叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 小贩的儿子；或者，我将成为某人(the Peddler's Boy; Or, I'll Be Somebody) 000001

2. 小贩的儿子；或者，我将成为某人(the Peddler's Boy; Or, I'll Be Somebody) 000002

3. 小贩的儿子；或者，我将成为某人(the Peddler's Boy; Or, I'll Be Somebody) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小贩的儿子；或者，我将成为某人(The Peddler's Boy; Or, I'll Be Somebody)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dɑːkjumənt][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .
Inconsistent hyphenation in the original document has been preserved .
不一致 连字符 在 这 原来的 文档 有 到过 保存完好 .

原文中不一致的连字符使用方式被保留了下来。

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst] , [pliːz] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːkjumənt] .
For a complete list , please see the end of this document .
为了 一个 完全的 列表 , 请 看 这 结尾 的 这 文档 .

完整列表请参见本文档末尾。

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)n] .
Click on the images to see a larger version .
点击 在 这 图片 到 看 一个 更大的 版本 .

点击图片查看大图。

[ðə; ði] ['pedlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] .
THE PEDDLER AND HIS GRANDCHILDREN .
这 小贩 和 他的 孙辈 .

小贩和他的孙子们。

[ðə; ði]
THE
这

这

['pɛdlərz] [bɔɪ] ;
PEDDLER'S BOY ;
小贩的 男生 ;

小贩的儿子;

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者,

" [aɪl] [biː; bi] ['sʌmbɑːdi] .
" I'LL BE SOMEBODY .
" 患病的 是 某人 .

“我终将有所作为。”

" [wɪð; wɪθ] ['tɪntɪd] [ˌilə'streiʃəns] .
" With Tinted Illustrations .
" 和 有色 插图 .

“配有彩色插图。”

[baɪ]['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] ,
BY **UNCLE** **FRANK** **,**
经过 叔叔 坦率 ,

作者：弗兰克叔叔

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['nebəz] , "
AUTHOR **OF** **"** **A** **PEEP** **AT** **OUR** **NEIGHBORS** **,** **"**
作者 的 " 一个 窥视 在 我们的 邻居 , "

《窥探邻居》一书的作者

" ['wɪloʊ] [leɪn] ['stɔ:riz] , "
" **WILLOW** **LANE** **STORIES** **,** **"**
" 柳 车道 故事 , "

《柳树巷的故事》

" [ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [bel] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **THE** **DIVING** **BELL** **,** **"** **ETC** **.** **,** **ETC** **.**
" 这 潜水 钟 , " ETC . , ETC .

《潜水钟》等等。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿：

['fɪlɪps] , ['sæmpsən] & [ˌsi: 'oʊ] . ,
PHILLIPS **,** **SAMPSON** **&** **CO** **.** **,**
菲利普斯 , 参孙 & 一氧化碳 . ,

菲利普斯、桑普森公司

['pʌblɪʃərz] .
PUBLISHERS **.**
出版商 .

出版商。

['entərd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered **,** **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1851** **,** **by**
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1851年登记在册。

['fɪlɪps] , ['sæmpsən] & [ˌsi: 'oʊ] . ,
PHILLIPS **,** **SAMPSON** **&** **CO** **.** **,**
菲利普斯 , 参孙 & 一氧化碳 . ,

菲利普斯、桑普森公司

[ɪn][ðə; ði] ['klɜ:ks] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [kɔ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
In **the** **Clerk's** **Office** **of** **the** **District** **Court** **for** **the** **District** **of** **Massachusetts** **.**
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 为了 这 区 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

[si:] . ['dʌblju:] . ['benədɪkt] ,
C **.** **W** **.** **BENEDICT** **,**
C . W . 本尼迪克特 ,

CW 本尼迪克特，

['sterioʊtaɪpər][ænd; ənd]['prɪntər] ,
Stereotyper **and** **Printer** **,**
刻板印象者 和 打印机 ,

排字机和印刷机，

- ['wɪljəm] [ˌes 'ti:] . , [en] . [waɪ] .
201 **William** **st** **.** **,** **N** **.** **Y** **.**
- 威廉 英石 . , N . 是 .

纽约州威廉街201号

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ə; eɪ]['bɜ˞ːdz] - [aɪ] [glæns] , ['sɛvən]
A Bird's - Eye Glance , 7
一个 鸟类 - 眼睛 瞥一眼 , 7

鸟瞰视角，7

['pedlər] [ænd; ənd] ['pedlɪŋ] , -
Peddlers and Peddling , 14
小贩 和 兜售 , -

小贩和小贩，14

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , -
The Other Side , 32
这 其他 边 , -

另一面，32

['diːkən] ['bɪsəl] , -
Deacon Bissell , 36
执事 比塞尔 , -

比塞尔执事，36岁

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [bɔɪ] , -
The Youngest Boy , 48
这 最小的 男生 , -

最小的男孩，48岁

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , -
A Noble Resolution , 60
一个 高贵 解决 , -

一项崇高的决议，60

[ə; eɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] , -
A Talk About the Future , 75
一个 讲话 关于 这 未来 , -

关于未来的对话，75

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [temp'teɪʃ(ə)n] , -
Thanksgiving and Temptation , 80
感恩 和 诱惑 , -

感恩节与诱惑，80

['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd] ['paʊdər] , -
Patriotism and Powder , 89
爱国主义 和 粉末 , -

爱国主义与火药，89

[ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [dʒɪn] , -
The Glass of Gin , 100
这 玻璃 的 杜松子酒 , -

一杯杜松子酒，100

[laɪf] [ɪn][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] , -
Life in a Factory , 111
生活 在 一个 工厂 , -

工厂生活，111

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] ['fredrɪk] , -
A Glance at Frederick , 120
一个 瞥一眼 在 弗雷德里克 , -

弗雷德里克一瞥，120

[['vaɪ, 'vi:]]
[vi]
[六]

[vi]

['sæmjuəl][ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , -
Samuel in Boston , 132
塞缪尔 在 波士顿 , -

波士顿的塞缪尔，132

[ðə; ði]['flaʊər] [stɔ:r] , -
The Flour Store , 140
这 面粉 店铺 , -

面粉店，140

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌp] , -
The Winding Up , 152
这 绕线 向上 , -

收尾，152

[,ilə'streiʃəns] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

[ðə; ði] ['pedlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] , (['frʌntɪspi:s])
The Peddler and his Grandchildren , (Frontispiece)
这 小贩 和 他的 孙辈 , (卷首插图)

小贩和他的孙子们（卷首插图）

[vɪn'jet] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [wʌn]
Vignette title - page , 1
小插曲 标题 - 页 , 1

小插图标题页，1

['sæmjuəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['sku:lmæstər] , -
Samuel and the Schoolmaster , 52
塞缪尔 和 这 校长 , -

塞缪尔和教师，52

['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] , -
Looking through the Telescope , 65
寻找 通过 这 望远镜 , -

透过望远镜观察，65

[ə; eɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt][ðə; ði]['fju:tʃər] , -
A Talk about the Future , 74
一个 讲话 关于 这 未来 , -

关于未来的谈话，74

[ðə; ði] [jʌŋ] ['drʌmər] , -
The Young Drummer , 93
这 年轻的 鼓手 , -

年轻的鼓手，93

[ðə; ði] ['drʌŋkərd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , -

The	Drunkard	,	with	his	Father	,	128
这	酒鬼	,	和	他的	父亲	,	-

醉汉和他的父亲，128

['mɪstər] . ['bɪsəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , - [['sɛvən]]

Mr	.	Bissell	and	his	Children	,	147	[	7	]
先生	.	比塞尔	和	他的	孩子们	,	-	[	7	]

比塞尔先生和他的孩子们，147[7]

[ðə; ði] ['pɛdlərz] [bɔɪ] .

THE	PEDDLER'S	BOY	.
这	小贩的	男生	.

小贩的儿子。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[ə; eɪ] ['bɜːdz] - [aɪ] [glæns] .

A	BIRD'S	-	EYE	GLANCE	.
一个	鸟类	-	眼睛	瞥一眼	.

鸟瞰视角。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪlɪdʒəz] [nɪr] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn][kwaɪt][æz; əz]

Among	the	many	beautiful	villages	near	Boston	,	there	is	one	quite	as
之中	这	许多	美丽的	村庄	靠近	波士顿	,	那里	是	一	相当	作为

['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['eni] ,

beautiful	as	any	,
美丽的	作为	任何	,

波士顿附近有很多美丽的村庄，其中一个村庄的美丽程度丝毫不逊色于其他村庄。

['sɪtʃueɪtɪd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['bɪzi] [mə'trɑːpəlɪs] , [kɔːld] — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst]

situated	but	a	few	miles	from	that	busy	metropolis	,	called	—	but	I	must
位于	但	一个	很少	英里	从	那	忙碌的	都会	,	称为	—	但	我	必须

[nɑːt]['menʃ(ə)n][ɪts] [neɪm] ;

not	mention	its	name	;
不是	提到	它是	姓名	;

距离那座繁华的大都市只有几英里，这座大都市的名字是——但我不能说出它的名字；

[ðæt] [ɪz][ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] .

that	is	of	very	little	consequence	.
那	是	的	非常	小的	结果	.

这无关紧要。

[ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] , [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [[eɪt]]

A	few	rods	from	the	Common	,	the	pride	of	the	[	8	]
一个	很少	杆	从	这	常见的	,	这	自豪	的	这	[	8	]

距离公共用地几杆远，[8] 的骄傲

[bɔ'stəunjən] , [ɪz][ðə; ði]['di:poʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪlroʊd] [wɪtʃ] ['pa:siz] [θru:] [ðɪs] [pleɪs] ;

Bostonians	**,**	**is**	**the**	**depot**	**of**	**the**	**railroad**	**which**	**passes**	**through**	**this**	**place**	**;**
波士顿人	,	是	这	仓库	的	这	铁路	哪个	通过	通过	这	地方	;

波士顿人，这里是途经此地的铁路的车站；

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz]['oʊnli][tu:; tə][dʒʌmp]['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:rz] ,

and	**one**	**has**	**only**	**to**	**jump**	**into**	**the**	**cars**	**,**
和	一	有	仅有的	到	跳	进入	这	汽车	,

只需跳上车即可。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [hi:; hi][ɪz][ðer; ðər] .

and	**in**	**less**	**than**	**fifteen**	**minutes**	**he**	**is**	**there**	**.**
和	在	较少的	比	十五	分钟	他	是	那里	.

不到十五分钟他就到了。

['ʌŋk(ə)l][fræŋk][hæz; həz][sʌm; səm] [dɪr] [frendz] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [tʃɔɪs] ['spɪrɪts] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,

Uncle	**Frank**	**has**	**some**	**dear**	**friends**	**in**	**this**	**village**	**,**	**and**	**choice**	**spirits**	**they**	**are**	**,**
叔叔	坦率	有	一些	亲爱的	朋友们	在	这	村庄	,	和	选择	烈酒	他们	是	,

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] .

in	**his**	**estimation**	**.**
在	他的	估算	.

弗兰克叔叔在这个村子里有一些好朋友，在他看来，他们都是非常优秀的人。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [fækt][hæz; həz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]

How	**much**	**this**	**fact**	**has**	**to**	**do**	**with**	**his**	**opinion**	**of**	**the**	**beauty**	**of**	**the**
如何	很多	这	事实	有	到	做	和	他的	观点	的	这	美丽	的	这

[pleɪs] ,

place	**,**
地方	,

这一事实与他对这个地方美景的看法有多大关系?

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə] [seɪ] .

he	**does**	**not**	**pretend**	**to**	**say**	**.**
他	做	不是	假装	到	说	.

他并没有假装说出来。

[hi:; hi][hæz; həz] ['skersli] ['setld] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .

He	**has**	**scarcely**	**settled**	**it**	**in**	**his**	**own**	**mind**	**.**
他	有	几乎	定居	它	在	他的	自己的	头脑	.

他自己都还没想清楚。

[nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] ['mætər] ,

Nor	**is**	**it**	**much**	**matter**	**,**
也不	是	它	很多	事情	,

这无关紧要，

[æz; əz][ðə; ði]['stɔ:ri] [ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'leɪtɪd] [wɪl] ['ni:ðər] [lu:z] [nɔ:r][geɪn] [mʌtʃ] [ɪn][ɪts] ['ɪntrəst] ,

as	**the**	**story**	**about**	**to**	**be**	**related**	**will**	**neither**	**lose**	**nor**	**gain**	**much**	**in**	**its**	**interest**	**,**
作为	这	故事	关于	到	是	有关的	将要	两者都不	失去	也不	获得	很多	在	它是	兴趣	,

即将讲述的故事既不会失去太多趣味，也不会增加太多趣味。

[baɪ][ðə; ði] [gʊd] [ɔ:r] [ɪl] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ri:dər] [meɪ] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ði]

by	**the**	**good**	**or**	**ill**	**opinion**	**which**	**the**	**reader**	**may**	**happen**	**to**	**have**	**of**	**the**
经过	这	好的	或者	患病的	观点	哪个	这	读者	可能	发生	到	有	的	这

['vɪlɪdʒ] [ɪt'self] ; [[naɪn]]

village	**itself**	**;**	**[**	**9**	**]**
村庄	本身	;	[	9	]

根据读者对村庄本身的好坏看法；[9]

[ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] ['ædɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pʊt] ['ræðər] [ə; eɪ] [loʊ] ['vælјuː][ə'pɑːn]

though	I	may	be	pardoned	for	adding	that	I	should	put	rather	a	low	value	upon
尽管	我	可能	是	赦免	为了	添加	那	我	应该	放	相当	一个	低的	价值	之上

[ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] ,

the	taste	of	that	man	,
这	品尝	的	那	男人	,

不过，恕我直言，我对那个人的品味评价不高。

[ɔːr] ['wʊmən] , [ɔːr][tʃaɪld] , [huː] [kʊd; kəd]['vɪzɪt] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

or	woman	,	or	child	,	who	could	visit	this	part	of	the	country	,
或者	女士	,	或者	孩子	,	WHO	可以	访问	这	部分	的	这	国家	,

或者妇女，或者儿童，她们可能会来这个地区游玩。

[wen] ['neɪtʃər] [hæz; həz][hɜːr; hər][best] [dres] [ɑːn] , [ænd; ənd][nɑːt] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

when	Nature	has	her	best	dress	on	,	and	not	pronounce	it	one	of	the
什么时候	自然	有	她	最好的	裙子	在	,	和	不是	发音	它	一	的	这

[moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [spɑːts] ,

most	delightful	spots	,
最多	愉快	地点	,

当大自然穿上她最美的礼服时，我们怎能不把它称为最令人愉悦的地方之一呢?

[ɪn][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər][ə'pɪnjən] , [ðæt] [ðə; ði][sʌn][ɔːr] [muːn] ['evər] [ʃoʊn] [ə'pɑːn] .

in	his	or	her	opinion	,	that	the	sun	or	moon	ever	shone	upon	.
在	他的	或者	她	观点	,	那	这	太阳	或者	月亮	曾经	闪耀	之上	.

在他或她看来，太阳或月亮曾经照耀过的地方。

[ə'mʌŋ] [maɪ] [frendz] [ɪn] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , [ɪz][wʌn] [huːm] , [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

Among	my	friends	in	this	charming	village	,	is	one	whom	,	at	present	,
之中	我的	朋友们	在	这	迷人	村庄	,	是	一	谁	,	在	展示	,

在这个迷人的村庄里，我的朋友中有一位，目前.....

[aɪ] [wɪl] [kɔːl]['mɪstər] . ['bɪsəl] — ['mɪstər] . ['sæmjuəl] ['bɪsəl] .

I	will	call	Mr	.	Bissell	—	Mr	.	Samuel	Bissell	.
我	将要	称呼	先生	.	比塞尔	—	先生	.	塞缪尔	比塞尔	.

我将给比塞尔先生打电话——塞缪尔·比塞尔先生。

[aɪ] [wɪl] [kɔːl][hɪm; ɪm][soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [aɪ] [seɪ] .

I	will	call	him	so	for	the	present	,	I	say	.
我	将要	称呼	他	所以	为了	这	展示	,	我	说	.

我暂时就这么称呼他吧。

[hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [laɪk] ['bɪsəl] [ðæn; ðən] [jɔːrz] [ɪz] — [noʊ] [mɔːr] [laɪk]['sæmjuəl] ['bɪsəl]

His	real	name	is	no	more	like	Bissell	than	yours	is	—	no	more	like	Samuel	Bissell
他的	真实的	姓名	是	不	更多的	喜欢	比塞尔	比	你的	是	—	不	更多的	喜欢	塞缪尔	比塞尔

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][dʒɑːn] [smɪθ] [ɔːr] [dʒɔːrdʒ] [-]

than	it	is	like	John	Smith	or	George	[	10	]
比	它	是	喜欢	约翰	史密斯	或者	乔治	[	-	]

他的真名和 Bissell 并不比你的真名更像——和 Samuel Bissell 并不比和 John Smith 或 George 更像[10]

[dʒəʊnz] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] , [ðoʊ] ,

Jones	;	but	I	think	he	will	forgive	us	,	though	,
琼斯	;	但	我	思考	他	将要	原谅	我们	,	尽管	,

琼斯；但我认为他会原谅我们的。

[fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪbərti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " [gʊd] [neɪm] ,

for	taking	such	a	liberty	with	his	"	good	name	,
为了	采取	这样的	一个	自由	和	他的	"	好的	姓名	,

竟敢如此肆意践踏他的"名誉"，

" [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]['evər] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðɪs] ['stɔːri] ,

"	should	he	ever	happen	to	come	across	this	story	,
"	应该	他	曾经	发生	到	来	穿过	这	故事	,

"如果他碰巧看到了这个故事，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,

and	should	it	prove	to	him	a	sort	of	looking	-	glass	,
和	应该	它	证明	到	他	一个	种类	的	寻找	-	玻璃	,

如果它对他来说就像一面镜子，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fitʃər] .

in	which	he	can	see	his	own	features	.
在	哪个	他	能	看	他的	自己的	特征	.

他可以从中看到自己的容貌。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] , [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

When	he	was	a	lad	,	about	twelve	years	old	,	his	father	,
什么时候	他	曾是	一个	小伙子	,	关于	十二	年	老的	,	他的	父亲	,

当他还是个孩子，大约十二岁的时候，他的父亲，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] ['prɑːpərti] , [feɪld] [ɪn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd]

who	had	been	possessed	of	a	handsome	property	,	failed	in	business	,	and
WHO	有	到过	拥有	的	一个	英俊的	财产	,	失败的	在	商业	,	和

[æz; əz]['sæmjuəl] [sez] ,

as	Samuel	says	,
作为	塞缪尔	说道	,

他曾拥有一笔可观的财产，但生意失败了，正如塞缪尔所说，

" [bɪ'keɪm] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [maʊs] .

"	became	as	poor	as	a	church	mouse	.
"	成为	作为	贫穷的	作为	一个	教会	老鼠	.

"穷得像教堂里的老鼠一样。"

" [wʌt] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪf] ['sæmjuːlz] ['fɑːðər][hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	What	would	have	taken	place	if	Samuel's	father	had	been	successful	in	his
"	什么	会	有	已采取	地方	如果	塞缪尔的	父亲	有	到过	成功的	在	他的

['bɪznəs] [ə'ferz] ,

business	affairs	,
商业	事务	,

"如果塞缪尔的父亲在生意上取得了成功，那会发生什么呢？"

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [-]

so	that	it	would	not	have	been	absolutely	necessary	for	the	[	11	]
所以	那	它	会	不是	有	到过	绝对地	必要的	为了	这	[	-	]

因此，对于[11]来说，这并非绝对必要。

[læd] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .

lad	to	work	for	a	living	,	is	more	than	I	can	say	.
小伙子	到	工作	为了	一个	活的	,	是	更多的	比	我	能	说	.

让一个孩子靠工作谋生，这已经超出了我的理解范围。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [seɪ] .

Probably	it	is	more	than	anybody	can	say	.
大概	它	是	更多的	比	任何人	能	说	.

或许这比任何人能说的都要多。

['veri] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [wel] [fɔːr; fər]['sæmjuəl] .

Very	likely	it	would	not	have	been	as	well	for	Samuel	.
非常	可能	它	会	不是	有	到过	作为	出色地	为了	塞缪尔	.

很可能这对塞缪尔来说并非好事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][tuː; tə][wɜːrk] .

It	is	a	good	thing	for	boys	and	girls	to	work	.
它	是	一个	好的	事物	为了	男孩们	和	女孩们	到	工作	.

男孩女孩都去工作是件好事。

['aɪdlnəs] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

Idleness	is	the	cause	of	a	great	deal	of	mischief	.
懒惰	是	这	原因	的	一个	伟大的	交易	的	恶作剧	.

懒惰是许多祸患的根源。

[aɪ] ['ri:əli] ['pɪti] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:z] ['fɑ:ðər] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns]

I	really	pity	the	boy	whose	father	brings	him	up	without	giving	him	a	chance
我	真的	遗憾	这	男生	谁	父亲	带来	他	向上	没有	给予	他	一个	机会

[tu:; tə] [lɜ:rn] [sʌm; səm] [treɪd] [ɔ:r] [prə'feʃ(ə)n] .

to	learn	some	trade	or	profession	.
到	学习	一些	贸易	或者	职业	.

我真同情那个被父亲养大却不给他机会学习一门手艺或职业技能的孩子。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lweɪz] [ə'freɪd] [ðæt] , [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,

I	am	always	afraid	that	,	in	such	cases	,
我	是	总是	害怕的	那	,	在	这样的	案例	,

我总是担心，在这种情况下，

[ðə; ði] [læd] [wɪl] [lɜ:rn] [ə; eɪ] [treɪd] " [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [hʊk] ,

the	lad	will	learn	a	trade	"	on	his	own	hook	,
这	小伙子	将要	学习	一个	贸易	"	在	他的	自己的	钩	,

这孩子将"自学"一门手艺。

" [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['trʌb(ə)l] ,

"	and	one	which	will	give	him	trouble	,
"	和	一	哪个	将要	给	他	麻烦	,

以及一个会给他带来麻烦的.....

[ɪf] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ɔ:r] ['gɑ:rdiən] [dʌz] [nɑ:t][hɪm'self] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [gets] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tu:; tə][du:]

if	his	father	or	guardian	does	not	himself	see	that	he	gets	something	better	to	do
如果	他的	父亲	或者	监护人	做	不是	他自己	看	那	他	获得	某物	更好的	到	做

. [-]

.	[	12	]
.	[	-	]

如果他的父亲或监护人没有亲自看到他有更好的事情可做。[12]

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

As	I	was	saying	,
作为	我	曾是	说	,

正如我刚才所说，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [tel] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['sæmjuəl]

it	is	impossible	to	tell	what	would	have	been	the	history	of	Samuel
它	是	不可能的	到	告诉	什么	会	有	到过	这	历史	的	塞缪尔

['bɪsəl] ,

Bissell	,
比塞尔	,

我们无法得知塞缪尔·比塞尔的生平会是怎样的。

[ɪf] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['feɪljər] [ɪn] ['bɪznəs] ,

if	,	by	his	father's	failure	in	business	,
如果	,	经过	他的	父亲的	失败	在	商业	,

如果，由于他父亲生意失败，

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['drɪvn] [tu:; tə][get][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['leɪbər] .

he	had	not	been	driven	to	get	a	living	by	his	own	labor	.
他	有	不是	到过	驱动	到	得到	一个	活的	经过	他的	自己的	劳动	.

他并非被迫靠自己的劳动谋生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri]['æktʃuəli] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

It	is	enough	for	us	to	know	what	his	history	actually	was	in	the
它	是	足够的	为了	我们	到	知道	什么	他的	历史	实际上	曾是	在	这

['sɜːrkəmstænsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

circumstances	in	which	he	was	placed	when	his	father	,
情况	在	哪个	他	曾是	放置	什么时候	他的	父亲	,

我们只需要了解他父亲去世时他所处环境下的真实经历就足够了。

[baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .

by	a	sudden	change	of	fortune	,	became	a	poor	man	.
经过	一个	突然	改变	的	财富	,	成为	一个	贫穷的	男人	.

由于命运突变，他变成了穷人。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

But	I	must	go	back	a	little	in	my	history	.
但	我	必须	去	后退	一个	小的	在	我的	历史	.

但我必须稍微回顾一下我的过去。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][mɑːrk] [wel] [tuː] [ɔːr] [θriː] [θɪŋz] , [wɪtʃ] ,

I	want	you	to	see	and	mark	well	two	or	three	things	,	which	,
我	想	你	到	看	和	标记	出色地	二	或者	三	事物	,	哪个	,

我希望你仔细观察并标记出两三件事，即：

[ðoʊ] ['lɪt(ə)l][ɪn] [ðəm'selvz] , [ɑːr; ər] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

though	little	in	themselves	,	are	very	important	.
尽管	小的	在	他们自己	,	是	非常	重要的	.

虽然它们本身微不足道，但却非常重要。

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [-]

Little	things	,	let	me	tell	you	,	are	not	to	[	13	]
小的	事物	,	让	我	告诉	你	,	是	不是	到	[	-	]

小事，让我告诉你，不是[13]

[biː; bi] [dɪ'spaɪzd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] .

be	despised	,	because	they	are	little	.
是	被鄙视的	,	因为	他们	是	小的	.

他们因渺小而被轻视。

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] ['iːzəli] [weɪd] [ə'krɔːs] ,

A	very	small	stream	of	water	,	which	you	might	easily	wade	across	,
一个	非常	小的	溪流	的	水	,	哪个	你	可能	容易地	涉水	穿过	,

一条非常小的水流，你可以轻松地趟过去。

[kæn; kən][set][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['fækt(ə)ri][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

can	set	the	machinery	of	a	whole	factory	in	motion	.
能	放	这	机械	的	一个	所有的	工厂	在	运动	.

可以启动整个工厂的运转。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][maːrks] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen][ɪn][æz; əz] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

Half	a	dozen	marks	made	with	a	pen	in	as	many	seconds	,
一半	一个	打	标记	制成	和	一个	笔	在	作为	许多	秒	,

几秒钟内用笔画了六道线，

[ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][send] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] ['ɪntuː] ['evri] ['fæməli][ɪn][æn; ən]['empaɪər] .

are	sufficient	to	send	weeping	and	death	into	every	family	in	an	empire	.
是	充足的	到	发送	哭泣	和	死亡	进入	每一个	家庭	在	一个	帝国	.

足以让帝国的每个家庭都陷入悲痛和死亡之中。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] ,

So	I	must	go	back	a	few	years	in	the	history	of	our	young	friend	,
所以	我	必须	去	后退	一个	很少	年	在	这	历史	的	我们的	年轻的	朋友	,

所以，我必须回顾一下我们这位年轻朋友几年前的经历。

[ænd; ənd] [siː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	see	where	he	was	,	what	he	was	,	and	what	sort	of	a
和	看	在哪里	他	曾是	,	什么	他	曾是	,	和	什么	种类	的	一个

['brɪŋɪŋ] [ʌp][hiː; hi][hæd; həd] ,

bringing	up	he	had	,
带来	向上	他	有	,

看看他以前在哪里，他是什么样的人，以及他接受了怎样的教育。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['feɪljər] . [-]

before	the	time	of	his	father's	unfortunate	failure	.	[	14	]
前	这	时间	的	他的	父亲的	不幸	失败	.	[	-	]

在他父亲不幸失败之前。[14]

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

['pedlər] [ænd; ənd] ['pedlɪŋ] .

PEDDLERS	AND	PEDDLING	.
小贩	和	兜售	.

小贩和小贩行为。

[aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rʌf] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	have	more	than	half	a	mind	to	give	you	a	rough	sketch	of	the
我	有	更多的	比	一半	一个	头脑	到	给	你	一个	粗糙的	草图	的	这

['jæŋki] ['pedlər] .

Yankee	Peddler	.
扬基	小贩	.

我非常想给你画一张扬基小贩的草图。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɔːl][ə'baʊt] [ðɪs] [reɪs] [ʌv; əv][men] [ɔːl'redi] , " [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] .

"	But	I	know	all	about	this	race	of	men	already	,	"	perhaps	you	will	say	.
"	但	我	知道	全部	关于	这	种族	的	男人	已经	,	"	也许	你	将要	说	.

“但我对这个种族的人已经很了解了，”你可能会这样说。

[duː][juː; jʊ] ?

Do	you	?
做	你	?

你?

[wel] , [ðen] , [kən'sɪdər][maɪ] [sketʃ] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['riːdər] , [ænd; ənd]

Well	,	then	,	consider	my	sketch	as	having	been	made	for	another	reader	,	and
出色地	,	然后	,	考虑	我的	草图	作为	拥有	到过	制成	为了	其他	读者	,	和

[nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

not	for	you	.
不是	为了	你	.

那么，就把我的草图看作是为其他读者而不是为你而作吧。

[ðə; ði][fækt][ɪz] — [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][let][juː; jʊ]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [-]

The	fact	is	—	for	I	want	to	let	you	into	one	of	my	[	15	]
这	事实	是	—	为了	我	想	到	让	你	进入	一	的	我的	[	-	]

事实是——因为我想让你进入我的[15]

['lɪt(ə)l] ['si:krɪts] , [dʒʌst] [hɪr] , [tu:; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ] — [ðə; ði]['stɔ:ri][aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ɪz][wʌn][ə'baʊt]

little	secrets	,	just	here	,	to	start	with	—	the	story	I	am	telling	is	one	about
小的	秘密	,	只是	这里	,	到	开始	和	—	这	故事	我	是	讲述	是	一	关于

[ə; eɪ] ['pɛdlərz] [bɔɪ] ;

a	peddler's	boy	;
一个	小贩的	男生	;

首先，我要讲一些小秘密——我要讲的故事是关于一个小贩的儿子；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tu:; tə] [dɪ'voʊt] [wʌn]

and	I	have	got	a	notion	that	it	would	be	a	good	plan	to	devote	one
和	我	有	得到	一个	概念	那	它	会	是	一个	好的	计划	到	奉献	一

['tʃæptər] ,

chapter	,
章	,

我有个想法，觉得专门用一章的篇幅来讨论这个问题会是个好主意。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæv; həv]['eni] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] ,

before	I	have	any	more	to	do	with	the	boy	himself	,
前	我	有	任何	更多的	到	做	和	这	男生	他自己	,

在我与这男孩再有任何瓜葛之前，

[tu:; tə] [ðæt] ['feɪməs] [klæs] [ʌv; əv][men] [hu:] [get][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] ['prɪnsəplɪ] [baɪ] ['pedlɪŋ] [smɔ:l] [werz]

to	that	famous	class	of	men	who	get	their	living	principally	by	peddling	small	wares
到	那	著名的	班级	的	男人	WHO	得到	他们的	活的	主要	经过	兜售	小的	商品

[ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntrɪ] .

about	the	country	.
关于	这	国家	.

致那些主要靠在全国各地兜售小商品谋生的著名人群。

[ðə; ði] ['pedlər] — [ðə; ði]['dʒenjuɪn] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [ɔ:r] [kə'netɪkət] ['pedlər] — ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hæz; həz]

The	peddler	—	the	genuine	Massachusetts	or	Connecticut	peddler	—	usually	has
这	小贩	—	这	真的	马萨诸塞州	或者	康涅狄格州	小贩	—	通常	有

[ə; eɪ]['wægən] [bɪlt] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

a	wagon	built	on	purpose	for	his	business	,
一个	车皮	建造	在	目的	为了	他的	商业	,

小贩——真正的马萨诸塞州或康涅狄格州的小贩——通常会有一辆专门为他的生意打造的马车。

[soʊ] ['fɪtɪd] [ʌp] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kən'vi:niəntlɪ] [hoʊld][ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][hi:; hi][hæz; həz][fɔ:r; fər] [seɪl] .

so	fitted	up	that	it	will	conveniently	hold	all	the	articles	he	has	for	sale	.
所以	适配	向上	那	它	将要	方便	抓住	全部	这	文章	他	有	为了	销售	.

它经过精心布置，可以方便地存放他所有待售的商品。

[wʌn] [hu:] [hæz; həz]['evər]['teɪkən][ə; eɪ] [pi:p] [-]

One	who	has	ever	taken	a	peep	[	16	]
一	WHO	有	曾经	已采取	一个	窥视	[	-	]

曾经偷看过的人[16]

['ɪntu:][ə; eɪ] ['pɛdlərz] ['wægən] ,

into	a	peddler's	wagon	,
进入	一个	小贩的	车皮	,

进入一辆小贩的马车，

[wɪl] [nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][toʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'sɔ:rtmənt] [kəm'praiziz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɪfrənt]

will	not	need	to	be	told	that	his	assortment	comprises	a	great	many	different
将要	不是	需要	到	是	讲述	那	他的	品种	包括	一个	伟大的	许多	不同的

['ɑ:rtɪk(ə)lz] .

articles	.
文章	.

他无需别人提醒，就知道他的收藏品包含许多不同的物品。

[tɪn] [wer] ['ɑːkjupaɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [speɪs] .

Tin	ware	occupies	a	large	space	.
锡	仓库	占据	一个	大的	空间	.

锡制餐具占用空间很大。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [tɪn] ['ʌvnz] , [sɔːs] [pænz] , [mɪlk] [pænz] , ['greɪtər] ,

In	this	department	may	be	found	tin	ovens	,	sauce	pans	,	milk	pans	,	graters	,
在	这	部门	可能	是	成立	锡	烤箱	,	酱	平底锅	,	牛奶	平底锅	,	刨丝器	,

这个部门可以找到锡制烤箱、平底锅、牛奶锅、刨丝器等。

['skɪmɜ-z] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

skimmers	,	and	things	of	that	sort	.
撇渣器	,	和	事物	的	那	种类	.

撇渣器，以及类似的东西。

[ðen] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['pedlər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [tɪn] [trʌŋks] ,

Then	the	genuine	peddler	is	always	provided	with	two	tin	trunks	,
然后	这	真的	小贩	是	总是	假如	和	二	锡	树干	,

那么，真正的商贩总是会配备两个铁皮箱子。

[aɪ] [bɪ'liːv] — [trʌŋks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [iːtʃ] .

I	believe	—	trunks	which	are	large	enough	to	hold	about	half	a	bushel	each	.
我	相信	—	树干	哪个	是	大的	足够的	到	抓住	关于	一半	一个	蒲式耳	每个	.

我认为——每棵树干大约能装半蒲式耳的量。

[ðiːz] [trʌŋks] [ɑːr; ər] [stɔːrd] [fʊl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['nɪk] - [næk] , " [tuː] ['nuːmərəs] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] ,

These	trunks	are	stored	full	of	little	knick	-	knacks	,	"	too	numerous	to	mention	,
这些	树干	是	存储	满的	的	小的	尼克	-	技巧	,	"	也	很多的	到	提到	,

这些箱子里装满了各种各样的小玩意儿，"多到数不过来"。

" [æz; əz][ðə; ði] ['diːlər] [ɪn][draɪ] [gʊdz] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌædvər'taɪzmənt] .

"	as	the	dealer	in	dry	goods	has	it	in	his	advertisement	.
"	作为	这	经销商	在	干燥	商品	有	它	在	他的	广告	.

正如干货商在他的广告中所说的那样。

[ðə; ði] ['pedlər] [dʌz] [nɑːt]['ɔːf(ə)n] [draɪv] [hɪz; ɪz] [-]

The	peddler	does	not	often	drive	his	[	17	]
这	小贩	做	不是	经常	驾驶	他的	[	-	]

小贩不常开车[17]

[treɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

trade	in	the	city	.
贸易	在	这	城市	.

城市贸易。

[hiː; hi][faɪndz][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	finds	the	country	the	best	place	for	him	.
他	发现	这	国家	这	最好的	地方	为了	他	.

他觉得这个国家最适合他。

[soʊ][juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli] [kʌm] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] ['stɔrz] ,

So	you	generally	come	across	him	where	there	are	not	many	stores	,
所以	你	一般来说	来	穿过	他	在哪里	那里	是	不是	许多	商店	,

所以你通常会在商店不多的地方遇到他。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [kloʊz] [tə'geðər] .

and	where	the	houses	are	not	very	close	together	.
和	在哪里	这	房屋	是	不是	非常	关闭	一起	.

而且房屋之间的距离也比较远。

[hiː; hi]['stɑːps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

He	stops	before	the	door	of	a	house	.
他	停止	前	这	门	的	一个	房子	.

他停在一户人家门口。

[aɪ] [seɪ] [hiː; hi]['stɑːps] ; [bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] ['ræðər] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ;

I	say	he	stops	;	but	I	ought	rather	to	have	said	his	horse	;
我	说	他	停止	;	但	我	应该	相当	到	有	说	他的	马	;

我说他停了下来；但我更应该说的是他的马停了下来；

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][næg] , [huː] , [pər'hæps] , [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər]

for	the	old	nag	,	who	,	perhaps	,	has	been	in	his	service	for	a	quarter
为了	这	老的	唠叨	,	WHO	,	也许	,	有	到过	在	他的	服务	为了	一个	四分之一

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

of	a	century	,
的	一个	世纪	,

对于那匹老马来说，它或许已经为他效力了四分之一世纪，

['stɑːps][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['evri] [rɪ'spektəbl] ['lʊkɪŋ] [haʊs] [ɑːn]

stops	of	her	own	accord	at	the	door	of	every	respectable	looking	house	on
停止	的	她	自己的	符合	在	这	门	的	每一个	可敬	寻找	房子	在

[ðə; ði] [ruːt] .

the	route	.
这	路线	.

她会主动在沿途每一户看起来体面的人家门口停下来。

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [noʊ] [hɪnt][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['mæstər][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðɪs] ['mætər] .

She	needs	no	hint	from	her	master	in	relation	to	this	matter	.
她	需求	不	暗示	从	她	掌握	在	关系	到	这	事情	.

在这件事上，她不需要主人的任何暗示。

[ɪn'diːd] , [aɪ][wʌns] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɛdlərz] [-]

Indeed	,	I	once	heard	of	a	peddler's	[	18	]
的确	,	我	一次	听到	的	一个	小贩的	[	-	]

事实上，我曾经听说过一个小贩的[18]

[mer] ,

mare	,
母马	,

母马，

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [pə'sweidid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

who	was	so	well	persuaded	that	it	would	be	for	the	interest	of	her
WHO	曾是	所以	出色地	被说服	那	它	会	是	为了	这	兴趣	的	她

['mæstər][tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [niːt] - ['lʊkɪŋ] [fɑːrm] -

master	to	stop	at	the	gate	of	a	certain	large	and	neat	-	looking	farm	-
掌握	到	停止	在	这	门	的	一个	肯定	大的	和	整洁的	-	寻找	农场	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

她深信，为了主人的利益，她应该在一座看起来整洁漂亮的大农舍门口停下来。

[wɪtʃ] [geɪt] [ðə; ði] ['pedlər] [siːmd] , [fɔːr; fər][wʌns] , [dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [pæs] [baɪ] ,

which	gate	the	peddler	seemed	,	for	once	,	disposed	to	pass	by	,
哪个	门	这	小贩	似乎	,	为了	一次	,	处置	到	经过	经过	,

小贩似乎破天荒地打算从哪扇门经过呢?

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː]

that	she	actually	stopped	in	the	road	,	and	looked	round	at	the	man	who
那	她	实际上	停止	在	这	路	,	和	看起来	圆形的	在	这	男人	WHO

[hæd; həd][ðə; ði] [helm] ,

had	the	helm	,
有	这	舵	,

她竟然停在了路中间，回头看了看掌舵的男人。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , " [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] [ə'baʊt]

as	if	she	would	say	,	"	My	dear	sir	,	there	must	be	some	mistake	about
作为	如果	她	会	说	,	"	我的	亲爱的	先生	,	那里	必须	是	一些	错误	关于

[ðɪs] ['mætər] .

this	matter	.
这	事情	.

仿佛她会说："我亲爱的先生，这件事上一定有什么误会。"

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] ?

Are	you	crazy	?
是	你	疯狂的	?

你疯了？

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] ,

Upon	my	word	,
之上	我的	单词	,

我言出必行，

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋz] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [tɜːrnd] [ʌp] [sɪns] [wiːv] [bɪn] ['draɪvɪŋ]

this	is	one	of	the	strangest	things	that	has	ever	turned	up	since	we've	been	driving
这	是	一	的	这	最奇怪的	事物	那	有	曾经	转向	向上	自从	我们已经	到过	驾驶

[ðɪs] ['pedlɪŋ] ['bɪznəs] .

this	peddling	business	.
这	兜售	商业	.

这是我们从事流动摊贩生意以来遇到的最奇怪的事情之一。

" [wiː; wi] [wɪl] [sə'poʊz] , [naʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [-]

"	We	will	suppose	,	now	,	that	the	[	19	]
"	我们	将要	认为	,	现在	,	那	这	[	-	]

"我们现在假设[19]

['feɪθf(ə)l] [hɔːrs] , ['gaɪdɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [neɪm] , ['piːp(ə)l]

faithful	horse	,	guided	by	something	which	,	for	want	of	a	better	name	,	people
忠实	马	,	引导	经过	某物	哪个	,	为了	想	的	一个	更好的	姓名	,	人们

['dʒen(ə)rəli][kɔːl]['ɪnstɪŋkt] ,

generally	call	instinct	,
一般来说	称呼	本能	,

忠马，受某种东西驱使，而这种东西，暂且称之为本能吧。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] ['riːz(ə)n] ,

but	which	seems	to	me	a	good	deal	like	reason	,
但	哪个	似乎	到	我	一个	好的	交易	喜欢	原因	,

但在我看来，这很像理由。

[hæz; həz] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

has	stopped	at	the	door	of	a	house	.
有	停止	在	这	门	的	一个	房子	.

停在了一户人家门口。

[ðə; ði] ['pedlər] , ['teɪkɪŋ] [gʊd] [ker] [tuː; tə] ['kæri] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][tɪn] [trʌŋks] [bɪ'fɔːr]

The	peddler	,	taking	good	care	to	carry	along	with	him	the	tin	trunks	before
这	小贩	,	采取	好的	关心	到	携带	沿着	和	他	这	锡	树干	前

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

小贩小心翼翼地带着前面提到的那些铁皮箱子，

[liːvz] [ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd][goʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [mer] , [ɪn][ðə; ði]

leaves	the	wagon	,	and	goes	into	the	house	,	the	faithful	mare	,	in	the
树叶	这	车皮	,	和	去	进入	这	房子	,	这	忠实	母马	,	在	这

['miːntaɪm] ,

meantime	,
与此同时	,

忠马离开了马车，走进了屋子。

['liːʒərli] ['greɪzɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmər] , [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] , [dʒʌst][fɔːr; fər]

leisurely	grazing	,	if	it	is	summer	,	and	stamping	and	kicking	,	just	for
悠闲	放牧	,	如果	它	是	夏天	,	和	冲压	和	踢	,	只是	为了

['eksərsaɪz] ,

exercise	,
锻炼	,

夏天的时候，它们会悠闲地吃草；到了夏天，它们会跺脚踢腿，只是为了锻炼身体。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɪntər] .

in	order	to	keep	warm	,	if	it	is	winter	.
在	命令	到	保持	温暖的	,	如果	它	是	冬天	.

为了保暖，尤其是在冬天。

" ['eni] [tɪn] [wer] [tuː; tə] - [deɪ] , ['mædəm] ?

"	Any	tin	ware	to	-	day	,	madam	?
"	任何	锡	仓库	到	-	天	,	女士	?

“夫人，今天需要锡器吗？”

" [ðə; ði] ['pedlər] [æsks] .

"	the	peddler	asks	.
"	这	小贩	问	.

小贩问道。

[pər'hæps]['mædəm] [dʌz] [wɑːnt] [-]

Perhaps	madam	does	want	[	20	]
也许	女士	做	想	[	-	]

或许夫人确实想要[20]

[sʌm; səm][tɪn] [wer] , [ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] .

some	tin	ware	,	and	perhaps	she	does	not	.
一些	锡	仓库	,	和	也许	她	做	不是	.

一些锡器，也许她没有。

[wiː; wi] [wɪl] [sə'poʊz] , [naʊ] , [ðæt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][tɪn] [wer] [ɪz]

We	will	suppose	,	now	,	that	as	far	as	the	department	of	tin	ware	is
我们	将要	认为	,	现在	,	那	作为	远的	作为	这	部门	的	锡	仓库	是

[kən'sɜːrnd] ,

concerned	,
担心的	,

现在我们假设，就锡器部门而言，

[hɜːr; hər]['wɒnts][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [sə'plaɪd] .

her	wants	have	been	entirely	supplied	.
她	想要	有	到过	完全	供应	.

她的愿望都已完全满足。

[ðen] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [trʌŋks] .

Then	follows	a	partial	enumeration	of	the	contents	of	the	two	trunks	.
然后	跟随	一个	部分的	枚举	的	这	内容	的	这	二	树干	.

接下来是对两个箱子内物品的部分列举。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ə; eɪ] ['pedlər] ['ræt(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðiːz] [smɔːl] [werz] ?

Did	you	ever	hear	a	peddler	rattle	over	the	names	of	these	small	wares	?
做过	你	曾经	听到	一个	小贩	嘎嘎作响	超过	这	姓名	的	这些	小的	商品	?

你有没有听过小贩噼里啪啦地报出这些小商品的名称?

[hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz]['ræpɪdli] , ['ɔːlmoʊst] , [æz; əz][ə; eɪ]['bɑːbəlɪŋk][goʊz] [θruː] [ðə; ði] ['dɪfrənt]

He	does	it	as	rapidly	,	almost	,	as	a	bobolink	goes	through	the	different
他	做	它	作为	快速	,	几乎	,	作为	一个	稻田鸟	去	通过	这	不同的

[noʊts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] :

notes	of	his	song	:
笔记	的	他的	歌曲	:

他做起来的速度几乎和黑喉草雀鸣唱不同音符的速度一样快:

" ['eni] [pɪnz] , ['niːdlz] , ['soʊɪŋ] [sɪlk] , [twɪst] , ['bʌtnz] , [teɪp] , ['dʒuːz] [hɑːps] , [hʊks] [ænd; ənd] [aɪz]

"	Any	pins	,	needles	,	sewing	silk	,	twist	,	buttons	,	tape	,	jew's	harps	,	hooks	and	eyes
"	任何	别针	,	针	,	缝纫	丝绸	,	捻	,	按钮	,	磁带	,	犹太人的	竖琴	,	钩子	和	眼睛

,

,

,

“任何别针、缝纫针、丝线、线轴、纽扣、胶带、口弦钉、钩扣和眼扣，

['sɪzərz] , ['pennaɪvz] , ['pɑːkɪt] [bʊks] , ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] , [brest] [pɪnz] , [ɪr]

scissors	,	penknives	,	pocket	books	,	handkerchiefs	,	breast	pins	,	ear
剪刀	,	小刀	,	口袋	图书	,	手帕	,	胸部	别针	,	耳朵

剪刀、小刀、钱包、手帕、胸针、耳钉

[rɪŋz] " — [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [rʌnz] [ɑːn] , ['hɑːrdli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [-]

rings	"	—	and	so	he	runs	on	,	hardly	waiting	for	[	21	]
戒指	"	—	和	所以	他	跑步	在	,	几乎	等待	为了	[	-	]

铃声”——于是他继续跑，几乎没等[21]

[ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] , [huː] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

the	good	lady	,	who	is	looking	over	the	articles	by	this	time	,
这	好的	女士	,	WHO	是	寻找	超过	这	文章	经过	这	时间	,

这位女士此时正在浏览文章。

[tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ['edʒwaɪz] .

to	put	in	a	word	edgewise	.
到	放	在	一个	单词	边缘	.

斜着插入一个词。

['pedlər] , [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] , [ɑːr; ər][set] [daʊn] [æz; əz] ['prɪti] [waɪd] [ə'weɪk] [ɪn]['draɪvɪŋ][ə; eɪ]['bɑːrgən]

Peddlers	,	as	a	class	,	are	set	down	as	pretty	wide	awake	in	driving	a	bargain
小贩	,	作为	一个	班级	,	是	放	向下	作为	漂亮的	宽的	醒	在	驾驶	一个	便宜货

.

:

.

从整体上看，小贩们似乎非常善于讨价还价。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['slændərt] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] .

They	have	been	slandered	,	I	doubt	not	.
他们	有	到过	诽谤	,	我	怀疑	不是	.

他们遭到诽谤，这一点我毫不怀疑。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˌʌn'fernəs] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnɪsti] [hæv; həv] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

A	great	deal	of	unfairness	and	dishonesty	have	been	charged	to	them	,
一个	伟大的	交易	的	不公平	和	不诚实	有	到过	带电	到	他们	,

他们被指控犯有许多不公平和不诚实的行为。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər][wɜːr; wər] ['gɪlti] .

of	which	they	never	were	guilty	.
的	哪个	他们	绝不	是	有罪的	.

他们从未犯过这样的错。

[stɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [ʃruːd] [ænd; ənd] [kiːn] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Still	,	I	think	they	are	apt	to	be	pretty	shrewd	and	keen	,	when	they	are
仍然	,	我	思考	他们	是	易于	到	是	漂亮的	精明	和	敏锐的	,	什么时候	他们	是

['treɪdɪŋ] .

trading	.
贸易	.

不过，我认为他们在交易时往往会非常精明和敏锐。

['sʌmtaɪmz] , [noʊ] [daʊt] , [ðoʊ] [nɑːt]['ɔːlweɪz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [ʃruːd] [ænd; ənd] [kiːn] [tuː; tə]

Sometimes	,	no	doubt	,	though	not	always	,	they	are	too	shrewd	and	keen	to
有时	,	不	怀疑	,	尽管	不是	总是	,	他们	是	也	精明	和	敏锐的	到

[biː; bi] ['strɪktli] ['ɑːnɪst] ;

be	strictly	honest	;
是	严格	诚实的	;

毫无疑问，有时（虽然并非总是如此），他们过于精明和急切，以至于无法做到完全诚实；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd] ['kiːnnəs] [ɔːt] [tuː; tə][stɑːp] . [-]

for	there	is	a	point	where	shrewdness	and	keenness	ought	to	stop	.	[	22	]
为了	那里	是	一个	观点	在哪里	城府	和	敏锐	应该	到	停止	.	[	-	]

因为精明和敏锐也应该有个限度。[22]

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [aɪ] [lɪvd] [ɪn] [kə'netɪkət] .

When	I	was	a	little	boy	,	I	lived	in	Connecticut	.
什么时候	我	曾是	一个	小的	男生	,	我	居住地	在	康涅狄格州	.

我小时候住在康涅狄格州。

[maɪ][hoʊm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['veri] ['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

My	home	was	in	the	very	bosom	of	the	country	.
我的	家	曾是	在	这	非常	怀	的	这	国家	.

我的家位于国土的最深处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] ['enibɑːdi] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɪzi] [wɜːrld] [keɪm] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd]

It	was	not	often	that	anybody	from	the	busy	world	came	there	;	and
它	曾是	不是	经常	那	任何人	从	这	忙碌的	世界	来了	那里	;	和

[wen] [wʌn][dɪd] [kʌm] ,

when	one	did	come	,
什么时候	一	做过	来	,

来自繁忙世界的人很少会来这里；而当有人来的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɜːr] , [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l][foʊks]

he	was	sure	to	make	something	of	a	stir	,	especially	among	us	little	folks
他	曾是	当然	到	制作	某物	的	一个	搅拌	,	尤其	之中	我们	小的	各位

.

:

.

他肯定会引起不小的轰动，尤其是在我们这些小人物当中。

[ðə; ðɪ]['ædvent][ʌv; əv][ə; eɪ][tɪn] ['pɛdlərz] ['wægən] , [aɪ] [ˌrekə'lekt] , [aɪ] [heɪld] [æz; əz][ə; eɪ][moʊst]

The	advent	of	a	tin	peddler's	wagon	,	I	recollect	,	I	hailed	as	a	most
这	来临	的	一个	锡	小贩的	车皮	,	我	追忆	,	我	赞誉	作为	一个	最多

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪ'vent] .

remarkable	event	.
卓越	事件	.

我记得，当一辆卖锡皮小车出现时，我曾把它视为一件非常了不起的事情。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɛdlərz] [hed] [wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ]

It	always	seemed	to	me	that	a	peddler's	head	was	as	full	of	knowledge
它	总是	似乎	到	我	那	一个	小贩的	头	曾是	作为	满的	的	知识

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [wel] [hoʊld] .

as	it	could	well	hold	.
作为	它	可以	出色地	抓住	.

我一直觉得，小贩的脑袋里装满了各种各样的知识。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv] [nuːz] [æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['oʊpənd] !
Such a budget of news as he always opened !
这样的 一个 预算 的 消息 作为 他 总是 打开 !

他总是能带来如此丰厚的新闻预算!

[sʌtʃ] [smɑːrt] [θɪŋz] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] !
Such smart things as those which came from his mouth !
这样的 聪明的 事物 作为 那些 哪个 来了 从 他的 嘴 !

他口中说出的那些话真是妙极了!

[sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [gʊd] ['neɪtʃər] [-]
Such wonderful good nature [23]
这样的 精彩的 好的 自然 [-]

如此美好的善良天性[23]

[æz; əz][hiː; hi] [ʃoʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
as he showed towards the children .
作为 他 显示 向 这 孩子们 .

就像他对待孩子们那样。

[waɪ] [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['pedlər] [spiːk] [krɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Why I don't remember that I ever heard a peddler speak cross to a boy ,
为什么 我 不 记住 那 我 曾经 听到 一个 小贩 说话 叉 到 一个 男生 ,

为什么我不记得我曾经听过哪个小贩对男孩说粗鲁的话?

[ðoʊ] [wiː; wi] [juːst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['neɪmləs] " ['nəʊʃnz] " [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋks]
though we used always to tumble over the nameless " notions " in his trunks
尽管 我们 用过的 总是 到 翻滚 超过 这 无名 " 概念 " 在 他的 树干
[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] - ['kɑːntent] ,
to our hearts ' content ,
到 我们的 心 - 内容 ,

虽然我们过去总是尽情地翻看他箱子里那些不知名的"东西",

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
all the time he stayed in the house .
全部 这 时间 他 入住 在 这 房子 .

他一直待在房子里。

[aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] [mɔːr] , [ðə; ði]['draɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I hardly know which interested me more , the driving up to our door of a
我 几乎 知道 哪个 感兴趣的 我 更多的 , 这 驾驶 向上 到 我们的 门 的 一个
['pɛdlərz] ['wægən] ,
peddler's wagon ,
小贩的 车皮 ,

我几乎不知道哪件事更吸引我：是小贩的马车开到我们家门口，

[ɔːr][ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][məu'hiːgən]['indiəns] , [wɪð; wɪθ]
or the entrance into our kitchen of half a dozen Mohegan Indians , with
或者 这 入口 进入 我们的 厨房 的 一半 一个 打 莫希根 印度人 , 和
[ðer; ðər] [skwɔːz] [ænd; ənd] [pə'puːs] .
their squaws and pappooses .
他们的 印第安女人 和 帕普斯 .

或者，六个莫希干印第安人带着他们的妻子和孩子走进我们的厨房。

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [klɑːk] ['pedlər] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ðen] .
The age of clock peddlers had not come then .
这 年龄 的 钟 小贩 有 不是 来 然后 .

那时还没有出现钟表贩子的时代。

['wʊd(ə)n] [klɑːks] [ɑːr; ər] ['plenti] [æz; əz] ['blækˌberiz] [naʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [-]
Wooden clocks are plenty as blackberries now ; and you can buy [24]
木制的 时钟 是 很多 作为 黑莓 现在 ; 和 你 能 买 [-]

木制钟表现在像黑莓一样多；而且你可以买到[24]

[wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] , ['ɔːlmoʊst] .

one	for	a	song	,	almost	.
一	为了	一个	歌曲	,	几乎	.

几乎是白送。

[bʌt; bət] [kə'netɪkət] [klɑːks] [wɜːr; wər][kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] [ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .

But	Connecticut	clocks	were	quite	unknown	in	my	childhood	.
但	康涅狄格州	时钟	是	相当	未知	在	我的	童年	.

但在我的童年时代，康涅狄格州的钟表几乎无人知晓。

[naʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðə; ði] ['pedlər] [sel] [mɔːr] [klɑːks] [ðæn; ðən][tɪn] ['ʌvnz][ænd; ənd] [sɔːs] [pænz] .

Now	,	I	suppose	,	the	peddlers	sell	more	clocks	than	tin	ovens	and	sauce	pans	.
现在	,	我	认为	,	这	小贩	卖	更多的	时钟	比	锡	烤箱	和	酱	平底锅	.

现在看来，小贩们卖的钟表比卖的锡制烤箱和平底锅要多。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pedlər] [ʌv; əv] [klɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pedlər] [ʌv; əv][tɪn] [wer] [ɪz] , [ɪn][ɔːl][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pə'tiku:ləz] ,

But	the	peddler	of	clocks	and	the	peddler	of	tin	ware	is	,	in	all	important	particulars	,
但	这	小贩	的	时钟	和	这	小贩	的	锡	仓库	是	,	在	全部	重要的	细节	,

但是，卖钟表的和卖锡器的，在所有重要方面，

[wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] .

one	and	the	same	.
一	和	这	相同的	.

两者是同一回事。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pedlər] [huː] [soʊld][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [klɑːks] [ðæt] [wʊd] ['oʊnli] [kiːp] [ɪn]['ɔːrdər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,

Did	you	ever	hear	of	the	peddler	who	sold	a	load	of	clocks	that	would	only	keep	in	order	twenty	-	four	hours	,
做过	你	曾经	听到	的	这	小贩	WHO	卖	一个	加载	的	时钟	那	会	仅有的	保持	在	命令	二十	-	四	小时	,

你听说过那个卖一堆只能走二十四小时的钟表的商贩吗?

[ænd; ənd]['hɑːrdli] [ðæt] ?

and	hardly	that	?
和	几乎	那	?

难道真如此吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [klɑːks] [wɜːr; wər] , [laɪk] ['piːtər] ['pɪndərz] ['reɪzəz] , [meɪd] [tuː; tə] [sel] , [ænd; ənd] [nɑːt][tuː; tə] [rʌn] .

It	seems	that	his	clocks	were	,	like	Peter	Pindar's	razors	,	made	to	sell	,	and	not	to	run	.
它	似乎	那	他的	时钟	是	,	喜欢	彼得	品达的	剃须刀	,	制成	到	卖	,	和	不是	到	跑步	.

他的钟表似乎和彼得·品达的剃刀一样，是为了销售而制造的，而不是为了正常运转。

[wel] , [hiː; hi] [went] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ɔːf] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

Well	,	he	went	a	good	way	off	from	home	,
出色地	,	他	去	一个	好的	方式	离开	从	家	,

他离家很远。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ɔːfərd] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [werz] [fɔːr; fər] [seɪl] .

before	he	offered	any	of	his	wares	for	sale	.
前	他	提供	任何	的	他的	商品	为了	销售	.

在他开始出售任何商品之前。

[hiː; hi] [faʊnd] [-]

He	found	[	25	]
他	成立	[	-	]

他发现[25]

[noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['selɪŋ] [ðə; ði] [klɑːks] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wʌndərfəli] [tʃiːp] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz]

no	trouble	in	selling	the	clocks	,	for	they	were	wonderfully	cheap	;	and	besides
不	麻烦	在	销售	这	时钟	,	为了	他们	是	太棒了	便宜的	;	和	除了

,

,

,

卖这些钟表一点也不费劲，因为它们价格非常便宜；而且，

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [ker] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] , [iːtʃ] [klɑːk] [wʌz; wəz] ['wɔːrəntɪd] ,

as	he	took	good	care	to	inform	all	his	customers	,	each	clock	was	warranted	,
作为	他	采取	好的	关心	到	通知	全部	他的	顾客	,	每个	钟	曾是	有保证	,

他非常细心地告知所有顾客，每只钟都有保修。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ['hoʊmwərd] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][æt; ət] ['evri] [haʊs] [wer] [hiː; hi][soʊld][ə; eɪ]

and	on	his	way	homeward	he	would	call	at	every	house	where	he	sold	a
和	在	他的	方式	回家	他	会	称呼	在	每一个	房子	在哪里	他	卖	一个

[klɑːk] ,

clock	,
钟	,

在回家的路上，他会挨家挨户地拜访他卖过钟表的人家。

[wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn][eks'tʃeindʒiŋ][ɔːl][ðə; ði] [klɑːks] [ðæt] [dɪd][nɑːt][pər'fɔːrm] [wel] .

when	he	should	take	pleasure	in	exchanging	all	the	clocks	that	did	not	perform	well	.
什么时候	他	应该	拿	乐趣	在	交换	全部	这	时钟	那	做过	不是	履行	出色地	.

他本应该乐于把所有走时不准的钟表都换掉。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [klɑːks] [wɜːr; wər][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] .

Now	it	turned	out	that	his	clocks	were	not	worth	a	farthing	.
现在	它	转向	出去	那	他的	时钟	是	不是	值得	一个	法辛	.

结果证明，他的钟表一文不值。

[hiː; hi][soʊld][aʊt][ðə; ði] [hoʊl] [loʊd] , [ðoʊ] — ['evri] [klɑːk] [bʌt; bət][wʌn] .

He	sold	out	the	whole	load	,	though	—	every	clock	but	one	.
他	卖	出去	这	所有的	加载	,	尽管	—	每一个	钟	但	一	.

他把所有货都卖光了——除了一个钟之外，其他的都卖光了。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [kə'menst] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ['hoʊmwərd] , ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ɔːl]

Then	he	turned	about	,	and	commenced	his	journey	homeward	,	calling	upon	all
然后	他	转向	关于	,	和	开始	他的	旅行	回家	,	呼叫	之上	全部

[hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] ,

his	customers	,
他的	顾客	,

然后他转身，开始回家的路，沿途拜访了他的所有顾客。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][duː] . [-]

as	he	had	agreed	to	do	.	[	26	]
作为	他	有	同意	到	做	.	[	-	]

正如他所同意的那样。[26]

" [wel] , [haʊ] [dɪd] [ðæt] [ɑːr; ər] [klɑːk] [rʌn] ['neɪbər] ? "

"	Well	,	how	did	that	are	clock	run	neighbor	?	"
"	出色地	,	如何	做过	那	是	钟	跑步	邻居	?	"

"嗯，邻居，你那边的钟走得怎么样？"

" [rʌn] ! [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [rʌn] [æt; ət][ɔːl] .

"	Run	!	it	didn't	run	at	all	.
"	跑步	!	它	没有	跑步	在	全部	.

"跑！"它根本没跑。

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [geɪt] [poʊst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæd; həd][gɑːt][ʌp] ['pʊdɪŋ] [hɪl] ! "

It	stopped	as	still	as	a	gate	post	before	you	had	got	up	Pudding	Hill	!	"
它	停止	作为	仍然	作为	一个	门	邮政	前	你	有	得到	向上	布丁	爬坡道	!	"

还没等你爬上布丁山，它就跟门柱一样静止不动了！

" [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ðoʊ] , [rɑli] ? "
" Did it though , raly ? "
" 做过 它 尽管 , 雷利 ? "

“真的做到了吗，真的？”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] .
" To be sure it did .
" 到 是 当然 它 做过 .

“确实如此。”

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ] [sel] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klɑːk] [fɔːr; fər] ? "
What on earth did you sell me such a clock for ? "
什么 在 地球 做过 你 卖 我 这样的 一个 钟 为了 ? "

你到底是怎么想的，竟然把这么个钟卖给我?

" [wel] , [naʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [teɪk] [ɑːn][ɪn] [ðæt] [staɪl] .
" Well , now , you needn't take on in that style .
" 出色地 , 现在 , 你 不必 拿 在 在 那 风格 .

“好吧，现在你没必要用那种方式了。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] [klɑːk] .
I'll give you another clock .
患病的 给 你 其他 钟 .

我再给你送一个钟。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] , [wen] [aɪ][soʊld][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
I told you I would , when I sold it to you .
我 讲述 你 我 会 , 什么时候 我 卖 它 到 你 .

我卖给你的时候就说过我会这么做的。

" [soʊ][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['pedlər] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmər] [ðə; ði]['oʊnli] [klɑːk] [hiː; hi][hæz; həz][left] ,
" So the cunning peddler gives his customer the only clock he has left ,
" 所以 这 狡猾 小贩 给予 他的 顾客 这 仅有的 钟 他 有 左边 ,

“于是，狡猾的小贩把仅剩的一块钟给了顾客。”

[ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][soʊld][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] , [ɪn] [-]
and takes the one he sold him at first , in [27]
和 需要 这 一 他 卖 他 在 第一的 , 在 [-]

并拿走了他最初卖给他的那个，[27]

[pleɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
place of it .
地方 的 它 .

它所在的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['feloʊ] ['mænɪdʒd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] .
And that is the way the fellow managed all the way home .
和 那 是 这 方式 这 同伴 管理 全部 这 方式 家 .

就这样，他一路平安地回到了家。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['stɔːriz] [toʊld][ə'baʊt] ['pedlər] , [wɪtʃ] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [ɑːr; ər][nɑːt]
There are a great many stories told about peddlers , which , I presume , are not
那里 是 一个 伟大的 许多 故事 讲述 关于 小贩 , 哪个 , 我 怙 , 是 不是
[truː] ,
true ,
真的 ,

关于小贩有很多故事，我想，这些故事都不是真的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][sɪft][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [stʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃæf]

and	it	is	sometimes	rather	difficult	to	sift	the	genuine	stuff	from	the	chaff
和	它	是	有时	相当	难的	到	筛	这	真的	东西	从	这	糠

.

:

.

有时很难从赝品中筛选出真品。

[aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv] [kə'netɪkət]

I	really	don't	know	how	much	to	believe	of	the	anecdotes	of	Connecticut
我	真的	不	知道	如何	很多	到	相信	的	这	轶事	的	康涅狄格州

['pedlər] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [taɪmz] .

peddlers	of	former	times	.
小贩	的	以前的	时代	.

我真的不知道该相信康涅狄格州老商贩们讲述的那些轶事中的多少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðæt] [ðeɪ] [soʊld] ['wʊd(ə)n] ['nʌtmeg] , [ænd; ənd][hɔːrn] [gʌn]

It	is	a	matter	of	history	,	that	they	sold	wooden	nutmegs	,	and	horn	gun
它	是	一个	事情	的	历史	,	那	他们	卖	木制的	肉豆蔻	,	和	喇叭	枪

[flɪnts] ,

flints	,
燧石	,

他们曾出售木制肉豆蔻和牛角枪燧石，这已是历史事实。

[ænd; ənd] [waɪt] - [wʊd] ['kjuːkʌmbər] [siːdz] , [ænd; ənd] [waɪt] [oʊk][hæmz] .

and	white	-	wood	cucumber	seeds	,	and	white	oak	hams	.
和	白色的	-	木头	黄瓜	种子	,	和	白色的	橡木	火腿	.

还有白木黄瓜种子和白橡木火腿。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['wʌndər] [ɪf] [ðiːz] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] [hoʊl] [klɔːθ] .

But	I	should	not	wonder	if	these	stories	were	made	out	of	whole	cloth	.
但	我	应该	不是	想知道	如果	这些	故事	是	制成	出去	的	所有的	布	.

但我不应该怀疑这些故事是否完全是凭空捏造的。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] , [fɜːrst][ænd; ənd] [-]

The	truth	is	,	there	have	been	,	first	and	[	28	]
这	真相	是	,	那里	有	到过	,	第一的	和	[	-	]

事实是，首先，并且[28]

[læst] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [fɔːls] ['tʃɑːrdʒɪz] [meɪd] [ə'genst] " [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['stedi] ['hæbɪts] .

last	,	a	great	many	false	charges	made	against	"	the	land	of	steady	habits	.
最后的	,	一个	伟大的	许多	错误的	收费	制成	反对	"	这	土地	的	稳定的	习惯	.

最后，针对"安稳之地"提出了许多虚假指控。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['pedlər] [ɑːr; ər] ['veri] [æpt][tuː; tə] [meɪk] ['duːps] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	It	is	a	common	notion	that	peddlers	are	very	apt	to	make	dupes	of	the
"	它	是	一个	常见的	概念	那	小贩	是	非常	易于	到	制作	重复	的	这

['leɪdiz] .

ladies	.
女士们	.

人们普遍认为，小贩很容易欺骗女士们。

[pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

Perhaps	they	are	.
也许	他们	是	.

或许真是如此。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][wʌn] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pedlər] [gɑ:t] ['naɪsli] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][baɪ][ə; eɪ]

But	I	know	of	one	instance	in	which	a	peddler	got	nicely	come	up	with	by	a
但	我	知道	的	一	实例	在	哪个	一个	小贩	得到	很好	来	向上	和	经过	一个

['leɪdi] .

lady	.
女士	.

但我知道有一个例子，一个流动商贩被一位女士巧妙地解决了。

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] ['eni][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] .

I	don't	believe	any	man	could	have	done	it	better	.
我	不	相信	任何	男人	可以	有	完毕	它	更好的	.

我不认为有哪个男人能做得更好。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz] [ðɪs] .

The	story	is	this	.
这	故事	是	这	.

故事是这样的。

[ə; eɪ] ['pedlər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wægən][loʊd][ʌv; əv][tɪn] [wer] ,

A	peddler	,	with	a	wagon	load	of	tin	ware	,
一个	小贩	,	和	一个	车皮	加载	的	锡	仓库	,

一个拉着满载锡器的小贩，

[droʊv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən]

drove	up	to	the	door	of	a	house	around	which	quite	a	number	of	children
驾驶	向上	到	这	门	的	一个	房子	大约	哪个	相当	一个	数字	的	孩子们

[wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] .

were	playing	.
是	玩耍	.

车子开到一户人家门口，发现有不少孩子正在屋子周围玩耍。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɜ:dʒd][tu:; tə]

The	mistress	of	the	house	made	her	appearance	,	and	was	urged	to
这	情妇	的	这	房子	制成	她	外貌	,	和	曾是	敦促	到

[treɪd] .

trade	.
贸易	.

女主人出现了，有人劝她做生意。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] , [ʃi:; ʃi] [sed] .

She	had	no	money	,	she	said	.
她	有	不	钱	,	她	说	.

她说她没钱。

[ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [-]

That	was	no	[	29	]
那	曾是	不	[	-	]

那是第[29]号

['mætər] , [ðə; ði] ['pedlər] [rɪ'plaɪd] .

matter	,	the	peddler	replied	.
事情	,	这	小贩	回复	.

"没事的，"小贩回答道。

[hi:; hi] [wʊd] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ɪn][peɪ] — [rægz] , [oʊld] [kloʊðz] , [wɔ:rn][aʊt][tɪn] , ['eniθɪŋ] .

He	would	take	anything	in	pay	—	rags	,	old	clothes	,	worn	out	tin	,	anything	.
他	会	拿	任何事物	在	支付	—	破布	,	老的	衣服	,	磨损	出去	锡	,	任何事物	.

他什么都收——破布、旧衣服、破铁罐，什么都收。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['hædnt][gɑ:t] ['eniθɪŋ] .

But	she	hadn't	got	anything	.
但	她	之前没有	得到	任何事物	.

但她什么也没有。

" [wel] , " [ðə; ði] ['pedlər] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪl] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] .
" **Well** , " **the** **peddler** **continued** , " **I'll** **take** **one** **of** **your** **children** .
" 出色地 , " 这 小贩 持续 , " 患病的 拿 一 的 你的 孩子们 .

"好吧,"小贩继续说道，"我带走你的一个孩子。"

" [ðə; ði]['leɪdi] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **The** **lady** **thought** **a** **moment** .
" 这 女士 想法 一个 片刻 .

这位女士沉思了一会儿。

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðæt] ['rægɪd] [bɔɪ] ['jɑːndər][fɔːr; fər][ten]
" **Very** **good** , " **said** **she** , " **you** **may** **have** **that** **ragged** **boy** **yonder** **for** **ten**
" 非常 好的 , " 说 她 , " 你 可能 有 那 破烂不堪 男生 远处 为了 十
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
dollars ,
美元 ,

"很好,"她说，"你可以花十美元把那边那个衣衫褴褛的男孩买下来。"

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][tɪn] .
and **I'll** **take** **the** **value** **of** **him** **in** **tin** .
和 患病的 拿 这 价值 的 他 在 锡 .

我会接受他相当于锡的价值。

" [ðə; ði]['bɑːrgən][wʌz; wəz] [strʌk] .
" **The** **bargain** **was** **struck** .
" 这 便宜货 曾是 击 .

交易达成。

[ðə; ði]['leɪdi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði][tɪn] [wer] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
The **lady** **selected** **the** **tin** **ware** , **and** **it** **was** **carried** **into** **the** **house** .
这 女士 已选 这 锡 仓库 , 和 它 曾是 携带 进入 这 房子 .

那位女士挑选了锡器，然后把它搬进了屋里。

[ðə; ði] ['pedlər] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [siːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rægɪd] ['ɜːrtʃɪn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd]
The **peddler** **mounted** **his** **seat** , **with** **the** **ragged** **urchin** **by** **his** **side** , **and**
这 小贩 安装 他的 座位 , 和 这 破烂不堪 顽童 经过 他的 边 , 和
['θretnd] [tuː; tə] [-]
threatened **to** **[** **30** **]**
威胁 到 [-]

小贩坐上座位，衣衫褴褛的孤儿站在他身边，威胁说[30]

[draɪv] [ɔːf] .
drive **off** .
驾驶 离开 .

开车离开。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][let][ˌem 'iː][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] .
" **Of** **course** , " **he** **thought** , " **she** **will** **not** **let** **me** **go** **away** **with** **the** **boy** .
" 的 课程 , " 他 想法 , " 她 将要 不是 让 我 去 离开 和 这 男生 .

"当然,"他想，"她不会让我和那个男孩一起走的。"

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [peɪ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] , [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɑli] ['goʊɪŋ] .
She **will** **pay** **me** **the** **money** , **when** **she** **sees** **that** **I** **am** **raly** **going** .
她 将要 支付 我 这 钱 , 什么时候 她 看到 那 我 是 雷利 去 .

她看到我真的要去的时候，就会把钱付给我。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] , [ðoʊ] .
" **He** **was** **mistaken** , **though** .
" 他 曾是 错误 , 尽管 .

但他错了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rekənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][hoʊst] , [ðɪs] [taɪm] .
He had reckoned without his host , this time .
他 有 估计 没有 他的 主持人 , 这 时间 .

这一次，他完全低估了主人。

[kræk] [went] [ðə; ði] [wɪp] .
Crack went the whip .
裂缝 去 这 鞭 .

鞭子啪的一声挥了下来。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] .
" I'm going now , " said he .
" 我是 去 现在 , " 说 他 .

"我现在要走了，"他说。

" [aɪm] [ɔːf] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][noʊ] [taɪm] . "
" I'm off in less than no time . "
" 我是 离开 在 较少的 比 不 时间 . "

"我马上就要出发了。"

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ; " [soʊ][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .
" Very well , " said the good woman ; " so I supposed .
" 非常 出色地 , " 说 这 好的 女士 ; " 所以 我 据称 .

"很好，"这位善良的妇人说，"我猜也是这样。"

" [hiː; hi] ['æktʃuəli] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [went] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] , ['sloʊli] , [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] , [tɜːrnd]
" He actually started , and went a few rods , slowly , when he stopped , turned
" 他 实际上 开始 , 和 去 一个 很少 杆 , 缓慢地 , 什么时候 他 停止 , 转向
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

"他确实开始了，慢慢地走了几杆，然后停下来，转身，

[ænd; ənd] [sed] , " [ðer; ðər] , [naʊ] [aɪm] [ɔːf] [fɔːr; fər][sɑːr'teɪn] . " [-]
and said , " There , now I'm off for sartain . " [31]
和 说 , " 那里 , 现在 我是 离开 为了 萨尔坦 . " [-]

然后说："好了，我现在要去萨坦了。"[31]

" [soʊ][aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
" So I heard you say some time ago , " said the lady .
" 所以 我 听到 你 说 一些 时间 前 , " 说 这 女士 .

"我之前好像听你这么说过，"那位女士说道。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɔːf] [ðɪs] - [er] [bɔɪ] ? "
" But are you willing I should take off this ' ere boy ? "
" 但 是 你 愿意的 我 应该 拿 离开 这 - 埃雷 男生 ? "

"但是你愿意让我把这小子脱掉吗？"

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
" Certainly , " said the lady .
" 当然 , " 说 这 女士 .

"当然，"那位女士说。

" [wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði] ['taʊnz] [pʊr] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði][lɑːt] .
" We keep the town's poor here , and this is the worst fellow in the lot .
" 我们 保持 这 镇上的 贫穷的 这里 , 和 这 是 这 最差 同伴 在 这 很多 .

"我们把镇上的穷人都留在这里，而这个人是其中最糟糕的。"

" [ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz][ðæt][ðə; ði]['pedlər] , [wen] [hi:; hi][faʊnd] [haʊ] [kəm'pli:tli] [hi:; hi][wʌz; wəz]
" The story is that the peddler , when he found how completely he was
" 这 故事 是 那 这 小贩 , 什么时候 他 成立 如何 完全地 他 曾是
[aʊt'wɪtid] ,
outwitted ,
被智胜 ,

“故事是这样的，当那个小贩发现自己完全被耍了之后，

[geɪv] , [ɪn] ['mʌni] , [ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][tɪn][hi:; hi][hæd; həd]['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][wʌz; wəz]
gave , in money , about as much as the tin he had parted with was
给予 , 在 钱 , 关于 作为 很多 作为 这 锡 他 有 分手了 和 曾是
[wɜ:rθ] ,
worth ,
值得 ,

他拿出的钱，差不多和他捐出的锡的价值一样多。

[tu:; tə][get][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] , [ɔ:r][ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [tu:; tə][get] [klɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ]
to get out of the scrape , or in other words , to get clear of his young
到 得到 出去 的 这 刮 , 或者 在 其他 字 , 到 得到 清除 的 他的 年轻的
['pɔ:pər] . [-]
pauper . [32]
穷光蛋 . [-]

摆脱困境，或者换句话说，摆脱他年轻的穷光蛋。[32]

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ˌti:oʊ'si:]
ToC
目录

目录

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
THE OTHER SIDE .
这 其他 边 .

另一边。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][stɑ:p] [hɪr] , [ɪn][maɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['ɪŋglənd] ['pedlər] ,
If I should stop here , in my sketch of the New England peddler ,
如果 我 应该 停止 这里 , 在 我的 草图 的 这 新的 英格兰 小贩 ,

如果我在此结束对新英格兰小贩的描绘，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [vju:] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ,
I am not sure but I should give a false view of that class of people ,
我 是 不是 当然 但 我 应该 给 一个 错误的 看法 的 那 班级 的 人们 ,

我不太确定，但我应该对那类人给出错误的看法。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['sɑ:ri] [tu:; tə][du:] [ðæt] .
and I should be sorry to do that .
和 我 应该 是 对不起 到 做 那 .

我应该为此感到抱歉。

[aɪ][mʌst; məst] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr]
I must throw some lights into the picture , in order to make it more
我 必须 扔 一些 灯 进入 这 图片 , 在 命令 到 制作 它 更多的
['pɜːrfɪkt][ænd; ənd] ['truːθfl] .
perfect and truthful .
完美的 和 真实 .

我必须给这幅画面添加一些光线，让它更加完美、更加真实。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ðæt] [ðə; ði] ['pedlər] [hæz; həz] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
I have said before , that the peddler has been charged with a great many
我 有 说 前 , 那 这 小贩 有 到过 带电 和 一个 伟大的 许多
[sɪnz] [-]
sins [33]
罪孽 [-]

我之前说过，小贩被指控犯了许多罪行[33]

[wɪtʃ] ['prɑːbəbli][hiː; hi]['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli]['nevər] [kə'mɪtɪd] .
which probably he never dreamed of , and certainly never committed .
哪个 大概 他 绝不 梦见 的 , 和 当然 绝不 坚定的 .

这或许是他做梦都想不到的，也肯定是他从未做过的事。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪz] [truː] [ʌv; əv] [ðæt] [lɑːrdʒ] [klæs] [huː] [meɪk] [ðer; ðər]
But a great deal more than this is true of that large class who make their
但 一个 伟大的 交易 更多的 比 这 是 真的 的 那 大的 班级 WHO 制作 他们的
['lɪvɪŋ] [baɪ] ['selɪŋ] ['mɜːrtʃəndaɪs] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] .
living by selling merchandise from house to house .
活的 经过 销售 商品 从 房子 到 房子 .

但对于挨家挨户推销商品谋生的庞大阶层来说，情况远不止如此。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][həusts][ʌv; əv][men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ,
There are hosts of men engaged in this business ,
那里 是 主持人 的 男人 已订婚的 在 这 商业 ,

从事这项生意的人很多。

[huː] [ɑːr; ər] ['strɪktli] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [fer] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['diːlɪŋz] .
who are strictly honest and fair in all their dealings .
WHO 是 严格 诚实的 和 公平的 在 全部 他们的 交易 .

他们为人诚实公正，行事光明磊落。

[ðeɪ] ['nevər] [tʃiːt] ['eni][wʌn] .
They never cheat any one .
他们 绝不 欺骗 任何 一 .

他们从不欺骗任何人。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tʃiːt] ,
They have no disposition to cheat ,
他们 有 不 处置 到 欺骗 ,

他们没有作弊的倾向。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [huː] [selz] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [stɔːr] .
any more than the merchant who sells his goods in his own store .
任何 更多的 比 这 商人 WHO 出售 他的 商品 在 他的 自己的 店铺 .

就像商人在自己的店铺里出售货物一样。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['bɪznəs] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm]
Besides , the business , though a great deal has been done to make it seem
除了 , 这 商业 , 尽管 一个 伟大的 交易 有 到过 完毕 到 制作 它 似乎
['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'spektəbl] ,
anything but respectable ,
任何事物 但 可敬 ,

此外，尽管人们做了很多努力让这家企业看起来一点也不体面，

[ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] , [ɪn][ɪt'self] .
is well enough , in itself .
是 出色地 足够的 , 在 本身 .

本身就足够好了。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [-]
There is nothing [34]
那里 是 没有什么 [-]

什么也没有[34]

[dɪs'greɪsfl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
disgraceful about it .
可耻 关于 它 .

对此感到羞耻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɔːr] [meɪ] [biː; bi] , [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['kɔːlɪŋ] ;
It is , or may be , an honest calling ;
它 是 , 或者 可能 是 , 一个 诚实的 呼叫 ;

这或许是一份正当的职业;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['fræŋks] ['dɒktrɪnz] [ðæt] ['eni] ['bɪznəs] [ðæt] [ɪz] ['lɔːfl] ,
and it is one of Uncle Frank's doctrines that any business that is lawful ,
和 它 是 一 的 叔叔 弗兰克的 教义 那 任何 商业 那 是 合法的 ,

弗兰克叔叔的信条之一就是，任何合法的商业活动，

[ænd; ənd] ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd] [dʌz] ['noʊbɑːdi]['eni][hɑːrm] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [rɪ'spektəbl]
and honest , and does nobody any harm , ought to be considered respectable
和 诚实的 , 和 做 无人 任何 伤害 , 应该 到 是 经过考虑的 可敬
.
:
.

诚实守信，不伤害任何人，就应该被视为值得尊敬的人。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[waɪ] [ɔːt] [nɑːt][ðə; ði] [bɔɪ] , ['iːv(ə)n] , [huː] ['brʌʃɪz] [maɪ] [buːts] , [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] ,
Why ought not the boy , even , who brushes my boots , if he knows as much ,
为什么 应该 不是 这 男生 , 甚至 , WHO 刷子 我的 靴子 , 如果 他 知道 作为 很多 ,

即使是给我擦鞋的男孩，如果他知道这些，为什么就不能知道呢?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪz][æz; əz] [gʊd] ,
and his character is as good ,
和 他的 特点 是 作为 好的 ,

而且他品行也很好。

[waɪ] [ɔːt] [hiː; hi][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [huː] [sets][ðə; ði] [taɪps]
why ought he not to be respected as much as the one who sets the types
为什么 应该 他 不是 到 是 受人尊敬 作为 很多 作为 这 一 WHO 套 这 类型
[fɔːr; fər][maɪ]['deɪli] ['nuːzpeɪpər] ?
for my daily newspaper ?
为了 我的 日常的 报纸 ?

为什么他不应该像为我的日报排版的人一样受到尊重呢?

[aɪ][kɑːnt] [siː] [waɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['pʌz(ə)l] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [siː] [waɪ] , [aɪ] [ges] .
I can't see why , and it would puzzle anybody to see why , I guess .
我 不能 看 为什么 , 和 它 会 谜 任何人 到 看 为什么 , 我 猜测 .

我不明白为什么，我想任何人都会对此感到困惑。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['pedlər] , [gʊd] [men] [ænd; ənd] [truː] , [huː] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [
I **know** **of** **peddlers** **,** **good** **men** **and** **true** **,** **who** **would** **as** **soon** **part** **with** **one** **[**
我 知道 的 小贩 , 好的 男人 和 真的 , WHO 会 作为 很快 部分 和 一 [
-]
35 **]**
-]

我知道有些小贩，都是善良诚实的人，他们宁愿把一个[35]卖掉。

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [æz; əz] [tuː; tə] [tʃiːt] ['eni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌstəmərz] .
of **their** **fingers** **as** **to** **cheat** **any** **of** **their** **customers** **.**
的 他们的 手指 作为 到 欺骗 任何 的 他们的 顾客 .

他们利用手指欺骗顾客。

[ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ['baːginz] , [wen] [ðeɪ] [sel] ['eniθɪŋ] .
They **want** **to** **make** **good** **bargains** **,** **when** **they** **sell** **anything** **.**
他们 想 到 制作 好的 特价商品 , 什么时候 他们 卖 任何事物 .

他们无论卖什么，都想讨价还价。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [duː] .
Of **course** **they** **do** **.**
的 课程 他们 做 .

当然会。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɑːnt] ['oʊnli] [ðæt] .
But **they** **want** **only** **that** **.**
但 他们 想 仅有的 那 .

但他们想要的仅仅是这个。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɝːsənz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [æn; ən]
They **would** **not** **take** **advantage** **of** **a** **person's** **ignorance** **of** **the** **price** **of** **an**
他们 会 不是 拿 优势 的 一个 人的 无知 的 这 价格 的 一个
['ɑːrtɪk(ə)l] ,
article **,**
文章 ,

他们不会利用人们对商品价格的无知。

[ænd; ənd] [sel] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [hɜːr; hər] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l] [fɔːr; fər] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
and **sell** **him** **or** **her** **that** **article** **for** **ten** **times** **as** **much** **as** **it** **is**
和 卖 他 或者 她 那 文章 为了 十 时代 作为 很多 作为 它 是
[wɜːrθ] ,
worth **,**
值得 ,

然后以十倍的价格把那件东西卖给他/她。

[dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
just **because** **they** **can** **do** **it** **.** **[** **36** **]**
只是 因为 他们 能 做 它 . [-]

仅仅因为他们能做到。[36]

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

['di:kən] ['bɪsəl] .
DEACON BISSELL .
执事 比塞尔 .

比塞尔执事。

['di:kən] ['bɪsəl] — ['di:kən] ['æbɪˌdʒɑ:] ['bɪsəl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pedlər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] .
Deacon Bissell — Deacon Abijah Bissell , was a peddler of this sort .
执事 比塞尔 — 执事 阿比雅 比塞尔 , 曾是 一个 小贩 的 这 种类 .

比塞尔执事——比塞尔执事，就是个这样的小贩。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] ['wʌndər] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['ri:dɚz] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:kən] .
I should not wonder if some of my readers had heard of the deacon .
我 应该 不是 想知道 如果 一些 的 我的 读者 有 听到 的 这 执事 .

我并不奇怪我的读者中是否有人听说过执事。

[hi:; hi][ɪz][ɪn]['hev(ə)n] [naʊ] , [aɪ] [daʊt] [nɑ:t] .
He is in heaven now , I doubt not .
他 是 在 天堂 现在 , 我 怀疑 不是 .

他现在肯定在天堂了，这一点我毫不怀疑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪm] , [wɪtʃ] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ,
But his fame , which , while he was living ,
但 他的 名声 , 哪个 , 尽管 他 曾是 活的 ,

但他生前就已享有的名声，

[hæd; həd] [spred] ['oʊvər][kwaɪt][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] [ʌv; əv]
had spread over quite a large section of country in the commonwealth of
有 传播 超过 相当 一个 大的 部分 的 国家 在 这 联邦 的
[ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,
Massachusetts ,
马萨诸塞州 ,

它已经蔓延到马萨诸塞州联邦境内相当大的一片区域，

[ɪz][nɑ:t] [ded] [jet] .
is not dead yet .
是 不是 死的 然而 .

还没死。

[aɪ] [der] [seɪ] [skɔ:rz] [ænd; ənd] [skɔ:rz] [-]
I dare say scores and scores [37]
我 敢 说 得分 和 得分 [-]

我敢说分数和分数[37]

[ʌv; əv] ['hauswaivz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ,
of housewives are now on the stage ,
的 家庭主妇 是 现在 在 这 阶段 ,

现在，许多家庭主妇都登上了舞台。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
within a good deal less than a hundred miles of Boston ,
之内 一个 好的 交易 较少的 比 一个 百 英里 的 波士顿 ,

距离波士顿不到一百英里，

[hu:] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [mɪlk] [pænz] [stɪl] [ɑ:n]['du:ti][ɪn][ðer; ðər] [tʃi:z] [ru:m] ,
who could show you milk pans still on duty in their cheese room ,
WHO 可以 展示 你 牛奶 平底锅 仍然 在 责任 在 他们的 奶酪 房间 ,

谁能带你参观他们奶酪房里还在使用的牛奶锅?

[wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['di:kən] [bɪsəlz] ['wægən] .
which came from Deacon Bissell's wagon .
哪个 来了 从 执事 比塞尔 车皮 .

这些东西来自比塞尔执事的马车。

['di:kən] ['æbɪˌdʒɑ:] ['bɪsəl] — [baɪsɛl] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] — ['ɑ:kjupaɪd][ə; eɪ] [snʌg]
Deacon **Abijah** **Bissell** **—** **Buysell** **a** **great** **many** **people** **had** **it** **—** **occupied** **a** **snug**
执事 阿比雅 比塞尔 — 买卖 一个 伟大的 许多 人们 有 它 — 占领 一个 舒适
['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
little **house** **,**
小的 房子 ,

执事阿比雅·比塞尔——很多人都叫他比塞尔——住在一间舒适的小屋里，

[wɪð; wɪθ]['evər][soʊ] ['meni] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [jɑ:rd] ,
with **ever** **so** **many** **flowers** **in** **the** **door** **yard** **,**
和 曾经 所以 许多 花朵 在 这 门 院子 ,

门前院子里种满了鲜花，

[ænd; ənd]['evər][soʊ] ['meni] [tʌfts] [ʌv; əv] [mɔ:s] [ɑ:n][ɪts][oʊld] ['ʃɪŋglz] .
and **ever** **so** **many** **tufts** **of** **moss** **on** **its** **old** **shingles** **.**
和 曾经 所以 许多 簇绒 的 苔藓 在 它是 老的 带状疱疹 .

老旧的瓦片上长满了苔藓。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][spend] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][hɪz; ɪz][taɪm][æt; ət][hoʊm] .
He **did** **not** **spend** **more** **than** **half** **his** **time** **at** **home** **.**
他 做过 不是 花费 更多的 比 一半 他的 时间 在 家 .

他待在家里的时间不超过一半。

[ðə; ði][rest][wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə] ['pedlɪŋ] .
The **rest** **was** **devoted** **to** **peddling** **.**
这 休息 曾是 奉献 到 兜售 .

其余时间都用来卖东西。

[noʊ] ['wɑ:ndərɪŋ] ['ærəb]['evər] [mu:vd] ['ɒf(tə)n] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] [ðæn; ðən] [-]
No **wandering** **Arab** **ever** **moved** **oftener** **from** **place** **to** **place** **than** **[** **38** **]**
不 漫游 阿拉伯 曾经 已搬 更频繁 从 地方 到 地方 比 [-]

没有哪个阿拉伯流浪者比[38]更频繁地从一个地方搬到另一个地方。

['di:kən] ['bɪsəl] .
Deacon **Bissell** **.**
执事 比塞尔 .

比塞尔执事。

[stɪl] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['ɔ:rbɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['trævld] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['regjələrli] [æz; əz][ðə; ði]
Still **he** **had** **his** **orbit** **,** **and** **he** **traveled** **in** **it** **as** **regularly** **as** **the**
仍然 他 有 他的 轨道 , 和 他 旅行 在 它 作为 经常 作为 这
[mu:n] ,
moon **,**
月亮 ,

但他仍然有自己的运行轨道，并且像月亮一样有规律地沿着这条轨道运行。

[ænd; ənd]['dʒu:pɪtər] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['plænɪt] , ['træv(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['ɔ:bits] .
and **Jupiter** **,** **and** **our** **own** **planet** **,** **travel** **in** **their** **orbits** **.**
和 木星 , 和 我们的 自己的 行星 , 旅行 在 他们的 轨道 .

木星和我们自己的地球都在各自的轨道上运行。

['evri] ['fæməli][hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [nu:] ['ɔ:lmoʊst][ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .
Every **family** **he** **visited** **knew** **almost** **the** **exact** **day** **of** **his** **arrival** **.**
每一个 家庭 他 到访 知道 几乎 这 精确的 天 的 他的 到达 .

他拜访的每一个家庭几乎都知道他到达的确切日期。

[ðə; ði] ['di:kən] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['meθəd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][dɪd] .
The **deacon** **had** **a** **great** **deal** **of** **method** **in** **everything** **he** **did** **.**
这 执事 有 一个 伟大的 交易 的 方法 在 一切 他 做过 .

这位执事做事很有条理。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pʌŋktʃuəl][ænd; ənd][prɪ'saɪs][men][juː; jʊ]['evər][met] .

He	was	one	of	the	most	punctual	and	precise	men	you	ever	met	.
他	曾是	一	的	这	最多	准时	和	精确的	男人	你	曾经	遇见	.

他是我见过最守时、最严谨的人之一。

[æn; ən]['ænɪkdoʊt][æt; ət][ðɪs]['moʊmənt][ə'kɜːrz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

An	anecdote	at	this	moment	occurs	to	me	,
一个	轶事	在	这	片刻	发生	到	我	,

这时我突然想到一个轶事，

[wɪtʃ] [goʊz][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['væljuː][hiː; hi] [pleɪst] [ə'pɑːn][ˌpʌŋktʃu'æləti] .

which	goes	to	show	what	a	value	he	placed	upon	punctuality	.
哪个	去	到	展示	什么	一个	价值	他	放置	之上	准时	.

这足以说明他有多么重视守时。

['pæti] ['bɪsəl] , [hɪz; ɪz]['eldɪst] ['dɔːtər] , [wʌz; wəz][tuː; tə][raɪd]['oʊvər][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][wɪð; wɪθ]

Patty	Bissell	,	his	eldest	daughter	,	was	to	ride	over	to	Boston	with
帕蒂	比塞尔	,	他的	长子	女儿	,	曾是	到	骑	超过	到	波士顿	和

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

the	old	gentleman	.
这	老的	绅士	.

他的大女儿帕蒂·比塞尔将和这位老先生一起乘车前往波士顿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑːntɪŋ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [-]

She	had	been	wanting	to	go	to	[	39	]
她	有	到过	想要	到	去	到	[	-	]

她一直想去[39]

[ðə; ði]['sɪti][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [hɜːr; hər]['fɑːðər][ɪn'vaɪtɪd]

the	city	for	a	long	time	,	and	she	was	delighted	when	her	father	invited
这	城市	为了	一个	长的	时间	,	和	她	曾是	高兴极了	什么时候	她	父亲	受邀

[hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] .

her	to	go	.
她	到	去	.

她很久以前就一直住在那个城市，所以当父亲邀请她去的时候，她非常高兴。

" ['pæti] , [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][get] ['redi] ? " [æskt] [ðə; ði] ['diːkən] .

"	Patty	,	how	long	will	it	take	you	to	get	ready	?	"	asked	the	deacon	.
"	帕蒂	,	如何	长的	将要	它	拿	你	到	得到	准备好	?	"	问	这	执事	.

"帕蒂，你准备需要多久？"执事问道。

" [hæf][æn; ən]['aʊər] , " [ðə; ði][gɜːrl][rɪ'plaɪd] .

"	Half	an	hour	,	"	the	girl	replied	.
"	一半	一个	小时	,	"	这	女孩	回复	.

"半小时，"女孩回答道。

" [wel] , [seɪ][æn; ən]['aʊər] , " [sed][ðə; ði] ['diːkən] .

"	Well	,	say	an	hour	,	"	said	the	deacon	.
"	出色地	,	说	一个	小时	,	"	说	这	执事	.

"那就一个小时吧，"执事说。

" [bʌt; bət][dəunt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

"	But	don't	fail	to	be	ready	at	the	moment	.
"	但	不	失败	到	是	准备好	在	这	片刻	.

但切记，此时此刻，一定要做好准备。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi]['pʌŋktʃuəl] , [maɪ] [dɪr] . "

I	want	you	to	learn	to	be	punctual	,	my	dear	.	"
我	想	你	到	学习	到	是	准时	,	我的	亲爱的	.	"

亲爱的，我希望你学会守时。

" [oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [ɪn][æn; ən]['aʊər] , ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm] , [tuː] . "
" **Oh , I shall be ready in an hour , father , and in less time , too . "**
" 哦 , 我 将 是 准备好 在 一个 小时 , 父亲 , 和 在 较少的 时间 , 也 . "

"哦，父亲，我一个小时后就能准备好，有时甚至更短。"

" ['veri] [wel] .
" **Very well .**
" 非常 出色地 .

很好。

" [ðə; ði]['aʊər] [pæst] .
" **The hour passed .**
" 这 小时 通过了 .

时间过去了。

[ðə; ði] ['diːkən] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['wægən] , ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .
The deacon was in his wagon , ready to start .
这 执事 曾是 在 他的 车皮 , 准备好 到 开始 .

执事坐在马车里，准备出发。

" [wel] , [-]
" **Well , [40]**
" 出色地 , [-]

"嗯，[40]

['pæti] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,
Patty , " he shouted ,
帕蒂 , " 他 喊叫 ,

"帕蒂！"他喊道。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['pʊtɪŋ]
so that his daughter could hear him in the room where she was busy putting
所以 那 他的 女儿 可以 听到 他 在 这 房间 在哪里 她 曾是 忙碌的 推杆
[hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ][trɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪti] .
herself in a trim for the city .
她自己 在 一个 修剪 为了 这 城市 .

这样他的女儿就能在房间里听到他说话，当时她正在房间里忙着打扮自己去城里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] ['redi] .
She was not quite ready .
她 曾是 不是 相当 准备好 .

她还没完全准备好。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [wer] [hɜːr; hər] [glʌvz] [wɜːr; wər] ,
I think she had forgotten where her gloves were ,
我 思考 她 有 被遗忘的 在哪里 她 手套 是 ,

我想她可能忘了手套放在哪儿了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ræn,sækɪŋ] ['evri] [drɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] ['bjʊroʊ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and was ransacking every drawer in her bureau for them .
和 曾是 洗劫 每一个 抽屉 在 她 局 为了 他们 .

她把梳妆台上的每个抽屉都翻了个遍，寻找它们。

[ðə; ði] ['diːkən] [spoʊk] [ə'gen] .
The deacon spoke again .
这 执事 辐 再次 .

执事再次开口。

" [ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] , " [sed] ['pæti] .
" **In one minute , " said Patty .**
" 在 一 分钟 , " 说 帕蒂 .

"还有一分钟，"帕蒂说。

[ðə; ði] ['di:kən] ['weɪtɪd] [wʌn] ['mɪnɪt] [mɔ:r] , [ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] ['mɪnɪt] ,
The deacon waited one minute more , a very long minute ,
这 执事 等待 一 分钟 更多的 , 一个 非常 长的 分钟 ,

执事又等了一分钟，漫长的一分钟。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] — [ænd; ənd][ɔ:f][hi:; hi]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
according to his watch — and off he started for Boston .
根据 到 他的 手表 — 和 离开 他 开始 为了 波士顿 .

根据他的手表显示——他出发前往波士顿了。

[pʊr] ['pæti] !
Poor Patty !
贫穷的 帕蒂 !

可怜的帕蒂！

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:r] [wʌn][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
The disappointment was a sore one for her .
这 失望 曾是 一个 疮 一 为了 她 .

这件事让她非常失望。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn][ˌpʌŋktʃu'æləti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [-]
But it taught her a lesson in punctuality which was worth [41]
但 它 教授 她 一个 课 在 准时 哪个 曾是 值得 [-]

但这让她吸取了守时的教训，这是值得的[41]

[mɔ:r] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kwɔrtɚz] ['sku:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['raʊndhɪl] [ə'kædəmi] .
more to her than a quarter's schooling at the Roundhill Academy .
更多的 到 她 比 一个 季度 学校教育 在 这 圆山 学院 .

对她来说，这远不止在朗德希尔学院接受一个季度的教育。

['mɪstər] . ['bɪsəl] , [ju:; jʊ] [wɪl] [pli:z] [tu:; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl] ['di:kən] .
Mr . Bissell , you will please to take notice , was a real deacon .
先生 . 比塞尔 , 你 将要 请 到 拿 注意 , 曾是 一个 真实的 执事 .

比塞尔先生，请注意，他是一位真正的执事。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑ:mən] [θɪŋ] , [aɪ] [prɪ'zu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] ,
In the country , it is a very common thing , I presume you are aware ,
在 这 国家 , 它 是 一个 非常 常见的 事物 , 我 怙 你 是 意识到的 ,

在我国，这很常见，我想您应该知道。

[fɔ:r; fər]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði][foʊks][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['hænd(ə)l][ɔ:r] [ə'nʌðər] [fɪkst] [tu:; tə][ðer; ðər]
for almost all the folks to have some handle or another fixed to their
为了 几乎 全部 这 各位 到 有 一些 处理 或者 其他 固定的 到 他们的
[neɪmz] ;
names ;
姓名 ;

几乎所有人都会在自己的名字后面加上一个昵称；

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔ:f(ə)n][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɪz][pʊt][ɑ:n] , ['noʊbɑ:di] [noʊz] [haʊ] , [ɔ:r] [waɪ] , [ɔ:r] [wen] , [ɔ:r]
and very often the handle is put on , nobody knows how , or why , or when , or
和 非常 经常 这 处理 是 放 在 , 无人 知道 如何 , 或者为什么 , 或者什么时候 , 或者
[wer] .
where .
在哪里 .

而且很多时候，把手是装上去的，没有人知道是怎么装的，为什么装的，什么时候装的，在哪里装的。

[wʌn][mæn][ɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['ɑ:fɪsər] , [ə; eɪ] ['kæptɪn] , [pər'hæps] , [ɔ:r][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] .
One man is known as a military officer , a captain , perhaps , or a general .
一 男人 是 已知 作为 一个 军队 官 , 一个 队长 , 也许 , 或者 一个 一般的 .

这个人被称为军官，可能是上尉，也可能是将军。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

But	when	you	come	to	inquire	into	his	history	,
但	什么时候	你	来	到	查询	进入	他的	历史	,

但当你深入探究他的过往时，

[juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [ræŋk][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔːrpərəl][ɪn]

you	find	that	he	never	rose	to	a	higher	rank	than	that	of	a	corporal	in
你	寻找	那	他	绝不	玫瑰	到	一个	更高	秩	比	那	的	一个	下士	在

[ðə; ði] [mə'lɪʃə] ,

the	militia	,
这	民兵	,

你发现他从未晋升到民兵下士以上的军衔。

[ænd; ənd] [-]

and	[	42	]
和	[	-	]

和[42]

['pɑːsəbli] [nɑːt][kwaɪt][soʊ] [haɪ] [æz; əz] [ðæt] .

possibly	not	quite	so	high	as	that	.
可能	不是	相当	所以	高的	作为	那	.

可能没那么高。

[ə'nʌðər] [mæn][ɪz][ə; eɪ]['skwaɪər] .

Another	man	is	a	squire	.
其他	男人	是	一个	乡绅	.

另一个人是侍从。

[bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

But	how	he	came	to	be	one	,	and	,	indeed	,
但	如何	他	来了	到	是	一	,	和	,	的确	,

但他究竟是如何成为其中一员的，以及，事实上，

[wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ,

what	is	meant	by	the	title	in	his	case	,
什么	是	意思是	经过	这	标题	在	他的	案件	,

就他而言，这个头衔意味着什么?

[ɑːr; ər] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [wʊd] ['pʌz(ə)l][ðə; ði]['waɪzɪst] ['hedz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

are	questions	which	would	puzzle	the	wisest	heads	in	the	neighborhood	.
是	问题	哪个	会	谜	这	最明智的	头部	在	这	邻里	.

这些问题连附近最睿智的人都会感到困惑。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , ['sʌndri] [men] [huːm]

There	are	,	also	,	in	almost	every	part	of	the	country	,	sundry	men	whom
那里	是	,	还	,	在	几乎	每一个	部分	的	这	国家	,	杂项	男人	谁

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kɔːlz] ['ʌŋk(ə)l] .

everybody	calls	uncle	.
大家	呼叫	叔叔	.

此外，在全国各地几乎都有一些人，大家都称呼他们为叔叔。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['ʌŋk(ə)l][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz]

Each	one	of	them	is	everybody's	uncle	in	general	,	and	nobody's
每个	一	的	他们	是	每个人的	叔叔	在	一般的	,	和	没有人

['ʌŋk(ə)l][ɪn] [pər'tɪkjələr] .

uncle	in	particular	.
叔叔	在	特别的	.

他们每个人都像是大家的叔叔，但又不是任何人的叔叔。

['diːkənz] , [tuː] , [skɔːrz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ,

Deacons	,	too	,	scores	of	them	,	may	be	found	,
执事	,	也	,	得分	的	他们	,	可能	是	成立	,

执事也很多，而且人数众多。

[huː] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [kleɪm][tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ðæn; ðən] [ðɪs] — [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [soʊ] ,

who	have	no	other	claim	to	the	title	than	this	—	that	they	are	called	so	,
WHO	有	不	其他	宣称	到	这	标题	比	这	—	那	他们	是	称为	所以	,

他们除了被这样称呼之外，没有任何其他权利主张这个称号。

[baɪ] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] . [-]

by	nearly	all	the	men	,	women	and	children	in	the	parish	.	[	43	]
经过	几乎	全部	这	男人	,	女性	和	孩子们	在	这	教区	.	[	-	]

教区内几乎所有男人、女人和孩子都参与了。[43]

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['bɪsəl] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['diːkən] .

But	Mr	.	Bissell	,	as	I	said	before	,	was	a	real	deacon	.
但	先生	.	比塞尔	,	作为	我	说	前	,	曾是	一个	真实的	执事	.

但正如我之前所说，比塞尔先生是一位真正的执事。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['pærɪʃ] .

The	title	had	been	given	to	him	by	the	little	church	in	his	native	parish	.
这	标题	有	到过	给定	到	他	经过	这	小的	教会	在	他的	本国的	教区	.

这个头衔是他家乡教区的一座小教堂授予他的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [tuː] .

And	he	was	a	good	man	,	too	.
和	他	曾是	一个	好的	男人	,	也	.

他也是个好人。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][rɪ'lɪdʒən]['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][kloʊk] ,

Some	people	make	up	their	religion	into	a	sort	of	a	cloak	,
一些	人们	制作	向上	他们的	宗教	进入	一个	种类	的	一个	披风	,

有些人把宗教信仰包装成一种外衣，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrd][æz; əz] [tuː] [naɪs][fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [juːz] .

which	they	regard	as	too	nice	for	every	day	use	.
哪个	他们	看待	作为	也	好的	为了	每一个	天	使用	.

他们认为这些东西太好了，不适合日常使用。

[ðeɪ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ['evri]

They	put	it	on	and	wear	it	every	Sunday	,	and	take	it	off	every
他们	放	它	在	和	穿	它	每一个	星期日	,	和	拿	它	离开	每一个

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ,

Monday	morning	,
周一	早晨	,

他们每周日都穿上它，每周一早上都脱下来。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [ʌn'tɪl] ['sætərdeɪ] [naɪt] .

and	keep	it	off	until	Saturday	night	.
和	保持	它	离开	直到	周六	夜晚	.

一直到周六晚上都不要戴。

[juː; jʊ]['nevər][get][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][rɪ'lɪdʒən] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'baʊt][ðer; ðər] ['bɪznəs] .

You	never	get	a	sight	of	their	religion	,	when	they	are	about	their	business	.
你	绝不	得到	一个	视线	的	他们的	宗教	,	什么时候	他们	是	关于	他们的	商业	.

他们忙于自己的事时，你根本看不到他们的宗教信仰。

[ðeɪ] [wer] [lɔːŋ] ['feɪsɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

They	wear	long	faces	,	to	be	sure	.
他们	穿	长的	面孔	,	到	是	当然	.

他们的确都愁眉苦脸的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [bruːm] ['hænd(ə)l][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][fræŋk]

But	a	face	as	long	as	a	broom	handle	is	not	worth	much	to	Uncle	Frank
但	一个	脸	作为	长的	作为	一个	扫帚	处理	是	不是	值得	很多	到	叔叔	坦率

,

,

,

但是，一张像扫帚柄一样长的脸对弗兰克叔叔来说毫无价值。

[æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [-]

as	a	sign	of	a	[	44	]
作为	一个	符号	的	一个	[	-	]

作为[44]的标志

['mænz]['paɪəti] .

man's	piety	.
男人的	虔诚	.

人的虔诚。

['piːp(ə)l] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] — [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ɪ'speʃəli] ,

People	may	say	what	they	will	about	religion	—	and	in	this	country	,	especially	,
人们	可能	说	什么	他们	将要	关于	宗教	—	和	在	这	国家	,	尤其	,

人们可以随意谈论宗教——尤其是在这个国家，

[wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][kæn; kən] [θɪŋk] [fɔːr; fər][hɪm'self] , [ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [get] ['ʌðər] [foʊks][tuː; tə]

where	everybody	can	think	for	himself	,	and	very	few	get	other	folks	to
在哪里	大家	能	思考	为了	他自己	,	和	非常	很少	得到	其他	各位	到

[θɪŋk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

think	for	them	,
思考	为了	他们	,

在这里，每个人都可以独立思考，很少有人会听从别人的安排。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɪfrənt] ['nəʊʃnz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [rɪ'lɪdʒən][ɪz] —

there	must	be	a	great	many	different	notions	as	to	what	religion	is	—
那里	必须	是	一个	伟大的	许多	不同的	概念	作为	到	什么	宗教	是	—

[bʌt; bət]['piːp(ə)l] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

but	people	may	say	what	they	will	about	it	,
但	人们	可能	说	什么	他们	将要	关于	它	,

对于宗教的本质，肯定有很多不同的理解——但人们可以随意发表他们的看法。

[aɪ] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv] ['ækʃnz] [ðæn; ðən][aɪ][duː][ʌv; əv][wɜːrdz] .

I	think	more	of	actions	than	I	do	of	words	.
我	思考	更多的	的	行动	比	我	做	的	字	.

我更看重行动而不是言辞。

[aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ə; eɪ]['mænz] [kriːd] ['riːtʃɪz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəri] [tuː; tə]

I	don't	care	if	a	man's	creed	reaches	as	far	as	from	the	Battery	to
我	不	关心	如果	一个	男人的	信条	到达	作为	远的	作为	从	这	电池	到

[greɪs] [tʃɜːrtʃ] .

Grace	Church	.
优雅	教会	.

我不在乎一个人的信条是否涵盖了从炮台到恩典教堂的广大区域。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [fer] [ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['neɪbər] , [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,

If	he	is	not	fair	in	his	dealings	,	and	a	good	neighbor	,	in	every	respect	,
如果	他	是	不是	公平的	在	他的	交易	,	和	一个	好的	邻居	,	在	每一个	尊重	,

如果他为人处事不公，各方面又都不是好邻居，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'lɪdʒən] .

I	don't	think	much	of	his	religion	.
我	不	思考	很多	的	他的	宗教	.

我不太看好他的宗教信仰。

[ðə; ði]['paɪəti][ʌv; əv] ['di:kən] ['bɪsəl] [dɪd][nɑ:t] [-]
The piety of Deacon Bissell did not [45]
这 虔诚 的 执事 比塞尔 做过 不是 [-]

比塞尔执事的虔诚并没有[45]

[ɔ:l][flai][ɔ:f][ɪn][wɜ:rdz] , [æz; əz][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['soʊdə]['wɔ:tər][flaɪz] [ɔ:f][ɪn][foʊm] .
all fly off in words , as a glass of soda water flies off in foam .
全部 飞 离开 在 字 , 作为 一个 玻璃 的 苏打 水 苍蝇 离开 在 泡沫 .

一切都化作言语飞逝，就像一杯苏打水化作泡沫飞走一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɑ:n]['sætədiz; -deiz][ænd; ənd]['mʌndeɪz; 'mʌndiz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑ:n]
He was a good man on Saturdays and Mondays , as well as on
他 曾是 一个 好的 男人 在 星期六 和 星期一 , 作为 出色地 作为 在
['sʌndiz; -deiz] ,
Sundays ,
星期日 ,

他周六、周一和周日都是个好人。

[æt; ət][hoʊm][æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['wɜ:rldli] ['bɪznəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aʊt]
at home as well as at church , in his worldly business as well as out
在 家 作为 出色地 作为 在 教会 , 在 他的 世俗 商业 作为 出色地 作为 出去
[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .

无论是在家还是在教堂，无论是在世俗的生意中还是在世俗的生意之外。

['di:kən] ['bɪsəl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] , [hu:] [dɪd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['bɪznəs] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
Deacon Bissell had a brother , who did a large business in Boston ,
执事 比塞尔 有 一个 兄弟 , WHO 做过 一个 大的 商业 在 波士顿 ,

比塞尔执事有个兄弟，在波士顿经营着一家大公司。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]['veri] [rɪtʃ] .
and was supposed to be very rich .
和 曾是 据称 到 是 非常 富有的 .

他本应非常富有。

[rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] , [haʊ'evər] , ['sʌmtaɪmz] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kræmpt] [ɪn][ðer; ðər] ['bɪznəs] ,
Rich people , however , sometimes get a little cramped in their business ,
富有的 人们 , 然而 , 有时 得到 一个 小的 狭窄 在 他们的 商业 ,

然而，有钱人有时在生意上也会感到有些束缚。

[ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə][get] [ə'lɔ:ŋ] .
and find it hard to get along .
和 寻找 它 难的 到 得到 沿着 .

并且发现很难相处。

['di:kən] [bɪsəlz] ['brʌðər] ['hæpənd] , [æt; ət][wʌn][taɪm] ,
Deacon Bissell's brother happened , at one time ,
执事 比塞尔 兄弟 发生 , 在 一 时间 ,

比塞尔执事的兄弟曾发生过一件事

[tu:; tə] [ni:d] [sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][æt; ət]
to need some thousands of dollars more than he had at
到 需要 一些 数千 的 美元 更多的 比 他 有 在
[kə'mænd] .
command .
命令 .

他需要的钱比他手头现有的要多出几千美元。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['di:kən] [-]
He knew that the deacon [46]
他 知道 那 这 执事 [-]

他知道执事[46]

[hæd; həd] [seɪvd] [kwaɪt][ə; eɪ] [snʌg] [sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['treɪdɪŋ] ,

had	saved	quite	a	snug	sum	from	the	profits	of	his	small	trading	,
有	已保存	相当	一个	舒适	和	从	这	利润	的	他的	小的	贸易	,

他靠着小本生意赚的钱，攒下了一笔可观的积蓄。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	so	he	went	to	him	,
和	所以	他	去	到	他	,

于是他就去了他那里。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [noʊt][ʌv; əv][sʌm; səm][ten][ɔːr]

and	asked	him	if	he	would	put	his	name	to	a	note	of	some	ten	or
和	问	他	如果	他	会	放	他的	姓名	到	一个	笔记	的	一些	十	或者

[twelv] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

twelve	thousand	dollars	.
十二	千	美元	.

问他是否愿意在一张价值一万到一万两千美元的票据上签名。

[ðə; ði] ['diːkən] [hæd; həd]['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [bɪ'fɔːr] .

The	deacon	had	never	done	anything	of	the	kind	before	.
这	执事	有	绝不	完毕	任何事物	的	这	种类	前	.

这位执事以前从未做过这样的事。

[bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [noʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

But	supposing	his	brother	would	be	able	to	pay	the	note	when	it	was
但	假如	他的	兄弟	会	是	有能力的	到	支付	这	笔记	什么时候	它	曾是

[duː] ,

due	,
到期的	,

但假设他哥哥能在到期日偿还贷款，

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi][pʊt]

and	always	being	anxious	to	oblige	everybody	,	when	he	could	,	he	put
和	总是	存在	焦虑的	到	必须	大家	,	什么时候	他	可以	,	他	放

[hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði][noʊt] .

his	name	to	the	note	.
他的	姓名	到	这	笔记	.

他总是竭尽所能地帮助别人，所以只要有机会，他都会在便条上签名。

[ðæt] [noʊt] ['ruːɪnd] ['diːkən] ['bɪsəl] .

That	note	ruined	Deacon	Bissell	.
那	笔记	毁坏	执事	比塞尔	.

那张纸条毁了迪肯·比塞尔。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

His	brother	could	not	pay	it	.
他的	兄弟	可以	不是	支付	它	.

他哥哥无力偿还。

[hiː; hi] [feɪld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [swept] [ə'weɪ] ['nɪrli] ['evri] ['dɑːlər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['diːkən]

He	failed	,	and	his	failure	swept	away	nearly	every	dollar	which	the	deacon
他	失败的	,	和	他的	失败	扫荡	离开	几乎	每一个	美元	哪个	这	执事

[hæd; həd] [bɪn] ['leɪɪŋ] [-]

had	been	laying	[	47	]
有	到过	躺下	[	-	]

他失败了，他的失败几乎让执事投入的每一美元都付诸东流[47]。

[ʌp][fɔːr; fər]['θɜːrti] ['jɪrz] .

up	for	thirty	years	.
向上	为了	三十	年	.

持续了三十年。

[ðɪs] [lɔːs] [traɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
This loss tried him very much .
这 损失 尝试 他 非常 很多 .

这场失利对他打击很大。

[hiː; hi] [wept] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ɔːr] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [lɔːst] ['mʌni] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
He wept over it — not because he needed or wanted the lost money for himself ,
他 哭泣 超过 它 — 不是 因为 他 需要 或者 通缉 这 丢失的 钱 为了 他自己 ,

他为此哭泣——并不是因为他需要或想要那笔丢失的钱。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] ,
but because , as he used to remark ,
但 因为 , 作为 他 用过的 到 评论 ,

但正如他过去常说的那样，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] [skiːmz] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] " [ə; eɪ] [gʊd] ['setɪŋ] [aʊt] " [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
it was one of his darling schemes to give all his children " a good setting out " in the world .
它 曾是 一 的 他的 亲爱的 方案 到 给 全部 他的 孩子们 " 一个 好的 环境 出去 " 在 这 世界 .

这是他最珍视的计划之一，目的是让他的所有孩子在世界上"拥有良好的开端"。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [lɔːs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
It seemed a terrible loss to him .
它 似乎 一个 糟糕的 损失 到 他 .

对他来说，这似乎是一场巨大的损失。

" [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [maɪt] [hoʊp] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə'gen] .
" If I were a young man , " said he , " I might hope to get up again .
" 如果 我 是 一个 年轻的 男人 , " 说 他 , " 我 可能 希望 到 得到 向上 再次 .

"如果我是个年轻人，"他说，"我或许还有机会重新站起来。"

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [oʊld] .
But I am old .
但 我 是 老的 .

但我已经老了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlmoʊst] [wɔːrn] [aʊt] .
I am almost worn out .
我 是 几乎 磨损 出去 .

我快累垮了。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['jɪrz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [wɪl] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪz] [left] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] . " [-]
A few more years , I am afraid , will finish what there is left of me . " [48]
一个 很少 更多的 年 , 我 是 害怕的 , 将要 结束 什么 那里 是 左边 的 我 . " [-]

恐怕再过几年，我剩下的生命也将不复存在了。[48]

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[viː] .
V .
V .

五、

[ˌtiːoʊˈsiː]
ToC
目录

目录

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [bɔɪ] .
THE **YOUNGEST** **BOY** **.**
这 最小的 男生 .

最小的男孩。

[ðə; ði] ['diːkən] [hæd; həd] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] .
The **deacon** **had** **several** **children** **.**
这 执事 有 一些 孩子们 .

这位执事有几个孩子。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wɜːr; wər] ['mærid] ,
At **the** **time** **of** **his** **failure** **two** **or** **three** **were** **married** **,**
在 这 时间 的 他的 失败 二 或者 三 是 已婚 ,

在他失败的时候，有两三个人已经结婚了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hoʊm] , ['sæmjuəl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] .
and **of** **those** **that** **still** **remained** **at** **home** **,** **Samuel** **was** **the** **youngest** **.**
和 的 那些 那 仍然 剩余 在 家 , 塞缪尔 曾是 这 最小的 .

而留在家里的人中，塞缪尔是最小的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðɪs] ['sæmjuəl] ,
It **is** **natural** **enough** **for** **you** **to** **suppose** **that** **this** **Samuel** **,**
它 是 自然的 足够的 为了 你 到 认为 那 这 塞缪尔 ,

你很自然地会认为这位撒母耳，

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][tʃaɪld]
as **I** **am** **giving** **you** **such** **a** **long** **story** **about** **him** **,** **was** **a** **remarkable** **child**
作为 我 是 给予 你 这样的 一个 长的 故事 关于 他 , 曾是 一个 卓越 孩子
,
,
,

既然我跟你讲了这么多关于他的故事，他确实是一个非凡的孩子。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['prɑːdədʒi] .
a **sort** **of** **prodigy** **.**
一个 种类 的 神童 .

堪称天才。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][fækt] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
But **such** **is** **not** **the** **fact** **,** **I** **believe** **.**
但 这样的 是 不是 这 事实 , 我 相信 .

但我认为事实并非如此。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] [-]
As **to** **his** **cradle** **[** **49** **]**
作为 到 他的 摇篮 [-]

至于他的摇篮[49]

[laɪf] , [aɪ] [prə'fes] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [mʌtʃ] .
life **,** **I** **profess** **not** **to** **know** **much** **.**
生活 , 我 宣称 不是 到 知道 很多 .

对于生活，我自认了解不多。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] [daʊt] , [haʊ'evər] ,
I **have** **not** **much** **doubt** **,** **however** **,**
我 有 不是 很多 怀疑 , 然而 ,

但我对此并无太多疑问。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] ['ʌðər] ['ɪnfənts] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

that	he	was	very	like	other	infants	—	that	he	had	his	share	of	little
那	他	曾是	非常	喜欢	其他	婴儿	—	那	他	有	他的	分享	的	小的

['trʌblz] ,

troubles	,
麻烦	,

他和其他婴儿很像——他也经历过一些小麻烦，

[ænd; ənd][kraɪd] ['lʌstɪli] ['oʊvər][ðem; ðəm] ; [ðæt] [hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] ['frɔlɪkt] , [ænd; ənd]

and	cried	lustily	over	them	;	that	he	laughed	,	and	frolicked	,	and
和	哭	热情地	超过	他们	;	那	他	笑了	,	和	嬉戏	,	和

[klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] ,

clapped	his	hands	,
鼓掌	他的	双手	,

他为他们放声大哭；他大笑、嬉戏、拍手，

[laɪk][moʊst]['beɪbiːz] ; [ðæt] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] ['ræptʃəz] ['oʊvər][ə; eɪ][tɪn] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ]['ræt(ə)l]

like	most	babies	;	that	he	went	into	raptures	over	a	tin	whistle	and	a	rattle
喜欢	最多	婴儿	;	那	他	去	进入	狂喜	超过	一个	锡	哨	和	一个	嘎嘎作响

[bɑːks] ;

box	;
盒子	;

像大多数婴儿一样；他听到锡哨和拨浪鼓就欣喜若狂；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][waɪz][æz; əz][moʊst]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ,

and	that	,	in	short	,	he	was	as	wise	as	most	people	are	,
和	那	,	在	短的	,	他	曾是	作为	明智的	作为	最多	人们	是	,

总之，他的智慧和大多数人一样。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [siːmz] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [kəm'praɪz] [ðə; ði]

at	that	interesting	age	when	the	nursery	seems	to	them	to	comprise	the
在	那	有趣的	年龄	什么时候	这	苗圃	似乎	到	他们	到	包括	这

['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

greater	portion	of	the	[	50	]
更大的	部分	的	这	[	-	]

在那个有趣的年纪，对他们来说，育儿室似乎占据了大部分[50]

['hæbɪtəb(ə)l][gloʊb] . [-] [-]

habitable	globe	.	[	51	]	[	52	]
适宜居住	地球	.	[	-	]	[	-	]

适宜居住的地球。[51][52]

['sæmjuəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːlmæstər] .

SAMUEL	AND	THE	SCHOOLMASTER	.
塞缪尔	和	这	校长	.

塞缪尔和校长。

[toʊlɪst]

ToList
待列出

待列出

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ænɪkˌdoʊts][aɪ]['evər] [hɜːrd] [ə'baʊt]['sæmjuəl] — [wʌn] [wɪtʃ] ,

One	of	the	first	anecdotes	I	ever	heard	about	Samuel	—	one	which	,
一	的	这	第一的	轶事	我	曾经	听到	关于	塞缪尔	—	一	哪个	,

我最早听到的关于塞缪尔的轶事之一——一个.....

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə; eɪ]['prɑːdədʒi] ,

though	it	does	not	make	him	out	a	prodigy	,
尽管	它	做	不是	制作	他	出去	一个	神童	,

但这并不意味着他就是个神童。

[ʃoʊz] ['prɪti] ['klɪrli] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ,

shows	**pretty**	**clearly**	**what**	**sort**	**of**	**stuff**	**he**	**was**	**made**	**of**	**,**
演出	漂亮的	清楚地	什么	种类	的	东西	他	曾是	制成	的	,

这很清楚地展现了他的为人。

[æz; əz] [strɔːz] [ʃoʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] — [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

as	**straws**	**show**	**which**	**way**	**the**	**wind**	**blows**	**—**	**is**	**something**	**like**	**this**	**:**
作为	吸管	展示	哪个	方式	这	风	打击	—	是	某物	喜欢	这	:

用吸管来判断风向，大概就是这个意思：

[wen] ['sæmjuəl][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] ,

When	**Samuel**	**was**	**quite**	**a**	**small**	**boy**	**,**
什么时候	塞缪尔	曾是	相当	一个	小的	男生	,

当塞缪尔还是个很小的小男孩时，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [mʌtʃ] ['prɑːgres] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [æt; ət] [skuːl] ,

and	**before**	**he**	**had**	**made**	**much**	**progress**	**in**	**his**	**studies**	**at**	**school**	**,**
和	前	他	有	制成	很多	进步	在	他的	研究	在	学校	,

在他学业取得多大进步之前，

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [bɔːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv]

there	**came**	**to**	**board**	**at**	**his**	**father's**	**,**	**for**	**a**	**few**	**weeks**	**,**	**the**	**teacher**	**of**
那里	来了	到	木板	在	他的	父亲的	,	为了	一个	很少	周	,	这	老师	的

[ðə; ði]['dɪstrɪkt] [skuːl] .

the	**district**	**school**	**.**
这	区	学校	.

区学校的老师来他父亲家寄宿了几个星期。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [tʊk] [kwaɪt][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə]['lɪt(ə)l]['sæmjuəl] .

This	**man**	**was**	**fond**	**of**	**children**	**,**	**and**	**took**	**quite**	**a**	**fancy**	**to**	**little**	**Samuel**	**.**
这	男人	曾是	喜爱	的	孩子们	,	和	采取	相当	一个	想要	到	小的	塞缪尔	.

这个人很喜欢孩子，尤其喜欢小塞缪尔。

" ['sæmjuəl] , " [sed] [hiː; hi] , [wʌn] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [bɔːl] ,

"	**Samuel**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**one**	**night**	**,**	**when**	**the**	**boy**	**was**	**playing**	**with**	**a**	**new**	**ball**	**,**
"	塞缪尔	,	"	说	他	,	一	夜晚	,	什么时候	这	男生	曾是	玩耍	和	一个	新的	球	,

"塞缪尔，"一天晚上，当男孩在玩一个新球时，他说道。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [raʊnd] , [laɪk][jʊr; jər][bɔːl] ?

"	**did**	**you**	**know**	**the**	**world**	**was**	**round**	**,**	**like**	**your**	**ball**	**?**
"	做过	你	知道	这	世界	曾是	圆形的	,	喜欢	你的	球	?

你知道地球是圆的吗？就像你的球一样？

" [noʊ] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [hiː; hi] [sed] .

"	**No**	**,**	**he**	**had**	**never**	**dreamed**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**,**	**he**	**said**	**.**
"	不	,	他	有	绝不	梦见	的	这样的	一个	事物	,	他	说	.

"不，他做梦也没想到会发生这样的事，"他说。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [-]

He	**had**	**thought**	**it**	**was**	**[**	**53**	**]**
他	有	想法	它	曾是	[	-	]

他曾以为是[53]

[æz; əz] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pænkeɪk] .

as	**flat**	**as**	**a**	**pancake**	**.**
作为	平坦的	作为	一个	饼子	.

像煎饼一样平。

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raʊnd] , " [ðə; ði] ['tiːtʃər] [sed] , " ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔːl] [ɔːr][ə; eɪ]

"	Well	,	it	is	round	,	"	the	teacher	said	,	"	almost	as	round	as	a	ball	or	a
"	出色地	,	它	是	圆形的	,	"	这	老师	说	,	"	几乎	作为	圆形的	作为	一个	球	或者	一个

['mɑːrb(ə)l] .

marble	.
大理石	.

“嗯，它是圆的，”老师说，“几乎和球或弹珠一样圆。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][toʊld][hɪm; ɪm] ,

"	The	little	fellow	was	so	much	interested	in	what	the	good	man	told	him	,
"	这	小的	同伴	曾是	所以	很多	感兴趣的	在	什么	这	好的	男人	讲述	他	,

“这个小家伙对那位好心人跟他讲的话非常感兴趣，

[ðæt] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [pleɪ] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] .

that	he	left	his	play	,	and	said	he	wanted	to	hear	all	about	the	world	.
那	他	左边	他的	玩	,	和	说	他	通缉	到	听到	全部	关于	这	世界	.

他离开了他的剧团，说他想了解世界上的一切。

[soʊ] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [gloʊb] , [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	the	teacher	had	to	get	his	globe	,	and	talk	to	him	about	it	,
所以	这	老师	有	到	得到	他的	地球	,	和	讲话	到	他	关于	它	,

所以老师只好把他的地球仪拿过来，跟他谈谈这件事。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɔːrs] .

until	he	was	hoarse	.
直到	他	曾是	嘶哑	.

直到他嗓子嘶哑为止。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə'nʌðər] ['ænɪkdoʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læd] .

I	have	heard	another	anecdote	about	the	lad	.
我	有	听到	其他	轶事	关于	这	小伙子	.

我又听到了一个关于这个小伙子的轶事。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] [æt; ət] [ðə; ði]

There	was	a	company	of	some	half	a	dozen	boys	and	girls	at	the
那里	曾是	一个	公司	的	一些	一半	一个	打	男孩们	和	女孩们	在	这

['diːkənz] [wʌn] [deɪ] ,

deacon's	one	day	,
执事的	一	天	,

有一天，执事家来了五六个男孩女孩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

and	they	were	all	as	busy	as	they	could	be	.
和	他们	是	全部	作为	忙碌的	作为	他们	可以	是	.

他们都非常忙碌。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ə'baʊt] ?

Shall	I	tell	you	what	they	were	busy	about	?
将	我	告诉	你	什么	他们	是	忙碌的	关于	?

要我告诉你他们都在忙些什么吗?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [-]

They	were	at	[	54	]
他们	是	在	[	-	]

他们当时在[54]

[pleɪ] .

play	.
玩	.

玩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] .

They	were	playing	with	all	their	might	.
他们	是	玩耍	和	全部	他们的	可能	.

他们拼尽全力地比赛。

[ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [pleɪz] [wɜːr; wər] " [blaɪnd]['mænz] [bʌf] , "

Among	their	plays	were	"	blind	man's	buff	,	"
之中	他们的	演出	是	"	瞎的	男人的	增幅	,	"

他们的剧目包括《蒙眼捉人》。

" [tæg] , "

"	tag	,	"
"	标签	,	"

“标签，”

" [pʊs] , [pʊs] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , "

"	puss	,	puss	in	the	corner	,	"
"	猫	,	猫	在	这	角落	,	"

“角落里的猫咪，猫咪，”

" [haɪd][ænd; ənd] [siːk] , "

"	hide	and	seek	,	"
"	隐藏	和	寻找	,	"

“捉迷藏”

" [huːz] [gɑːt][ðə; ði]['bʌt(ə)n] ?

"	who's	got	the	button	?
"	谁是	得到	这	按钮	?

谁有按钮?

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['ʌðər] [pleɪz] , [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [tʃaɪld][ɪz][fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] .

"	and	I	don't	know	how	many	other	plays	,	which	almost	every	child	is	familiar	with	.
"	和	我	不	知道	如何	许多	其他	演出	,	哪个	几乎	每一个	孩子	是	熟悉的	和	.

“我不知道还有多少其他剧目，几乎每个孩子都熟悉这些剧目。”

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [raʊnd] [ðə; ði][jɑːrd] ,

While	they	were	busy	chasing	each	other	round	the	yard	,
尽管	他们	是	忙碌的	追逐	每个	其他	圆形的	这	院子	,

当它们在院子里互相追逐嬉戏时，

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['meri] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːnsərt][ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

all	of	them	as	merry	as	the	birds	that	were	having	a	concert	on	the	branches	,
全部	的	他们	作为	欢乐	作为	这	鸟类	那	是	拥有	一个	音乐会	在	这	分支	,

他们都像树枝上开音乐会的鸟儿一样快乐。

['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] , [ə; eɪ]['wægən][droʊv] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['lʌvtʃaɪld] [gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

over	their	heads	,	a	wagon	drove	up	,	and	Captain	Lovechild	got	out	of	it	,
超过	他们的	头部	,	一个	车皮	驾驶	向上	,	和	队长	私生子	得到	出去	的	它	,

一辆马车从他们头顶驶来，洛夫柴尔德船长从车上下来。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

and	went	into	the	house	.
和	去	进入	这	房子	.

然后进了屋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小贩的儿子；或者，我将成为某人(The Peddler's Boy; Or, I'll Be Somebody)

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [lɪvd] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

This	gentleman	lived	in	Boston	.
这	绅士	居住地	在	波士顿	.

这位先生住在波士顿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [-]

He	was	quite	a	rich	man	,	[	55	]
他	曾是	相当	一个	富有的	男人	,	[	-	]

他是个相当富有的人[55]

['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] .

having	made	a	great	deal	of	money	by	going	to	sea	.
拥有	制成	一个	伟大的	交易	的	钱	经过	去	到	海	.

通过出海赚了很多钱。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv] ['diːkən] ['bɪsəl] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [siː]

The	captain	was	a	relative	of	Deacon	Bissell	,	and	often	came	to	see
这	队长	曾是	一个	相对的	的	执事	比塞尔	,	和	经常	来了	到	看

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

him	and	his	family	,
他	和	他的	家庭	,

船长是比塞尔执事的亲戚，经常来看望他和他的家人。

['teɪkɪŋ] [gʊd] [ker] , ['dʒen(ə)rəli] , [ɪn][hɪz; ɪz]['vɪzɪts] , [tuː; tə] [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]

taking	good	care	,	generally	,	in	his	visits	,	to	bring	something	with	him	to
采取	好的	关心	,	一般来说	,	在	他的	访问	,	到	带来	某物	和	他	到

[pliːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks] .

please	the	little	folks	.
请	这	小的	各位	.

他每次探望孩子们时，都会精心准备一些礼物，让孩子们开心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['sʌnset] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

It	was	almost	sunset	when	the	children	were	called	into	the	house	.
它	曾是	几乎	日落	什么时候	这	孩子们	是	称为	进入	这	房子	.

孩子们被叫进屋时，太阳已经快落山了。

['sʌpər] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['redi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['sʌpər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,

Supper	was	nearly	ready	,	and	a	very	nice	supper	it	was	to	be	,
晚餐	曾是	几乎	准备好	,	和	一个	非常	好的	晚餐	它	曾是	到	是	,

晚餐快准备好了，而且将会是一顿非常美味的晚餐。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['bɪsəl] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hæpi] [wen] [ðeɪ]

for	Mrs	.	Bissell	always	took	great	pains	to	make	the	children	happy	when	they
为了	太太	.	比塞尔	总是	采取	伟大的	疼痛	到	制作	这	孩子们	快乐的	什么时候	他们

['vɪzɪtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] .

visited	at	her	house	.
到访	在	她	房子	.

比塞尔太太总是想方设法让孩子们在她家玩得开心。

['kæptɪn] ['lʌvtʃaɪld] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wʌz; wəz][glæd] [-]

Captain	Lovechild	,	as	usual	,	was	glad	[	56	]
队长	私生子	,	作为	通常	,	曾是	高兴的	[	-	]

洛夫柴尔德船长像往常一样很高兴[56]

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][kwaɪt][æz; əz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

to	see	the	children	,	and	the	children	were	quite	as	glad	to	see	him	.
到	看	这	孩子们	,	和	这	孩子们	是	相当	作为	高兴的	到	看	他	.

他想见见孩子们，孩子们见到他也同样高兴。

[ðeɪ] [ɔːl] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

They	all	liked	him	.
他们	全部	喜欢	他	.

他们都很喜欢他。

[waɪ] [ðeɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [θɔːt] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] [mʌtʃ] ,

Why	they	liked	him	,	I	suppose	,	not	having	thought	on	that	subject	much	,
为什么	他们	喜欢	他	,	我	认为	,	不是	拥有	想法	在	那	主题	很多	,

我猜想，他们喜欢他的原因大概就是这样吧，虽然我并没有过多地思考这个问题。

[ðeɪ] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] .

they	would	hardly	have	been	able	to	tell	.
他们	会	几乎	有	到过	有能力的	到	告诉	.

他们几乎不可能分辨出来。

[bʌt; bət][aɪ][ˌmɪs'trʌst] — [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ges] — [ðæt][ðə; ðiː][naɪs] [θɪŋz]

But	I	mistrust	—	I	give	it	as	a	sort	of	a	guess	—	that	the	nice	things
但	我	不信任	—	我	给	它	作为	一个	种类	的	一个	猜测	—	那	这	好的	事物

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

he	was	so	sure	to	have	ready	for	them	,
他	曾是	所以	当然	到	有	准备好	为了	他们	,

但我并不相信——我只是猜测——他确信已经为他们准备好的那些美好事物，

[wen] [hiː; hi][met][ðem; ðəm] , [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] .

when	he	met	them	,	had	a	little	to	do	with	their	affection	.
什么时候	他	遇见	他们	,	有	一个	小的	到	做	和	他们的	感情	.

他与他们相遇时，对他们的喜爱也起到了一定的作用。

[aɪ] [rɪ'membər] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] ['ʌŋk(ə)l][fræŋk][tuː; tə]['træv(ə)l][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊd][ə; eɪ][fjuː]

I	remember	—	if	you	will	allow	Uncle	Frank	to	travel	out	of	his	road	a	few
我	记住	—	如果	你	将要	允许	叔叔	坦率	到	旅行	出去	的	他的	路	一个	很少

['peɪsɪz] — [aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['les(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns] ['biːtn] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [baɪ][maɪ]['lɪt(ə)l]

paces	—	I	remember	a	lesson	which	was	once	beaten	into	my	head	by	my	little
步幅	—	我	记住	一个	课	哪个	曾是	一次	被打败	进入	我的	头	经过	我的	小的

[niːs] .

niece	.
侄女	.

我记得——如果允许弗兰克叔叔稍微偏离一下他的路线——我记得我的小侄女曾经给我上过一个深刻的课。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] — [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [pər'hæps] — [-]

I	was	going	away	from	home	—	to	Boston	,	perhaps	—	[	57	]
我	曾是	去	离开	从	家	—	到	波士顿	,	也许	—	[	-	]

我要离开家——或许要去波士顿——[57]

[wen] [aɪ] [kɔːld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] ,

when	I	called	the	little	girl	to	me	,	and	said	,
什么时候	我	称为	这	小的	女孩	到	我	,	和	说	,

当我把小女孩叫到我身边时，我说：

" [wel] , ['meri] , [aɪm]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] . "

"	Well	,	Mary	,	I'm	going	away	,	to	be	gone	,	a	long	,	long	time	.	"
"	出色地	,	玛丽	,	我是	去	离开	,	到	是	已消失	,	一个	长的	,	长的	时间	.	"

“玛丽，我要走了，要离开很久很久。”

" [oʊ] , [dəunt][goʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] . "

"	O	,	don't	go	,	uncle	,	"	she	said	;	"	I	don't	want	you	to	go	away	.	"
"	哦	,	不	去	,	叔叔	,	"	她	说	;	"	我	不	想	你	到	去	离开	.	"

“哦，叔叔，别走，”她说，“我不想让你走。”

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [dɪr] . "
" But I must go , dear . "
" 但 我 必须 去 , 亲爱的 . "

"但我必须走了，亲爱的。"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][kraɪ] [ɪf] [juː; jʊ][duː] . "
" I shall cry if you do . "
" 我 将 哭 如果 你 做 . "

"如果你那样做，我会哭的。"

" [nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [aɪ] [ges] . "
" Not a great deal , I guess . "
" 不是 一个 伟大的 交易 , 我 猜测 . "

"我想应该不多吧。"

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['veri] [bæd] . "
" O , yes , I shall ; I shall feel very bad . "
" 哦 , 是的 , 我 将 ; 我 将 感觉 非常 坏的 . "

"哦，是的，我会的；我会感到非常难过。"

" [wel] , ['meri] , [aɪ][kɑːnt] [steɪ] [æt; ət][hoʊm] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ;
" Well , Mary , I can't stay at home ; I shall have to go to Boston ;
" 出色地 , 玛丽 , 我 不能 停留 在 家 ; 我 将 有 到 去 到 波士顿 ;

"好吧，玛丽，我不能待在家里；我必须去波士顿；

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][goʊ] ; [bʌt; bət] [sə'poʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
and I presume you will feel sorry to have me go ; but suppose I should
和 我 怙 你 将要 感觉 对不起 到 有 我 去 ; 但 认为 我 应该
[brɪŋ] [juː; jʊ] [-]
bring you [58]
带来 你 [-]

我想你会为我的离开感到难过；但是假设我带你[58]

['sʌmθɪŋ] [naɪs] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ? "
something nice when I come back — a little rabbit , or something of the kind ? "
某物 好的 什么时候 我 来 后退 — 一个 小的 兔子 , 或者 某物 的 这 种类 ? "

我回来的时候能收到点什么礼物吗？比如一只小兔子之类的？

" [oʊ] , [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] ['meri] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ,
" O , then you may go , uncle , " said Mary , clapping her hands ,
" 哦 , 然后 你 可能 去 , 叔叔 , " 说 玛丽 , 鼓掌 她 双手 ,

"哦，那您就可以走了，叔叔，"玛丽拍着手说。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][jɑːrd] [dʌz] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [krəuɪŋ] ,
as a certain lord of the barn yard does his wings , just before crowing ,
作为 一个 肯定 主 的 这 谷仓 院子 做 他的 翅膀 , 只是 前 鸣叫 ,

就像某个鸡舍之王在啼鸣前展开双翼一样，

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['ræbɪt] ,
and dancing up and down , as if she saw the little white rabbit ,
和 跳舞 向上 和 向下 , 作为 如果 她 锯 这 小的 白色的 兔子 ,

她跳来跳去，仿佛看到了那只小白兔。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪrz] [ænd; ənd] [red] [aɪz] , ['æktʃuəli] [mʌntʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['kloʊvər][ænd; ənd] [biːn]
with his long ears and red eyes , actually munching his clover and bean
和 他的 长的 耳朵 和 红色的 眼睛 , 实际上 咀嚼 他的 三叶草 和 豆
['pɑːdz][ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] .
pods on the carpet .
豆荚 在 这 地毯 .

他长着长长的耳朵，红红的眼睛，竟然在地毯上津津有味地啃着三叶草和豆荚。

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[ðə; ði]['les(ə)n]['ʌŋk(ə)l][fræŋk] ['lɜːrnɪd] [ðen] [wʌz; wəz] ,
The lesson Uncle Frank learned then was ,
这 课 叔叔 坦率 学习 然后 曾是 ,

弗兰克叔叔当时学到的教训是:

[ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['sʌmtaɪmz] [laɪz][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
that the love of children sometimes lies on the surface of the heart ,
那 这 爱 的 孩子们 有时 谎言 在 这 表面 的 这 心 ,

对孩子的爱有时流露在内心深处。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [riːtʃ] [kwaɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and does not reach quite to the bottom of it .
和 做 不是 抵达 相当 到 这 底部 的 它 .

但并没有完全触及问题的根源。

[haʊ'evər] , [aɪ] [sə'poʊz] [-]
However , I suppose [59]
然而 , 我 认为 [-]

然而，我想[59]

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ʌv; əv] [groʊn] ['piːp(ə)l] , [tuː] , ['sʌmtaɪmz] ,
the same is true of grown people , too , sometimes ,
这 相同的 是 真的 的 生长 人们 , 也 , 有时 ,

有时，成年人也会出现这种情况。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ,
though they are usually more careful as to what they say ,
尽管 他们 是 通常 更多的 小心 作为 到 什么 他们 说 ,

虽然他们通常在说话方面更加谨慎,

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [let] [ðə; ði] [kæt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæg] .
so that they do not let the cat out of the bag .
所以 那 他们 做 不是 让 这 猫 出去 的 这 包 .

以免消息泄露。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]['veɪgrənt] , [ɪf] [aɪ][goʊ] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] [ðɪs] [staɪl]
But I shall be taken up as a vagrant , if I go wandering about in this style
但 我 将 是 已采取 向上 作为 一个 流浪汉 , 如果 我 去 漫游 关于 在 这 风格
. [-]
. [60]
. [-]

但如果我这样四处游荡，就会被当作流浪汉对待。[60]

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ˌtiːoʊˈsiː]
ToC
目录

目录

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
A **NOBLE** **RESOLUTION** **.**
一个 高贵 解决 .

一项崇高的决议。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [laɪkt] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔːr]
As **I** **said** **,** **the** **children** **all** **liked** **the** **good** **old** **gentleman** **,** **for** **some** **reason** **or**
作为 我 说 , 这 孩子们 全部 喜欢 这 好的 老的 绅士 , 为了 一些 原因 或者
['ʌðər] .
other **.**
其他 .

正如我所说，孩子们都很喜欢这位和蔼的老绅士，不管是什么原因。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Now **I** **think** **of** **it** **,**
现在 我 思考 的 它 ,

现在想想，

[aɪ] [ges] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['laɪkɪŋ][hɪm; ɪm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪd] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm]
I **guess** **the** **reason** **of** **their** **liking** **him** **might** **have** **been** **hid** **away** **in** **some**
我 猜测 这 原因 的 他们的 喜欢 他 可能 有 到过 隐藏 离开 在 一些
[slaɪ] [pleɪs] ,
sly **place** **,**
狡猾 地方 ,

我猜他们喜欢他的原因可能隐藏在某个隐秘的地方。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['sʌmbɑːdi] [fɔːr; fər][nɑːt]['laɪkɪŋ]['dɑːktər] [fel] .
as **was** **the** **reason** **of** **Mr** **.** **Somebody** **for** **not** **liking** **Doctor** **Fell** **.**
作为 曾是 这 原因 的 先生 . 某人 为了 不是 喜欢 医生 费尔 .

这也是某某先生不喜欢费尔医生的原因。

[ðɪs] ['mɪstər] . ['sʌmbɑːdi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [hɜːrd] ,
This **Mr** **.** **Somebody** **used** **to** **say** **,** **as** **you** **probably** **have** **heard** **,**
这 先生 . 某人 用过的 到 说 , 作为 你 大概 有 听到 ,

这位某某先生过去常说，你可能也听说过，

" [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][juː; jʊ] , ['dɑːktər] [fel] ,
" **I** **do** **not** **like** **you** **,** **Doctor** **Fell** **,**
" 我 做 不是 喜欢 你 , 医生 费尔 ,

“我不喜欢你，费尔医生。”

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ]['kænɑːt] [tel] . " [-]
The **reason** **why** **I** **cannot** **tell** **.** **"** **[** **61** **]**
这 原因 为什么 我 不能 告诉 . " [-]

我无法告知原因。[61]

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][pʊt][ðer; ðər] [θɔːts] ['ɪntuː] [raɪm] , [æz; əz]['mɪstər] . ['sʌmbɑːdi] [dɪd] ,
If **the** **children** **had** **put** **their** **thoughts** **into** **rhyme** **,** **as** **Mr** **.** **Somebody** **did** **,**
如果 这 孩子们 有 放 他们的 想法 进入 韵 , 作为 先生 . 某人 做过 ,

如果孩子们像某某先生那样，把他们的想法写成韵文，

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['dɑːktər] [fel] [ə'fer] ,
when **he** **gave** **vent** **to** **his** **feelings** **in** **the** **Doctor** **Fell** **affair** **,**
什么时候 他 给予 发泄 到 他的 情怀 在 这 医生 费尔 事务 ,

在与费尔医生的事件中，他发泄了自己的感受。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðɪs] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] :

no	doubt	they	would	have	said	this	,	or	something	like	it	:
不	怀疑	他们	会	有	说	这	,	或者	某物	喜欢	它	:

毫无疑问，他们会这么说，或者类似的话：

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [wel] ;

"	I	love	you	,	sir	,	I	love	you	well	;
"	我	爱	你	,	先生	,	我	爱	你	出色地	;

“先生，我爱你，我非常爱你；

[ðə; ðiː] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] .

The	reason	why	I	cannot	tell	.
这	原因	为什么	我	不能	告诉	.

我无法告知原因。

" [wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['diːkən] [bɪsəlz] , [ðə; ðiː] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn]

"	When	supper	was	over	that	evening	at	Deacon	Bissell's	,	the	sun	had	been
"	什么时候	晚餐	曾是	超过	那	晚上	在	执事	比塞尔	,	这	太阳	有	到过

[daʊn] [sʌm; səm] [taɪm] .

down	some	time	.
向下	一些	时间	.

“那天晚上在比塞尔执事家吃完晚饭时，太阳已经落山一段时间了。”

[ðə; ðiː] [stɑːrz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [piːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː]

The	stars	were	beginning	to	peep	out	of	their	hiding	places	,	and	the
这	明星	是	开始	到	窥视	出去	的	他们的	隐藏	地方	,	和	这

[muːn] ,

moon	,
月亮	,

星星开始从它们的藏身之处探出头来，月亮也.....

[huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] [sʌn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,

who	had	shown	her	face	a	little	before	the	sun	took	his	leave	,
WHO	有	所示	她	脸	一个	小的	前	这	太阳	采取	他的	离开	,

在太阳落山前不久，她曾短暂地露面。

[hæd; həd] [naʊ] [groʊn] ['boʊldər] , [ænd; ənd] [ʃoʊn] [aʊt] ['braɪtli] [-]

had	now	grown	bolder	,	and	shone	out	brightly	[	62	]
有	现在	生长	更大胆	,	和	闪耀	出去	明亮地	[	-	]

现在它变得更加大胆，并且光芒四射[62]

[ænd; ənd] ['klɪrli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] ,

and	clearly	,	as	if	she	were	not	afraid	of	anybody	,
和	清楚地	,	作为	如果	她	是	不是	害怕的	的	任何人	,

而且很明显，她好像谁都不怕。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɑːt] [tuː; tə]

and	as	if	she	had	some	sort	of	a	notion	that	she	had	got	to
和	作为	如果	她	有	一些	种类	的	一个	概念	那	她	有	得到	到

[biː; bi] ['mɪstrəs] .

be	mistress	.
是	情妇	.

仿佛她觉得自己必须成为女主人似的。

" [wel] , ['tʃɪldrən] , " [sed] ['kæptɪn] ['lʌvtʃaɪld] , " [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [æt; ət] [nekst]

"	Well	,	children	,	"	said	Captain	Lovechild	,	"	what	are	you	going	to	drive	at	next
"	出色地	,	孩子们	,	"	说	队长	私生子	,	"	什么	是	你	去	到	驾驶	在	下一个

?

?
?

“好了，孩子们，”洛夫柴尔德船长说，“你们接下来打算开什么车呢？”

" ['mɪsɪz] . ['bɪsəl] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][taɪm][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə]

"	Mrs	.	Bissell	remarked	that	she	thought	it	was	almost	time	for	them	to
"	太太	.	比塞尔	评论	那	她	想法	它	曾是	几乎	时间	为了	他们	到

[draɪv] [tɔ:rdz] [hoʊm] ,

drive	towards	home	,
驾驶	向	家	,

比塞尔太太说，她觉得他们差不多该开车回家了。

[bʌt; bət] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [gest] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] ,

but	said	that	she	guessed	the	captain	had	something	to	show	them	,
但	说	那	她	猜对了	这	队长	有	某物	到	展示	他们	,

但她说她猜想船长有东西要给他们看。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [steɪ] [dʒʌst][hæf][æn; ən]['aʊər][lɔ:ŋgər] .

and	that	they	might	stay	just	half	an	hour	longer	.
和	那	他们	可能	停留	只是	一半	一个	小时	更长	.

他们或许会再待半个小时。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] [flɑ:kt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; [ænd; ənd] , [ʃʊr]

Of	course	all	the	boys	and	girls	flocked	around	the	captain	;	and	,	sure
的	课程	全部	这	男孩们	和	女孩们	成群结队的	大约	这	队长	;	和	,	当然

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

当然，所有的男孩女孩都围在船长身边；果不其然，

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [ru:m] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [-]

he	went	into	another	room	,	and	showed	[	63	]
他	去	进入	其他	房间	,	和	显示	[	-	]

他走进另一个房间，并展示了[63]

[ðem; ðəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] ['lʊkɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] , [ðeɪ] [ɔ:l] [θɔ:t] ,

them	one	of	the	most	curious	looking	instruments	,	they	all	thought	,
他们	一	的	这	最多	好奇的	寻找	仪器	,	他们	全部	想法	,

他们一致认为，这是外形最奇特的乐器之一。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [si:n] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

that	they	had	ever	seen	in	their	lives	.
那	他们	有	曾经	已见	在	他们的	生活	.

他们一生中从未见过的景象。

" [oʊ] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] , ['kæptɪn] ['lʌvtʃaɪld] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ?

"	Oh	,	what	is	that	,	Captain	Lovechild	,	and	what	is	it	for	?
"	哦	,	什么	是	那	,	队长	私生子	,	和	什么	是	它	为了	?

“哦，那是什么，洛夫柴尔德船长？它是做什么用的？”

" [soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔ:l] [æskt] , [ɪn] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [breθ] . [-]

"	So	the	children	all	asked	,	in	nearly	the	same	breath	.	[	64	]
"	所以	这	孩子们	全部	问	,	在	几乎	这	相同的	气息	.	[	-	]

“所以孩子们几乎异口同声地问道。[64]

[aɪ] [sə'poʊz] , [ɪn'di:d] , [aɪ][hoʊp] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ]['stɔ:ri] ,

I	suppose	,	indeed	,	I	hope	,	that	you	are	so	much	interested	in	my	story	,
我	认为	,	的确	,	我	希望	,	那	你	是	所以	很多	感兴趣的	在	我的	故事	,

我想，或者说我希望，你对我的故事如此感兴趣。

[ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃənz] [pæs] [θru:] [jʊr; jər][maɪnd] ;

that	you	have	already	had	the	same	questions	pass	through	your	mind	;
那	你	有	已经	有	这	相同的	问题	经过	通过	你的	头脑	;

你可能已经思考过同样的问题；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] ['ænsər] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

and	I	will	answer	your	questions	as	the	captain	answered	those	of	his	little
和	我	将要	回答	你的	问题	作为	这	队长	回答	那些	的	他的	小的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

我会像船长回答他那些小伙伴的问题一样回答你们的问题。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði][kaɪnd][oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði]

The	instrument	which	the	kind	old	gentleman	had	brought	with	him	all	the
这	乐器	哪个	这	种类	老的	绅士	有	带来	和	他	全部	这

[wei] [frʌm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

way	from	Boston	,
方式	从	波士顿	,

那位和蔼的老先生从波士顿一路带来的乐器，

[ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [pli:z] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ði:z] ['tʃɪldrən] , [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] .

on	purpose	to	please	and	instruct	these	children	,	was	called	a	telescope	.
在	目的	到	请	和	指示	这些	孩子们	,	曾是	称为	一个	望远镜	.

为了取悦和教导这些孩子，人们特意把它叫做望远镜。

[ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['hɑ:loʊ] ['sɪlɪndər] , [wɪð; wɪθ] ['glæsɪz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

A	telescope	is	a	long	,	hollow	cylinder	,	with	glasses	in	it	.
一个	望远镜	是	一个	长的	,	空洞的	圆柱	,	和	眼镜	在	它	.

望远镜是一个细长的空心圆柱体，里面装有镜片。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [meɪd] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [lʊk] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] , [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɔ:f] ,

It	is	so	made	that	when	you	look	through	it	,	at	anything	a	great	way	off	,
它	是	所以	制成	那	什么时候	你	看	通过	它	,	在	任何事物	一个	伟大的	方式	离开	,

它的构造使得当你透过它看远处的任何东西时，

[laɪk][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] , [ðeɪ] [ə'pɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['lɑ:rdʒər] .

like	the	moon	and	the	stars	,	they	appear	a	great	deal	larger	.
喜欢	这	月亮	和	这	明星	,	他们	出现	一个	伟大的	交易	更大的	.

就像月亮和星星一样，它们看起来要大得多。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [nɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

It	seems	to	bring	them	near	to	you	.
它	似乎	到	带来	他们	靠近	到	你	.

它似乎能拉近你和他们的距离。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋktli] , [ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

You	can	see	them	much	more	distinctly	,	and	as	you	look	at	them	,
你	能	看	他们	很多	更多的	明显地	,	和	作为	你	看	在	他们	,

你可以更清楚地看到它们，当你看着它们时，

[ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

you	can	find	out	many	wonderful	things	about	them	.
你	能	寻找	出去	许多	精彩的	事物	关于	他们	.

你可以发现关于他们的许多精彩之处。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪn]['ɔ:rdər] ,

As	soon	as	the	captain	had	got	the	instrument	in	order	,
作为	很快	作为	这	队长	有	得到	这	乐器	在	命令	,

船长把仪器调试好之后，

[hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] ,

he	took	it	out	into	the	yard	,
他	采取	它	出去	进入	这	院子	,

他把它拿到院子里去了。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [tuːb] [tɔːrdz] [ðə; ði] [muːn] . [-] [-]
and **pointed** **one** **end** **of** **the** **long** **tube** **towards** **the** **moon** **.** **[** **65** **]** **[** **66** **]**
和 尖 一 结尾 的 这 长的 管子 向 这 月亮 . [-] [-]

并将长管的一端指向月亮。[65][66]

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] .
LOOKING **THROUGH** **THE** **TELESCOPE** **.**
寻找 通过 这 望远镜 .

透过望远镜观察。

[toʊlɪst] [-]
ToList **[** **67** **]**
待列出 [-]

ToList[67]

" [naʊ] , [ðen] , " [sed] [hiː; hi] , " [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] .
" **Now** **,** **then** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **just** **take** **a** **peep** **at** **the** **moon** **.**
" 现在 , 然后 , " 说 他 , " 只是 拿 一个 窥视 在 这 月亮 .

“那么，”他说，“就看看月亮吧。”

[juːl] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] , [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['wʌndər] , [ɔːr][aɪm] ['veri] [mʌtʃ]
You'll **see** **something** **up** **there** **,** **which** **will** **make** **you** **wonder** **,** **or** **I'm** **very** **much**
你会 看 某物 向上 那里 , 哪个 将要 制作 你 想知道 , 或者 我是 非常 很多
[mɪ'steɪkən] .
mistaken **.**
错误 .

你会看到上面有什么东西，这会让你感到疑惑，或者我完全错了。

[wʌn] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
One **at** **a** **time** **.**
一 在 一个 时间 .

一次一个。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]['ɝːdʒd] [mʌtʃ] ,
" **And** **the** **children** **,** **who** **did** **not** **need** **to** **be** **urged** **much** **,**
" 和 这 孩子们 , WHO 做过 不是 需要 到 是 敦促 很多 ,

“而孩子们，几乎不需要人催促，

['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪskoʊp] , [fɜːrst][wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ,
gathered **around** **the** **lower** **end** **of** **the** **telescope** **,** **first** **one** **,** **and** **then** **another** **,**
聚集 大约 这 降低 结尾 的 这 望远镜 , 第一的 一 , 和 然后 其他 ,

他们聚集在望远镜的下端，先是一个，然后又一个。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][gɑːt][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [muːn] .
until **they** **had** **all** **got** **a** **peep** **at** **the** **wonderful** **things** **in** **the** **moon** **.**
直到 他们 有 全部 得到 一个 窥视 在 这 精彩的 事物 在 这 月亮 .

直到他们都看到了月亮上奇妙的景象。

[aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] .
I **can't** **tell** **you** **how** **much** **they** **were** **delighted** **.**
我 不能 告诉 你 如何 很多 他们 是 高兴极了 .

我无法形容他们有多高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɑːljəm] , [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][set] [daʊn] [ɔːl][ðer; ðər] " ['oʊz] ,
It **would** **fill** **a** **small** **volume** **,** **if** **I** **should** **set** **down** **all** **their** **"** **ohs** **,**
它 会 充满 一个 小的 体积 , 如果 我 应该 放 向下 全部 他们的 " 哦 ,

如果我要把他们所有的“哦”都写下来，那可以写成一本小册子。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] " ['ɑːz] , " [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [keɪm] ['rætlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [
" and their " ahs , " and everything else which came rattling out of their [
" 和 他们的 " 啊 , " 和 一切 别的 哪个 来了 嘎嘎作响 出去 的 他们的 [
-]
68]
-]

以及他们的"啊"声，以及其他从他们[68]口中发出的声音

[maʊðz] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] .
mouths , while they were looking through the telescope .
嘴 , 尽管 他们 是 寻找 通过 这 望远镜 .

当他们透过望远镜观察时，嘴巴张开了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['sæmjuəl] ['bɪsəl] [sed] , [ðoʊ] .
But I will tell you what Samuel Bissell said , though .
但 我 将要 告诉 你 什么 塞缪尔 比塞尔 说 , 尽管 .

但我会告诉你塞缪尔·比塞尔说过的话。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .
I will tell you one thing he said , at all events .
我 将要 告诉 你 一 事物 他 说 , 在 全部 活动 .

无论如何，我只告诉你他说的一件事。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,
After he had looked through the instrument ,
后 他 有 看起来 通过 这 乐器 ,

他查看完仪器后，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd]
and had listened to what the old gentleman said about the moon , and
和 有 听着 到 什么 这 老的 绅士 说 关于 这 月亮 , 和
[ðə; ði][p'lænɪts] ,
the planets ,
这 行星 ,

我听了那位老先生讲述关于月亮和行星的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪkst] [stɑːrz] , " [aɪ] [dɪ'kler] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] .
and the fixed stars , " I declare , " said he , " I don't know anything .
和 这 固定的 明星 , " 我 宣布 , " 说 他 , " 我 不 知道 任何事物 .

"我声明，"他说，"我对恒星一无所知。"

[aɪl] [biː; bi] ['sʌmbɑːdi] , [aɪl] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][duː] ['sʌmθɪŋ] , [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] .
I'll be somebody , I'll know something and do something , if I live .
患病的 是 某人 , 患病的 知道 某物 和 做 某物 , 如果 我 居住 .

如果我能活下去，我就会有所成就，我会懂得一些事情，做一些事情。

" ['sæmjuəl] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [pər'siːv] , [hæd; həd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɚz]
" Samuel , as you will perceive , had his little head so full of the wonders
" 塞缪尔 , 作为 你 将要 感知 , 有 他的 小的 头 所以 满的 的 这 奇迹
[ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] ,
of the heavens ,
的 这 天 ,

"正如你所看到的，撒母耳的小脑袋里充满了对天象奇观的好奇心。"

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɑːk] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,
and had such a strong desire to add to his stock of knowledge ,
和 有 这样的 一个 强的 欲望 到 添加 到 他的 库存 的 知识 ,
[ðæt] [hiː; hi] [-]
that he [69]
那 他 [-]

他非常渴望增加自己的知识储备，以至于[69]

[juːst] ['prɪti] [boʊld]['læŋgwɪdʒ] .
used **pretty** **bold** **language** **.**
用过的 漂亮的 大胆的 语言 .

用词相当大胆。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][seɪ] , " [aɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmbɑːdi] , " [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] ,
He **did** **not** **say** **,** **"** **I'll** **try** **to** **be** **somebody** **,** **"** **as** **he** **might** **have** **said** **,**
他 做过 不是 说 , " 患病的 尝试 到 是 某人 , " 作为 他 可能 有 说 ,

他没有像他可能说的那样说："我会努力成为一个了不起的人。"

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
if **he** **had** **studied** **his** **speech** **a** **little** **.**
如果 他 有 研究 他的 演讲 一个 小的 .

如果他稍微研究一下自己的演讲稿就好了。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [fʊl] ,
His **head** **was** **full** **,**
他的 头 曾是 满的 ,

他脑子里一片混乱。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][bɜːrst][aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [bɜːrst][aʊt]
so **that** **his** **words** **burst** **out** **from** **his** **mouth** **as** **the** **water** **would** **burst** **out**
所以 那 他的 字 爆裂 出去 从 他的 嘴 作为 这 水 会 爆裂 出去
[ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][dæm] .
of **a** **hole** **in** **the** **dam** **.**
的 一个 洞 在 这 坝 .

所以他的话语就像水从大坝的破洞里喷涌而出一样，从他口中迸发出来。

[jes] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [spoʊk] , [tuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] .
Yes **,** **and** **his** **heart** **spoke** **,** **too** **,** **as** **well** **as** **his** **head** **.**
是的 , 和 他的 心 辐 , 也 , 作为 出色地 作为 他的 头 .

是的，他的内心也表达了同样的想法，正如他的理智所决定的那样。

[mɔːr] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [wɜːrdz] ['nevər] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
More **sincere** **and** **honest** **words** **never** **dropped** **from** **his** **lips** **.**
更多的 真诚 和 诚实的 字 绝不 掉落 从 他的 嘴唇 .

他从未说过如此真诚坦率的话。

[ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [dɔːnd] [ɑːn] [ðæt] ['juːθs] [maɪnd] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
A **new** **light** **dawned** **on** **that** **youth's** **mind** **,** **that** **evening** **.**
一个 新的 光 黎明 在 那 青年的 头脑 , 那 晚上 .

那天晚上，那个年轻人的脑海中突然闪过一道新的曙光。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] " [biː; bi]
From **the** **moment** **that** **he** **uttered** **the** **resolution** **that** **he** **would** **"** **be**
从 这 片刻 那 他 说出 这 解决 那 他 会 " 是
['sʌmbɑːdi] ,
somebody **,**
某人 ,

从他下定决心要"成为某个重要人物"的那一刻起，

" [hiː; hi] ['leɪbərd] [tuː; tə] ['gæðər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['hɑːrvɪst][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ; [tuː; tə] [-]
" **he** **labored** **to** **gather** **a** **large** **harvest** **of** **knowledge** **;** **to** **[** **70** **]**
" 他 辛勤劳作 到 收集 一个 大的 收成 的 知识 ; 到 [-]

他努力收集了大量的知识；[70]

[biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] ['saɪfər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [tuː; tə][ækt][hɪz; ɪz][pɑːrt] [wel] .
be **something** **more** **than** **a** **mere** **cipher** **in** **the** **world** **;** **to** **act** **his** **part** **well** **.**
是 某物 更多的 比 一个 仅仅 密码 在 这 世界 ; 到 行为 他的 部分 出色地 .

不能仅仅是世间的一个符号；要好好扮演好自己的角色。

" [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [səkˈsiːd] ?
" And did he succeed ?
" 和 做过 他 成功 ?

他成功了吗?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][æsk] .
" you are ready to ask .
" 你 是 准备好 到 问 .

你已经准备好提问了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][get] [əˈhed] [ʌv; əv][maɪ]['stɔːri][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði]['kwestʃən] .
I should have to get ahead of my story to answer the question .
我 应该 有 到 得到 前方 的 我的 故事 到 回答 这 问题 .

我应该提前预告一下我的故事才能回答这个问题。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [hɪr] : [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [meɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
But one thing I will say here : that if a boy makes up his mind ,
但 一 事物 我 将要 说 这里 : 那 如果 一个 男生 制作 向上 他的 头脑 ,

但我在这里要说一点：如果一个男孩下定决心，

[dɪˈlɪbərətli] [ænd; ənd]['fɜːrmli] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [klaɪm] [ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] [haɪ] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl]
deliberately and firmly , that he will climb up to some high point on the hill
故意地 和 牢牢 , 那 他 将要 爬 向上 到 一些 高的 观点 在 这 爬坡道
[ʌv; əv] ['saɪəns] ,
of science ,
的 科学 ,

他坚定而果断地决心，要攀登到科学之巅的某个高峰。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈspektɪd] [ænd; ənd] ['ɑːnərd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] — [ɪf] [hiː; hi]
and that he will be respected and honored among his fellows — if he
和 那 他 将要 是 受人尊敬 和 荣幸 之中 他的 伙伴们 — 如果 他
[brɪŋz] [hɪz; ɪz][hændz] ,
brings his hands ,
带来 他的 双手 ,

如果他伸出援手，他将受到同伴的尊重和尊敬。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk] , [ænd; ənd][goʊz] [əˈhed] , [θruː]
and his head , and his heart to the task , and goes ahead , through
和 他的 头 , 和 他的 心 到 这 任务 , 和 去 前方 , 通过
[θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] ,
thick and thin ,
厚的 和 薄的 ,

他全心全意投入到这项工作中，不顾一切地勇往直前。

[nɑːt] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæθ] , [haʊˈevər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [hiː; hi][ɪz]
not turning out of his path , however he may be tempted to do so , he is
不是 转弯 出去 的 他的 小路 , 然而 他 可能 是 受诱惑 到 做 所以 , 他 是
[-]
[71]
[-]

尽管他可能受到诱惑想要偏离正道，但他[71]

['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][eɪmz][æt; ət] ; [ðæt] [ɪz] ,
almost sure to succeed in reaching what he aims at ; that is ,
几乎 当然 到 成功 在 到达 什么 他 目标 在 ; 那 是 ,

他几乎肯定能实现他的目标；也就是说，

[ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [sperd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [helθ] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [aʊt] .
if his life is spared and his health does not give out .
如果 他的 生活 是 幸存 和 他的 健康 做 不是 给 出去 .

如果他能保住性命，并且身体健康没有衰竭。

[aɪ][hæv; həv] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪl] , [ə; eɪ] [klɪr] [hed] , [raɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

I	have	great	faith	in	a	strong	will	,	a	clear	head	,	right	principles	,
我	有	伟大的	信仰	在	一个	强的	将要	,	一个	清除	头	,	正确的	原则	,

我坚信坚强的意志、清晰的头脑和正确的原则。

[ə; eɪ] [gʊd] [stɑːk] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] .

a	good	stock	of	patience	,	and	a	steady	disposition	to	go	ahead	.
一个	好的	库存	的	耐心	,	和	一个	稳定的	处置	到	去	前方	.

具备足够的耐心和坚定的进取心。

[sʌm; səm] [bɔɪz] , [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ]

Some	boys	,	when	you	talk	to	them	about	doing	something	and	being
一些	男孩们	,	什么时候	你	讲话	到	他们	关于	正在做	某物	和	存在

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

有些男孩，当你和他们谈论做某事、成为什么样的人时，

['ɔːlweɪz] [θroʊ] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər]['oʊvər][juː; jʊ][baɪ] ['seɪɪŋ] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni]

always	throw	a	bucket	of	cold	water	over	you	by	saying	,	"	There	are	so	many
总是	扔	一个	桶	的	寒冷的	水	超过	你	经过	说	,	"	那里	是	所以	许多

['dɪfəkəltɪz] ,

difficulties	,
困难	,

总是有人会泼你一盆冷水，说："困难太多了，

" [ɔːr] , " [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['oʊnli][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [pleɪs] !

"	or	,	"	If	I	were	only	in	such	a	boy's	place	!
"	或者	,	"	如果	我	是	仅有的	在	这样的	一个	男孩们	地方	!

或者，"如果我能站在那个男孩的位置上该多好啊！"

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

"出色地，

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [sʌtʃ] ['kaʊədz] [wɪl] ['nevər] [duː] ['eniθɪŋ] [ɔːr][biː; bi] ['eniθɪŋ]

you	may	always	be	sure	that	such	cowards	will	never	do	anything	or	be	anything
你	可能	总是	是	当然	那	这样的	懦夫	将要	绝不	做	任何事物	或者	是	任何事物

[wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] ;

worth	mentioning	;
值得	提及	;

你可以肯定，这样的懦夫永远不会做出任何值得一提的事情，也不会成为任何值得一提的人；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] [-]

for	it	is	not	very	[	72	]
为了	它	是	不是	非常	[	-	]

因为它不太[72]

['kɑːmən] [fɔːr; fər]['piːp(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [mʌtʃ] [baɪ]['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] ,

common	for	people	to	accomplish	much	by	accident	,	and	these	little	chaps	,
常见的	为了	人们	到	完成	很多	经过	事故	,	和	这些	小的	小伙子们	,

人们常常会因为偶然的举动而取得很多成就，而这些小家伙们，

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['evər] [sək'siːd] [æt; ət][ɔːl] , [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['blʌndər] ['ɪntuː][ðer; ðər] [sək'ses] .

should	they	ever	succeed	at	all	,	would	have	to	blunder	into	their	success	.
应该	他们	曾经	成功	在	全部	,	会	有	到	错误	进入	他们的	成功	.

即使他们最终成功，也是误打误撞得来的。

['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ['ænɪkdoʊt][ʌv; əv]['sæmjuəl] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] ,

After	hearing	this	anecdote	of	Samuel	,	you	will	not	wonder	that	,
后	听力	这	轶事	的	塞缪尔	,	你	将要	不是	想知道	那	,

听完撒母耳的这个轶事，你就不会感到惊讶了。

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]
some **years** **after** **this** **resolution** **was** **made** **,** **when** **he** **heard** **of** **his** **father's**
一些 年 后 这 解决 曾是 制成 , 什么时候 他 听到 的 他的 父亲的
[lɔːs] ,
loss **,**
损失 ,

几年后，当他得知父亲去世的消息时，

[hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] .
he **played** **the** **part** **of** **a** **hero** **.**
他 玩 这 部分 的 一个 英雄 .

他扮演了英雄的角色。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['tʃæptər] . [-] [-]
I **will** **tell** **you** **about** **that** **in** **another** **chapter** **.** **[** **73** **]** **[** **74** **]**
我 将要 告诉 你 关于 那 在 其他 章 . [-] [-]

我将在另一章中告诉你这件事。[73][74]

" [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
" **WHAT** **WILL** **BECOME** **OF** **YOU** **?**
" 什么 将要 变得 的 你 ?

你将会变成什么样?

" [toʊlɪst] [-]
" **ToList** **[** **75** **]**
" 待列出 [-]

“ToList[75]

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ə; eɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['fjuːtʃər] .
A **TALK** **ABOUT** **THE** **FUTURE** **.**
一个 讲话 关于 这 未来 .

畅谈未来。

" ['sæmjuəl] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" **Samuel** **,** **"** **said** **his** **father** **,** **a** **few** **days** **after** **he** **learned** **that** **he** **was** **a**
" 塞缪尔 , " 说 他的 父亲 , 一个 很少 天 后 他 学习 那 他 曾是 一个
['bæŋkrʌpt] ,
bankrupt **,**
破产 ,

“塞缪尔，”他父亲在得知他破产几天后说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" **I** **don't** **know** **what** **is** **to** **become** **of** **you** **.**
" 我 不 知道 什么 是 到 变得 的 你 .

我不知道你将来会怎么样。

[aɪv] [lɔːst] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [aɪ] [hæd; həd] .
I've lost all the property I had .
我已经丢失的全部 这 财产 我 有 .

我失去了所有财产。

[aɪm] [nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [red] [sent] . "
I'm not worth a red cent . "
我是 不是 值得 一个 红色的 中心 . "

我一文不值。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [maɪ'self] , ['fɑːðər] , " [sed] [ðə; ði] [læd] .
" I guess I can take care of myself , father , " said the lad .
" 我 猜测 我 能 拿 关心 的 我 , 父亲 , " 说 这 小伙子 .

"我想我可以照顾好自己，父亲，"男孩说道。

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] . "
" Don't worry about that . "
" 不 担心 关于 那 . "

"别担心。"

" [waɪ] , [wʌt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː] , ['sæmjuəl] ? " [-]
" Why , what can you do , Samuel ? " [76]
" 为什么 , 什么 能 你 做 , 塞缪尔 ? " [-]

"为什么，你能做什么，塞缪尔？"[76]

" [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [naʊ] ,
" Not much of anything now ,
" 不是 很多 的 任何事物 现在 ,

现在没什么可说的了，

[aɪ] [sə'poʊz] — ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [pʊt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd] [sents] ['ɪntuː] [maɪ] ['pɑːkɪt] — [bʌt; bət]
I suppose — anything which will put dollars and cents into my pocket — but
我 认为 — 任何事物 哪个 将要 放 美元 和 分 进入 我的 口袋 — 但
[aɪ] [kæn; kən] [lɜːrn] ,
I can learn ,
我 能 学习 ,

我想——任何能让我赚钱的事情——但我可以学习。

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] . "
if I can get a chance . "
如果 我 能 得到 一个 机会 . "

如果我能得到机会的话。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ? "
" And what would you like to do for a living ? "
" 和 什么 会 你 喜欢 到 做 为了 一个 活的 ? "

"那你希望从事什么职业呢？"

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [duː] , " [sed] ['sæmjuəl] ,
" There are a good many things which I would like to do , " said Samuel ,
" 那里 是 一个 好的 许多 事物 哪个 我 会 喜欢 到 做 , " 说 塞缪尔 ,

"我有很多想做的事情，"塞缪尔说。

" [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [deɪ] ; [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt]
" and may be I shall do them some day ; but I've been thinking that
" 和 可能 是 我 将 做 他们 一些 天 ; 但 我已经 到过 思维 那
[dʒʌst] [naʊ] ,
just now ,
只是 现在 ,

"也许有一天我会去做这些事；但我刚才一直在想，

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri] . "

I	had	better	go	to	work	in	the	factory	.	"
我	有	更好的	去	到	工作	在	这	工厂	.	"

我最好还是去工厂上班吧。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[ɪn][ðə; ði]['kɑːt(ə)n]['fækt(ə)ri] ? "

in	the	cotton	factory	?	"
在	这	棉布	工厂	?	"

在棉纺厂？

" [jes] , [sɜːr] , ['mɪstər] . ['meɪsənz] . "

"	Yes	,	sir	,	Mr	.	Mason's	.	"
"	是的	,	先生	,	先生	.	石匠的	.	"

“是的，先生，是梅森先生的。”

" [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] ? " [-]

"	But	would	you	like	that	kind	of	work	?	"	[	77	]
"	但	会	你	喜欢	那	种类	的	工作	?	"	[	-	]

“但是你喜欢那种工作吗？”[77]

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜːr] , [aɪm] [ʃʊr] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][traɪ] , [æt; ət]['eni] [reɪt] .

"	I	don't	know	,	sir	,	I'm	sure	;	I	should	like	to	try	,	at	any	rate	.
"	我	不	知道	,	先生	,	我是	当然	;	我	应该	喜欢	到	尝试	,	在	任何	速度	.

“我不知道，先生，我确定；无论如何，我很想尝试一下。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .

I	should	like	to	do	something	.
我	应该	喜欢	到	做	某物	.

我想做点什么。

" [hiː; hi][dɪd][traɪ] .

"	He	did	try	.
"	他	做过	尝试	.

他确实尝试过了。

[ðæt] ['veri] [wiːk] , ['sæmjuəl][gɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['mɪstər] . ['meɪsənz]['fækt(ə)ri] .

That	very	week	,	Samuel	got	a	place	in	Mr	.	Mason's	factory	.
那	非常	星期	,	塞缪尔	得到	一个	地方	在	先生	.	石匠的	工厂	.

就在那周，塞缪尔在梅森先生的工厂里找到了一份工作。

[hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][wɜːr; wər][nɑːt] [greɪt] , [æt; ət][fɜːrst] .

His	wages	were	not	great	,	at	first	.
他的	工资	是	不是	伟大的	,	在	第一的	.

他起初工资并不高。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɜːrnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɔːrd] [æt; ət][wʌns] ,

But	he	earned	more	than	enough	to	pay	for	his	board	at	once	,
但	他	获得	更多的	比	足够的	到	支付	为了	他的	木板	在	一次	,

但他赚的钱足够一次性支付他的伙食费。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi][dɪd] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðæt] .

and	in	a	month	or	two	he	did	much	better	than	that	.
和	在	一个	月	或者	二	他	做过	很多	更好的	比	那	.

一两个月后，他的表现就好多了。

['sæmjuəl][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd] , [ðoʊ] .

Samuel	had	to	work	hard	,	though	.
塞缪尔	有	到	工作	难的	,	尽管	.

不过，塞缪尔必须努力工作。

[ðə; ði]['fækt(ə)ri] [bel] [ræŋ] [æt; ət] [deɪ] - [breɪk] ,

The	factory	bell	rang	at	day	-	break	,
这	工厂	钟	响铃	在	天	-	休息	,

天亮时分，工厂的钟声响起。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd][wɜːrk][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [bɪ'fɔːr]

and	he	was	obliged	to	get	up	and	work	an	hour	or	more	before
和	他	曾是	有义务	到	得到	向上	和	工作	一个	小时	或者	更多的	前

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

他不得不在早餐前起床工作一个小时或更长时间。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɪntər]['siːz(ə)n] ,

All	day	long	,	from	early	morning	till	evening	,	and	in	the	winter	season	,
全部	天	长的	,	从	早期的	早晨	直到	晚上	,	和	在	这	冬天	季节	,

从清晨到傍晚，整整一天，尤其是在冬季，

[tɪl] [naɪn][ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [-]

till	nine	o'clock	at	night	,	he	was	[	78	]
直到	九	点钟	在	夜晚	,	他	曾是	[	-	]

直到晚上九点，他[78]

[rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wɜːrk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] — [ænd; ənd] [ðæt]

required	to	be	at	work	,	with	the	exception	of	the	time	—	and	that
必需的	到	是	在	工作	,	和	这	例外	的	这	时间	—	和	那

[wʌz; wəz] ['ræðər] [briːf] — [ə'lɔtid] [tuː; tə] [miːlz] .

was	rather	brief	—	allotted	to	meals	.
曾是	相当	简短的	—	分配	到	餐	.

除了短暂的用餐时间外，必须到岗工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rer] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri][hæd; həd][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .

It	was	a	very	rare	thing	that	the	boys	in	the	factory	had	a	holiday	.
它	曾是	一个	非常	稀有的	事物	那	这	男孩们	在	这	工厂	有	一个	假期	.

工厂里的男工们很少放假。

['sʌndeɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] — [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

Sunday	,	to	be	sure	—	they	had	that	to	themselves	.
星期日	,	到	是	当然	—	他们	有	那	到	他们自己	.

星期天当然是他们独享的。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] ,

But	most	of	the	boys	,	it	is	to	be	hoped	,
但	最多	的	这	男孩们	,	它	是	到	是	希望	,

但希望大多数男孩都能如此。

[wɜːr; wər] [tuː] [wel] [brɔːt] [ʌp][ænd; ənd] [tuː] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ]

were	too	well	brought	up	and	too	conscientious	to	devote	any	part	of	that	day
是	也	出色地	带来	向上	和	也	尽责的	到	奉献	任何	部分	的	那	天

[tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] .

to	play	and	amusement	.
到	玩	和	娱乐	.

他们家教良好，为人认真负责，根本不可能把一天中的任何时间用于玩耍和娱乐。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , [haʊ'evər] , " [laɪk]['eɪndʒəlz] - ['vɪzɪts] , [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'twiːn] , "

Once	in	a	great	while	,	however	,	"	like	angels	'	visits	,	few	and	far	between	,	"
一次	在	一个	伟大的	尽管	,	然而	,	"	喜欢	天使	-	访问	,	很少	和	远的	之间	,	"

[keɪm] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .

came	a	holiday	.
来了	一个	假期	.

然而，偶尔也会有那么几次，“就像天使造访一样，寥寥无几”，假期来临。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]
They have a great time , you know , in every part of the good old
他们 有 一个 伟大的 时间 , 你 知道 , 在 每一个 部分 的 这 好的 老的
['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv] [-]
commonwealth of [79]
联邦 的 [-]

你知道，他们在[79]这个美好的古老联邦的每个地方都玩得很开心。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænjuəl] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [kʌmz] .
Massachusetts , when the day of the annual thanksgiving comes .
马萨诸塞州 , 什么时候 这 天 的 这 年度的 感恩 来 .

马萨诸塞州，一年一度的感恩节到来之时。

['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] , [oʊld][ɔːr] [jʌŋ] , [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] . [-]
Very few people , old or young , think of doing much business on that day . [80]
非常 很少 人们 , 老的 或者 年轻的 , 思考 的 正在做 很多 商业 在 那 天 . [-]

很少有人，无论是老人还是年轻人，会在那一天考虑做生意。[80]

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [temp'teɪʃ(ə)n] .
THANKSGIVING AND TEMPTATION .
感恩 和 诱惑 .

感恩节与诱惑。

[wel] , [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðæt] [lɔːŋ] [lʊkt] [fɔːr; fər]['festɪvl; 'festəvəl] [ə'raɪvd] .
Well , in process of time , that long looked for festival arrived .
出色地 , 在 过程 的 时间 , 那 长的 看起来 为了 节日 到达的 .

随着时间的推移，人们期待已久的节日终于到来了。

[noʊ] [bɔɪ] [ɪn] ['miːdvɪl] [hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] ['oʊpən] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
No boy in Meadville had to sleep with an eye open that morning ,
不 男生 在 米德维尔 有 到 睡觉 和 一个 眼睛 打开 那 早晨 ,

那天早上，米德维尔镇的男孩们都睡得很安稳。

[fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði][fɜːrst]['æksent][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri]
for fear he would not hear the first accent of the tongue of the factory
为了 害怕 他 会 不是 听到 这 第一的 口音 的 这 舌头 的 这 工厂
[bel] .
bell .
钟 .

他害怕听不到工厂钟声的第一声。

[ðə; ði] [bel] [slept] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [slept] , [tuː] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə] ['brekfəst] .
The bell slept ; and the boys slept , too , until they were called to breakfast .
这 钟 睡着了 ; 和 这 男孩们 睡着了 , 也 , 直到 他们 是 称为 到 早餐 .

钟声沉睡，孩子们也睡着了，直到被叫去吃早饭。

['sæmjuəl][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'kʌm] ['veri] ['ɪntɪmət] [-]
Samuel **had** **not** **become** **very** **intimate** **[** **81** **]**
塞缪尔 有 不是 变得 非常 亲密的 [-]

塞缪尔并没有与他非常亲密[81]

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] [bɔɪz] .
with **many** **of** **the** **factory** **boys** **.**
和 许多 的 这 工厂 男孩们 .

和许多工厂的男工一起。

[ɪn'diːd] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
Indeed **,** **among** **them** **all** **,** **there** **was** **only** **one** **that** **he** **cared** **a** **great** **deal**
的确 , 之中 他们 全部 , 那里 曾是 仅有的 一 那 他 关心 一个 伟大的 交易
[ə'baʊt][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ] ;
about **associating** **with** **;**
关于 关联 和 ;

事实上，在这些人当中，他只非常在意与其中一个人交往；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][hiː; hi] [lʌvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] .
and **this** **one** **he** **loved** **as** **a** **brother** **.**
和 这 一 他 喜爱 作为 一个 兄弟 .

而这个人，他视如亲兄弟。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] — [ɔːr] ['ræðər] ,
The **name** **of** **this** **boy** **—** **or** **rather** **,**
这 姓名 的 这 男生 — 或者 相当 ,

这个男孩的名字——或者更确切地说，

[ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][prɪ'fɜːr][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['nærətɪv] — [wʌz; wəz] ['fredrɪk]
the **name** **by** **which** **I** **prefer** **to** **call** **him** **in** **this** **narrative** **—** **was** **Frederick**
这 姓名 经过 哪个 我 更喜欢 到 称呼 他 在 这 叙述 — 曾是 弗雷德里克
['noʊb(ə)l] .
Noble **.**
高贵 .

在这篇叙述中，我更喜欢称他为弗雷德里克·诺布尔。

['fredrɪk] [ænd; ənd]['sæmjuəl] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [wɜːr; wər][hæf][ðer; ðər]
Frederick **and** **Samuel** **,** **when** **they** **were** **not** **in** **the** **factory** **,** **were** **half** **their**
弗雷德里克 和 塞缪尔 , 什么时候 他们 是 不是 在 这 工厂 , 是 一半 他们的
[taɪm] [tə'geðər] .
time **together** **.**
时间 一起 .

弗雷德里克和塞缪尔不在工厂的时候，有一半的时间都待在一起。

[aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ;
I **hardly** **know** **what** **made** **them** **so** **much** **attached** **to** **each** **other** **;**
我 几乎 知道 什么 制成 他们 所以 很多 随附的 到 每个 其他 ;

我几乎不知道是什么让他们彼此如此依恋；

[ðoʊ] ['prɑːbəbli][wʌn]['riːz(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər]
though **probably** **one** **reason** **was** **that** **the** **circumstances** **of** **the** **two** **were**
尽管 大概 一 原因 曾是 那 这 情况 的 这 二 是
['sʌmwʌt] ['sɪmələr] .
somewhat **similar** **.**
有些 相似的 .

不过，其中一个原因可能是两人的情况有些相似。

['frɛdrɪks, 'frɛdɜ˞ɪks]['fɑːðər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sæmjuːlz] , [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [-]
Frederick's **father** **,** **as** **well** **as** **Samuel's** **,** **had** **once** **been** **a** **man** **of** **[** **82** **]**
弗雷德里克的 父亲 , 作为 出色地 作为 塞缪尔的 , 有 一次 到过 一个 男人 的 [-]

弗雷德里克的父亲和塞缪尔的父亲都曾是[82]人

['prɑːpərti] , [bʌt; bət] , [laɪk]['mɪstər] . ['bɪsəl] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kəm'pærətɪvli] [pʊr] .

property	,	but	,	like	Mr	.	Bissell	,	had	become	comparatively	poor	.
财产	,	但	,	喜欢	先生	.	比塞尔	,	有	变得	比较	贫穷的	.

他拥有财产，但和比塞尔先生一样，变得相对贫穷。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][laɪks][ænd; ənd][dis'laiks] , [ðoʊ] .

There's	no	accounting	for	likes	and	dislikes	,	though	.
有	不	会计	为了	点赞	和	不喜欢	,	尽管	.

然而，喜好是无法量化的。

['sæmjuəl][ænd; ənd] ['fredrɪk] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Samuel	and	Frederick	were	fond	of	each	other	,
塞缪尔	和	弗雷德里克	是	喜爱	的	每个	其他	,

塞缪尔和弗雷德里克彼此喜欢。

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zuːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['pʌz(ə)ld] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['fɑːndnəs] .

and	I	presume	it	would	have	puzzled	either	of	them	to	tell	the	reason	for	this	fondness	.
和	我	怙	它	会	有	困惑	任何一个	的	他们	到	告诉	这	原因	为了	这	喜爱	.

我猜想，要说出这种喜爱的原因，他们俩都会感到困惑。

[ðiːz] [tuː] [bɔɪz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːrhænd] ,

These	two	boys	,	according	to	an	arrangement	which	had	been	made	a	long	time	beforehand	,
这些	二	男孩们	,	根据	到	一个	安排	哪个	有	到过	制成	一个	长的	时间	预先	,

根据很久以前就已达成的协议，这两个男孩

[wɜːr; wər][kəm'pænjənz][ɑːn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .

were	companions	on	thanksgiving	day	.
是	同伴	在	感恩	天	.

感恩节那天，他们是彼此的伙伴。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [ə'raɪt] , [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

If	I	remember	aright	,	the	governor's	proclamation	for	thanksgiving	,
如果	我	记住	好的	,	这	州长的	公告	为了	感恩	,

如果我没记错的话，州长的感恩节公告是这样的：

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] ['fredrɪk] [ænd; ənd]['sæmjuəl][wɜːr; wər] [bɔɪz] [tə'geðər] ,

at	the	time	when	Frederick	and	Samuel	were	boys	together	,
在	这	时间	什么时候	弗雷德里克	和	塞缪尔	是	男孩们	一起	,

在弗雷德里克和塞缪尔还是男孩的时候，

[juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] [wɜːrdz] [tækt] [tuː; tə][ðə; ði][læst][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [-]

used	to	have	these	words	tacked	to	the	last	end	of	it	:	[	83	]
用过的	到	有	这些	字	已钉住	到	这	最后的	结尾	的	它	:	[	-	]

过去常常在末尾加上这些字：[83]

" [ɔːl]['sɜːrv(ə)l]['leɪbər][ænd; ənd][veɪn][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɑːn] [sed] [deɪ] [ɑːr; ər][baɪ] [lɔː] [fər'bɪdn] .

"	All	servile	labor	and	vain	recreation	on	said	day	are	by	law	forbidden	.
"	全部	奴性的	劳动	和	徒劳	娱乐	在	说	天	是	经过	法律	禁止	.

“法律禁止在这一天进行任何苦役和无谓的娱乐活动。”

" [stɪl] , ['perənts][ænd; ənd] ['gɑːdɪənz] [ə'laʊd] [kən'sɪdərəb(ə)l]['lætɪtuːd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌə'mjuːzmənts] ,

"	Still	,	parents	and	guardians	allowed	considerable	latitude	to	the	children	in	their	amusements	,
"	仍然	,	父母	和	守护者	允许	大量	纬度	到	这	孩子们	在	他们的	娱乐	,

尽管如此，家长和监护人在娱乐方面还是给予了孩子们相当大的自由度。

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [dɪd][nɑːt] .
if **the** **governor** **did** **not** **.**
如果 这 州长 做过 不是 .

如果州长没有这样做的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
It **was** **pretty** **generally** **understood** **that** **the** **young** **folks** **were** **to** **have** **a**
它 曾是 漂亮的 一般来说 理解 那 这 年轻的 各位 是 到 有 一个
[gʊd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
good **time** **of** **it** **,**
好的 时间 的 它 ,

人们普遍认为，年轻人应该玩得开心。

[ɑːn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .
on **thanksgiving** **day** **.**
在 感恩 天 .

感恩节那天。

[ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] ,
It **very** **often** **happens** **,**
它 非常 经常 发生 ,

这种情况经常发生。

[ðæt] [wen] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] [moʊst] — [wen] [wiː; wi] [kʌm] ['nɪrəst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['pɜːrfɪktli]
that **when** **we** **enjoy** **ourselves** **most** **—** **when** **we** **come** **nearest** **to** **being** **perfectly**
那 什么时候 我们 享受 我们自己 最多 — 什么时候 我们 来 最近的 到 存在 完美
['hæpi] — [wiː; wi] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [temp'teiʃənz] ,
happy **—** **we** **encounter** **the** **strongest** **temptations** **,**
快乐的 — 我们 遇到 这 最强 诱惑 ,

当我们最享受生活的时候——当我们最接近完美幸福的时候——我们遇到的诱惑也最强烈。

[ɔːr] , [wʌt] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə]
or **,** **what** **amounts** **to** **the** **same** **thing** **,** **we** **are** **induced** **to** **yield** **to**
或者 , 什么 金额 到 这 相同的 事物 , 我们 是 诱导 到 屈服 到
[temp'teɪʃ(ə)n] .
temptation **.**
诱惑 .

或者说，换句话说，我们被诱使屈服于诱惑。

['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ðiːz] [-]
Several **times** **during** **the** **day** **,** **these** **[** **84** **]**
一些 时代 期间 这 天 , 这些 [-]

一天中多次，这些[84]

[tuː] [bɔɪz] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]
two **boys** **came** **very** **near** **doing** **something** **which** **they** **would** **have** **been** **ashamed** **of**
二 男孩们 来了 非常 靠近 正在做 某物 哪个 他们 会 有 到过 羞愧 的
[ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['æftərwərdz] .
and **heartily** **sorry** **for** **afterwards** **.**
和 衷心地 对不起 为了 然后 .

两个男孩差点做了件事后让他们感到羞愧和后悔的事情。

[ðeɪ] [met] [sʌm; səm] [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz][fɔːr; fər] [smɔːl] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
They **met** **some** **boys** **playing** **cards** **for** **small** **sums** **of** **money** **,**
他们 遇见 一些 男孩们 玩耍 牌 为了 小的 总和 的 钱 ,

他们遇到几个男孩在玩牌，赌注很小。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['ɜːdʒd][tuː; tə] " [traɪ][ðer; ðər] [lʌk] .
and **were** **urged** **to** **"** **try** **their** **luck** **.**
和 是 敦促 到 " 尝试 他们的 运气 .

他们被鼓励“去碰碰运气”。

" [æt; ət][fɜːrst] , [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] , " [dʒʌst][fɔːr; fər][fʌn] .

"	At	first	,	they	thought	they	would	,	"	just	for	fun	.
"	在	第一的	,	他们	想法	他们	会	,	"	只是	为了	乐趣	.

“起初，他们以为这样做只是为了好玩。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['faɪnəli] [kən'kluːdid] [ðæt] [fʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][wʌz; wəz] ['ræðər] [tuː] ['deɪndʒərəs] — [ðæt]

"	But	they	finally	concluded	that	fun	of	that	sort	was	rather	too	dangerous	—	that
"	但	他们	最后	结束	那	乐趣	的	那	种类	曾是	相当	也	危险的	—	那

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] — [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [pæst] [ɑːn] .

it	would	cost	more	than	it	would	come	to	—	and	so	they	passed	on	.
它	会	成本	更多的	比	它	会	来	到	—	和	所以	他们	通过了	在	.

“但他们最终得出结论，那种娱乐方式太危险了——得不偿失——所以他们放弃了。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [rɑːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɪn][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] ,

About	a	hundred	rods	from	the	village	,	in	an	orchard	,
关于	一个	百	杆	从	这	村庄	,	在	一个	果园	,

离村子大约一百杆远的一个果园里，

['aʊər; ɑːr] [tuː] [frendz] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['lɑːrdʒər] [bɔɪz] , [huː] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [bɔːl]

our	two	friends	came	across	a	company	of	larger	boys	,	who	were	playing	ball
我们的	二	朋友们	来了	穿过	一个	公司	的	更大的	男孩们	,	WHO	是	玩耍	球

.

:

.

我们的两个朋友遇到一群大男孩在玩球。

[hɪr] [ðeɪ] [-]

Here	they	[	85	]
这里	他们	[	-	]

这里他们[85]

[ɪn'kaʊntər] [ə'nʌðər] [temp'teɪʃ(ə)n] .

encountered	another	temptation	.
遭遇	其他	诱惑	.

又遇到了另一种诱惑。

[ðə; ði][bɔːl] - ['pleɪɝz] [wɜːr; wər] ['triːtɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['lɪkər] , [wɪtʃ] , [ɪn]

The	ball	-	players	were	treating	themselves	to	a	kind	of	liquor	,	which	,	in
这	球	-	玩家	是	治疗	他们自己	到	一个	种类	的	酒	,	哪个	,	在

[ðoʊz] [pɑːrts] ,

those	parts	,
那些	部分	,

球员们正在享用一种酒，在当地，这种酒.....

[bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [eg] - [nɑːg] .

bore	the	name	of	egg	-	nog	.
钻孔	这	姓名	的	蛋	-	木栓	.

它曾被称为蛋奶酒。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [huː] [riːd] [ðɪs] ['stɔːri] , [ɔːr] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] ,

Some	of	the	boys	and	girls	who	read	this	story	,	or	hear	it	read	,
一些	的	这	男孩们	和	女孩们	WHO	读	这	故事	,	或者	听到	它	读	,

有些男孩女孩读过这个故事，或者听人读过这个故事，

[wɪl] [noʊ] [daʊt] [læf] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌn'mjuːzɪkl] [ænd; ənd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [neɪm] ;

will	no	doubt	laugh	at	this	unmusical	and	out	-	of	-	the	-	way	name	;
将要	不	怀疑	笑	在	这	不音乐的	和	出去	-	的	-	这	-	方式	姓名	;

毫无疑问，他们会嘲笑这个既不悦耳又古怪的名字；

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [ðə; ði][wɜːrd] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ][streɪndʒ][ænd; ənd] ['bɑːrbərəs] ,

and	I	confess	the	word	looked	to	me	so	strange	and	barbarous	,
和	我	承认	这	单词	看起来	到	我	所以	奇怪的	和	野蛮	,

我承认，这个词在我看来是如此陌生和野蛮。

['æftər][aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
after **I** **had** **written** **it** **down** **,**
后 我 有 书面 它 向下 ,

我把它写下来之后，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [dæʃ] [maɪ][pen] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,
that **I** **had** **a** **great** **mind** **to** **dash** **my** **pen** **across** **it** **,**
那 我 有 一个 伟大的 头脑 到 短跑 我的 笔 穿过 它 ,

我当时突发奇想，想用笔在上面潦草地写下这句话。

[ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp] [sʌm; səm] ['ʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and **hunt** **up** **some** **other** **name** **for** **it** **.**
和 打猎 向上 一些 其他 姓名 为了 它 .

然后想办法给它取个别的名字。

[haʊ'evər] , [aɪ] [kən'kluːdid] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə] ['wɛbstɜ-z] [lɑːrdʒ] ['dɪkʃəneri] ,
However **,** **I** **concluded** **I** **would** **go** **straight** **to** **Webster's** **large** **dictionary** **,**
然而 , 我 结束 我 会 去 直的 到 韦氏词典 大的 字典 ,

然而，我最终决定直接查阅韦氏大词典。

[ænd; ənd] [siː] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .
and **see** **whether** **he** **had** **taken** **notice** **of** **the** **word** **.**
和 看 无论 他 有 已采取 注意 的 这 单词 .

看看他是否注意到了这个词。

[aɪ] [-]
I **[** **86** **]**
我 [-]

I[86]

[meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] , [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] ,
made **up** **my** **mind** **that** **,** **if** **I** **found** **it** **in** **the** **dictionary** **,**
制成 向上 我的 头脑 那 , 如果 我 成立 它 在 这 字典 ,

我下定决心，如果我在字典里找到它，

[aɪ] [wʊd] [hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] [ðer; ðər] ,
I **would** **hold** **on** **to** **it** **,** **and** **that** **if** **it** **were** **missing** **there** **,**
我 会 抓住 在 到 它 , 和 那 如果 它 是 丢失的 那里 ,

我会把它留在那里，如果它在那里丢失了，

[aɪ] [wʊd] [let][ˌaɪ 'tiː] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɔːrn] , ['krɪsənd] [ænd; ənd]
I **would** **let** **it** **stay** **in** **the** **society** **where** **it** **was** **born** **,** **christened** **and**
我 会 让 它 停留 在 这 社会 在哪里 它 曾是 出生 , 受洗 和
[brɔːt] [ʌp] .
brought **up** **.**
带来 向上 .

我会让它留在它出生、受洗和成长的社会里。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][wɜːrd] , ['lʊkɪŋ] , [fɔːr; fər][ɔːl]
I **went** **to** **the** **dictionary** **,** **and** **there** **I** **found** **the** **word** **,** **looking** **,** **for** **all**
我 去 到 这 字典 , 和 那里 我 成立 这 单词 , 寻找 , 为了 全部
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the **world** **,**
这 世界 ,

我查阅了字典，在那里我找到了这个词，寻找，为了全世界，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['væstli][æt; ət][hoʊm] .
as **if** **it** **were** **vastly** **at** **home** **.**
作为 如果 它 是 非常 在 家 .

仿佛置身于自己的家中一般自在。

" [eg] - [nɑːg] , " [sez] ['dɑːktər] ['webstər] , " [ə; eɪ] [drɪŋk] [juːst] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
" Egg - nog , " says Doctor Webster , " a drink used in America ,
" 蛋 - 木栓 , " 说道 医生 韦伯斯特 , " 一个 喝 用过的 在 美国 ,

韦伯斯特医生说："蛋奶酒，是美国的一种饮料。"

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jelk] [ʌv; əv] [egz] ['biːtn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv]
consisting of the yelks of eggs beaten up with sugar , and the whites of
由 的 这 耶尔克斯 的 鸡蛋 被打败 向上 和 糖 , 和 这 白人 的
[egz] [wɪpt] ,
eggs whipped ,
鸡蛋 鞭打 ,

由打发的蛋黄加糖和打发的蛋白组成。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [waɪn] [ɔːr] ['spɪrɪts] .
with the addition of wine or spirits .
和 这 添加 的 葡萄酒 或者 烈酒 .

加入葡萄酒或烈酒。

" [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['webstər] [spiːks] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [wen] [aɪ]
" The addition which Webster speaks of , and which consisted of spirits when I
" 这 添加 哪个 韦伯斯特 说话 的 , 和 哪个 由.....组成 的 烈酒 什么时候 我
[wʌz; wəz] [-]
was [87]
曾是 [-]

"韦伯斯特所说的附加物，以及我小时候所认识的烈酒[87]

[ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ʌv; əv] [waɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] ,
a boy , and not of wine , you will please to take notice ,
一个 男生 , 和 不是 的 葡萄酒 , 你 将要 请 到 拿 注意 ,

请您注意，这里指的是一个男孩，而不是一个酒鬼。

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'dɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪkər] [wʊd] [biː; bi]
was considered a very important addition , without which the liquor would be
曾是 经过考虑的 一个 非常 重要的 添加 , 没有 哪个 这 酒 会 是
['wɜːrθləs] .
worthless .
毫无价值 .

被认为是一种非常重要的添加物，没有它，这种酒就毫无价值。

[wel] , ['sæmjuəl] [ænd; ənd] ['fredrɪk] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['strɔːŋli] ['ɝːdʒd] [tuː; tə] " [teɪst] [ʌv; əv]
Well , Samuel and Frederick , though they were strongly urged to " taste of
出色地 , 塞缪尔 和 弗雷德里克 , 尽管 他们 是 强烈 敦促 到 " 品尝 的
[ðə; ði] [naɪs] [eg] - [nɑːg] ,
the nice egg - nog ,
这 好的 蛋 - 木栓 ,

嗯，塞缪尔和弗雷德里克虽然被强烈劝说"尝尝美味的蛋奶酒"，

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [soʊ] [fɑːr] ['grætɪfaɪ] [ðer; ðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti]
" and though they almost wished that they might so far gratify their curiosity
" 和 尽管 他们 几乎 希望 那 他们 可能 所以 远的 满足 他们的 好奇心
[æz; əz] [tuː; tə] [teɪst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
as to taste of it ,
作为 到 品尝 的 它 ,

"尽管他们几乎希望能够满足自己的好奇心，尝一尝它的味道，

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [ə'loʊn] .
succeeded in resisting the temptation , and letting the stuff alone .
成功了 在 抵抗 这 诱惑 , 和 出租 这 东西 独自的 .

成功抵制住了诱惑，没有碰那些东西。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dræŋk][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
Neither of them drank a drop of it ;
两者都不 的 他们 喝 一个 降低 的 它 ;

他们俩一滴都没喝。

[ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd][ˌaɪ 'tiː]['ræðər][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][rɪ'fjuːz] .
though I should not wonder if they found it rather hard work to refuse .
尽管 我 应该 不是 想知道 如果 他们 成立 它 相当 难的 工作 到 拒绝 .

不过，我也不奇怪他们拒绝起来会觉得很困难。

[maɪ] [jʌŋ] [frend] , [pər'hæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [-]
My young friend , perhaps you think [88]
我的 年轻的 朋友 , 也许 你 思考 [-]

我的年轻朋友，也许你认为[88]

[ðiːz] [fækts][ɑːr; ər]['hɑːrdli] [wɜːrθ] ['noʊtɪsɪŋ] .
these facts are hardly worth noticing .
这些 事实 是 几乎 值得 注意到 .

这些事实几乎不值得注意。

[bʌt; bət][aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['veri] ['dɪfrənt] [laɪt] .
But I look upon them in a very different light .
但 我 看 之上 他们 在 一个 非常 不同的 光 .

但我对他们的看法截然不同。

[ðiːz] [bɔɪz] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] ,
These boys , in my opinion ,
这些 男孩们 , 在 我的 观点 ,

在我看来，这些男孩

[geɪnd] [greɪt] ['viktəriz] [ðæt] [deɪ] — ['viktəriz] [kwaɪt][æz; əz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] ['ɑːnər]
gained great victories that day — victories quite as worthy of praise and honor
获得 伟大的 胜利 那 天 — 胜利 相当 作为 值得 的 称赞 和 荣誉
[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][ænd; ənd] ['sizər] .
as those of Alexander and Cæsar .
作为 那些 的 亚历山大 和 凯撒 .

那天他们取得了巨大的胜利——这些胜利与亚历山大和凯撒的胜利一样值得称赞和荣耀。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː] [raɪt] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['temptɪd] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ] .
They had the courage to do right , when they were tempted to do wrong .
他们 有 这 勇气 到 做 正确的 , 什么时候 他们 是 受诱惑 到 做 错误的 .

他们有勇气在受到作恶诱惑时坚持做正确的事。

[ðeɪ] [dɪd] [raɪt] .
They did right .
他们 做过 正确的 .

他们做得对。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][rɪ'wɔːrd] , [noʊ] [daʊt] ,
And they had their reward , no doubt ,
和 他们 有 他们的 报酬 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，他们得到了回报。

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ɪn][ðer; ðər][oʊn] ['buzəmz] , ['wɪspərɪŋ] , " [wel]
when they heard the voice of conscience in their own bosoms , whispering , " Well
什么时候 他们 听到 这 嗓音 的 良心 在 他们的 自己的 胸部 , 耳语 , " 出色地
[dʌn] . " [-]
done . " [89]
完毕 . " [-]

当他们听到自己内心深处的良心的声音，低语道："做得好。"[89]

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

['peɪtriətɪzəm] [ænd; ənd] ['paʊdər] .
PATRIOTISM **AND** **POWDER** .
爱国主义 和 粉末 .

爱国主义与火药。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['festɪvl; 'festəvəl] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
It **was** **more** **than** **six** **months** **after** **the** **thanksgiving** **festival** , **before** **the**
它 曾是 更多的 比 六 几个月 后 这 感恩 节日 , 前 这
['fækt(ə)ri] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['hɑːlədeɪ] .
factory **boys** **had** **another** **holiday** .
工厂 男孩们 有 其他 假期 .

感恩节过后六个多月，工厂的工人们才迎来了下一个假期。

[taɪm] , [huː] ['nevər] [stændz] [stɪl] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
Time , **who** **never** **stands** **still** **a** **moment** , **went** **on** , **and** **by** **and** **by** ,
时间 , WHO 绝不 站立 仍然 一个 片刻 , 去 在 , 和 经过 和 经过 ,

时间，片刻不停，继续向前，渐渐地，

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [keɪm] [raʊnd] .
the **Fourth** **of** **July** **came** **round** .
这 第四 的 七月 来了 圆形的 .

七月四日到了。

['sæmjuəl][ænd; ənd] ['fredrɪk] [wɜːr; wər] [kəm'pænjənz] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði]
Samuel **and** **Frederick** **were** **companions** **on** **that** **day** , **as** **well** **as** **on** **the**
塞缪尔 和 弗雷德里克 是 同伴 在 那 天 , 作为 出色地 作为 在 这
[prɪ'siːdɪŋ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['festɪvl; 'festəvəl] .
preceding **thanksgiving** **festival** .
前 感恩 节日 .

那天，塞缪尔和弗雷德里克是伙伴，就像在之前的感恩节一样。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] , ['æftər] [ðeɪ] [gɑːt][ʌp][ɪn] [-]
The **first** **thing** **they** **did** , **after** **they** **got** **up** **in** **[** **90** **]**
这 第一的 事物 他们 做过 , 后 他们 得到 向上 在 [-]

他们起床后做的第一件事是[90]

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weikənd] ['veri] ['ɜːrli] [baɪ][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
the **morning** **—** **for** **they** **were** **wakened** **very** **early** **by** **the** **ringing** **of** **all** **the**
这 早晨 — 为了 他们 是 醒来 非常 早期的 经过 这 铃声 的 全部 这
['belz] [ɪn] ['miːdvɪl] ,
bells **in** **Meadville** ,
铃铛 在 米德维尔 ,

清晨——因为他们很早就被米德维尔所有的钟声吵醒了。

[nɑːt] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kiːd] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [noʊt] ,
not **excepting** **the** **one** **on** **the** **factory** , **which** **was** **keyed** **on** **a** **very** **high** **note** ,
不是 除外 这 一 在 这 工厂 , 哪个 曾是 按键 在 一个 非常 高的 笔记 ,

除了工厂里的那台，它的键位非常高。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [krækt] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:rgən] ,
and **was** **cracked** **in** **the** **bargain** **,**
和 曾是 裂纹 在 这 便宜货 ,

结果却因此而损坏了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ʌp][ɪn] [zi:l] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstnəs] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [lækt] [ɪn] [depθ] [ænd; ənd]
though **it** **made** **up** **in** **zeal** **and** **earnestness** **what** **it** **lacked** **in** **depth** **and**
尽管 它 制成 向上 在 热情 和 认真 什么 它 缺乏 在 深度 和
['swi:tnəs] — [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə][klaɪm][ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði]
sweetness **—** **the** **first** **thing** **they** **did** **was** **to** **climb** **the** **hill** **that** **overlooked** **the**
甜味 — 这 第一的 事物 他们 做过 曾是 到 爬 这 爬坡道 那 被忽视的 这
['vɪlɪdʒ] ,
village **,**
村庄 ,

虽然热情和真诚弥补了深度和甜美上的不足——他们做的第一件事就是爬上俯瞰村庄的山丘。

[wer] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər]['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [sə'lu:t] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
where **the** **men** **were** **firing** **a** **salute** **in** **honor** **of** **the** **day** **.**
在哪里 这 男人 是 射击 一个 礼炮 在 荣誉 的 这 天 .

当时，男人们正在鸣枪致敬，庆祝这一天。

[ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd]
There **seems** **to** **be** **something** **in** **the** **smell** **of** **gunpowder** **,** **and** **the** **sound**
那里 似乎 到 是 某物 在 这 闻 的 火药 , 和 这 声音
[ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ] - [maʊðd] ['kænən] ,
of **a** **huge** **-** **mouthed** **cannon** **,**
的 一个 巨大的 - 嘴巴 大炮 ,

空气中似乎弥漫着火药的气味，伴随着巨炮的轰鸣声。

[wɪtʃ] [weiks] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]['peɪtriət] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] . [-]
which **wakes** **up** **a** **good** **deal** **of** **patriot** **feeling** **in** **the** **breast** **of** **a** **child** **.** **[** **91** **]**
哪个 醒来 向上 一个 好的 交易 的 爱国者 感觉 在 这 胸部 的 一个 孩子 . [-]

这能唤起孩子心中浓厚的爱国情怀。[91]

[haʊ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tʃɪpɪŋ] ['skwɜ:rəlz] ,
How **my** **little** **heart** **,** **when** **it** **was** **not** **much** **bigger** **than** **a** **chipping** **squirrel's** **,**
如何 我的 小的 心 , 什么时候 它 曾是 不是 很多 大 比 一个 切片 松鼠的 ,

我那颗小小的心，当它比一只叽叽喳喳的松鼠的心脏大不了多少的时候，

[ju:st] [tu:; tə] [θrɑ:b] [wɪð; wɪθ]['peɪtriətɪzəm] — [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [els] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr]
used **to** **throb** **with** **patriotism** **—** **or** **something** **else** **,** **for** **I** **am** **not** **so** **sure**
用过的 到 搏动 和 爱国主义 — 或者 某物 别的 , 为了 我 是 不是 所以 当然
[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['peɪtriətɪzəm] ,
that **it** **was** **patriotism** **,**
那 它 曾是 爱国主义 ,

曾经充满爱国情怀——或者别的什么，因为我不太确定那是不是爱国情怀。

['æftər][ɔ:l] — [waɪl] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['rʌsti] [oʊld] ['kænən] [ðæt] [dɪd]['du:ti][æt; ət] ['wɪloʊ] [leɪn] ,
after **all** **—** **while** **I** **heard** **the** **rusty** **old** **cannon** **that** **did** **duty** **at** **Willow** **Lane** **,**
后 全部 — 尽管 我 听到 这 生锈的 老的 大炮 那 做过 责任 在 柳 车道 ,

毕竟——当我听到柳树巷那门曾经服役的生锈老炮的轰鸣声时

['bu:mɪŋ] [aʊt][ɪts] ['sentɪmənts] [ə'baʊt] ['mætərz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
booming **out** **its** **sentiments** **about** **matters** **and** **things** **in** **general** **,**
蓬勃发展 出去 它是 情感 关于 事情 和 事物 在 一般的 ,

它大声表达着自己对各种事情的看法，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn][pər'tɪkjələr] .
and **the** **declaration** **of** **American** **independence** **in** **particular** **.**
和 这 宣言 的 美国人 独立 在 特别的 .

尤其是《美国独立宣言》。

[æz; əz] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ,

As	long	ago	as	I	can	remember	,
作为	长的	前	作为	我	能	记住	,

在我记忆所及的很久以前，

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌm] ['ɔːlmoʊst][ˌoʊvər'tɜːrnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sens] [aɪ][hæd; həd] .

I	know	the	sound	of	a	drum	almost	overturned	the	little	sense	I	had	.
我	知道	这	声音	的	一个	鼓	几乎	翻覆	这	小的	感觉	我	有	.

我知道，鼓声几乎让我仅存的一点理智丧失殆尽。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l]['spɪrɪt][wʌz; wəz][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n][ɪn][maɪ][breɪn] ,

Oh	,	what	a	quantity	of	martial	spirit	was	set	in	motion	in	my	brain	,
哦	,	什么	一个	数量	的	武术	精神	曾是	放	在	运动	在	我的	脑	,

啊，我的脑海中顿时涌起一股强烈的战斗精神！

[wen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] , [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [-]

when	,	as	it	sometimes	happened	,	I	got	a	[	92	]
什么时候	,	作为	它	有时	发生	,	我	得到	一个	[	-	]

当，有时发生这种情况时，我得到了一个[92]

[tʃæns] [tuː; tə] [biːt] [ɑːn] [ðæt] [drʌm] [maɪ'self] — [tuː; tə] [biːt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , " [laɪk] [ə; eɪ] ['treɪnər] .

chance	to	beat	on	that	drum	myself	—	to	beat	on	it	with	both	hands	,	"	like	a	trainer	.
机会	到	打	在	那	鼓	我	—	到	打	在	它	和	两个都	双手	,	"	喜欢	一个	教练	.

有机会亲自敲响那面鼓——用双手敲击它，“就像教练一样”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [praʊdɪst] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,

"	It	was	one	of	the	proudest	achievements	of	my	childhood	,
"	它	曾是	一	的	这	最引以为豪	成就	的	我的	童年	,

“这是我童年时期最引以为豪的成就之一。”

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] — [ðæt] [pər'fɔːrməns] [ɑːn][ðə; ði] [drʌm] — [ðə; ði]['riːəl] [drʌm] , [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] " ['treɪnərz] " [juːst] . [-] [-]

I	do	believe	—	that	performance	on	the	drum	—	the	real	drum	,	the	identical	one	which	the	"	trainers	"	used	.	[	93	]	[	94	]
我	做	相信	—	那	表现	在	这	鼓	—	这	真实的	鼓	,	这	完全相同的	一	哪个	这	"	教练	"	用过的	.	[	-	]	[	-	]

我相信——那场鼓的表演——真正的鼓，和“教练”使用的鼓一模一样。[93][94]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['drʌmər] .

THE	YOUNG	DRUMMER	.
这	年轻的	鼓手	.

年轻的鼓手。

[toʊlɪst]

ToList
待列出

待列出

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][kwaɪt][soʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .

It	is	not	quite	so	with	me	,	now	-	a	-	days	.
它	是	不是	相当	所以	和	我	,	现在	-	一个	-	天	.

但如今我的情况并非如此。

[juː; jʊ] [meɪ] ['wʌndər] [waɪ] .

You	may	wonder	why	.
你	可能	想知道	为什么	.

你可能会想知道为什么。

[aɪ]['ɔ:lmoʊst] ['wʌndə] [waɪ] [maɪ'self] .

I	almost	wonder	why	myself	.
我	几乎	想知道	为什么	我	.

我几乎都想知道为什么是我自己。

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

But	so	it	is	.
但	所以	它	是	.

事实就是如此。

[ðə; ði] ['defnɪŋ] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['kænən] , [ðə; ði] ['rækɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['mʌskɪt] , [ðə; ði] ['klætər]

The	deafening	roar	of	cannon	,	the	racket	of	a	thousand	muskets	,	the	clatter
这	震耳欲聋	吼	的	大炮	,	这	球拍	的	一个	千	滑膛枪	,	这	哒

[ʌv; əv]['dʒu:niər] [drʌmz] ,

of	junior	drums	,
的	初级	鼓	,

震耳欲聋的炮声，上千支火枪的轰鸣，小军鼓的噼啪声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv]['si:niər][wʌnz] ,

and	the	thunder	of	senior	ones	,
和	这	雷	的	高级的	一个	,

还有资深者的雷鸣声，

[hæv; həv][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ˌem 'i:][æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] .

have	not	such	a	moving	effect	on	me	as	they	used	to	have	.
有	不是	这样的	一个	移动	影响	在	我	作为	他们	用过的	到	有	.

它们不再像以前那样深深地打动我了。

[ðeɪ] [mu:v] [ˌem 'i:][aʊt] [-]

They	move	me	out	[	95	]
他们	移动	我	出去	[	-	]

他们把我赶出去[95]

[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [naʊ] .

of	the	way	now	.
的	这	方式	现在	.

现在的方式。

[ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔ:l] .

That	is	about	all	.
那	是	关于	全部	.

差不多就是这些了。

[aɪ] [sə'poʊz] , [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] [noʊn] ,

I	suppose	,	if	the	truth	was	known	,
我	认为	,	如果	这	真相	曾是	已知	,

我想，如果真相大白的话，

[aɪ][dɪs'laɪk][wɔ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

I	dislike	war	more	than	I	did	when	I	was	a	child	.
我	不喜欢	战争	更多的	比	我	做过	什么时候	我	曾是	一个	孩子	.

我比小时候更厌恶战争了。

[wɔ:r] [si:mz] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [wen'evər] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

War	seems	a	terrible	thing	to	me	,	whenever	I	think	of	it	.
战争	似乎	一个	糟糕的	事物	到	我	,	每当	我	思考	的	它	.

每当我想到战争，都觉得它是一件可怕的事情。

[aɪ]['kænɑ:t] [ber] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt]['hɑ:st(ə)l][men][ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]

I	cannot	bear	the	thought	that	hostile	men	should	meet	each	other	on	the	field	of
我	不能	熊	这	想法	那	敌对的	男人	应该	见面	每个	其他	在	这	场地	的

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

我无法忍受敌对双方在战场上相遇的景象。

[ænd; ənd][ju:z][ɔ:l][ðə; ði][ɑ:rt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['mæstərz][ʌv; əv] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [i:tʃ] ['ʌðər] .

and	use	all	the	art	they	are	masters	of	,	in	trying	to	kill	each	other	.
和	使用	全部	这	艺术	他们	是	大师	的	,	在	尝试	到	杀	每个	其他	.

并运用他们所精通的所有技艺，试图杀死对方。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] .

But	enough	of	this	.
但	足够的	的	这	.

好了，就此打住吧。

['tʃɪldrən] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [lʌv] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] .

Children	,	as	I	was	saying	,	love	to	hear	the	noise	of	the	cannon	.
孩子们	,	作为	我	曾是	说	,	爱	到	听到	这	噪音	的	这	大炮	.

正如我刚才所说，孩子们喜欢听大炮的声音。

[ˌaɪ 'ti:][stə:z] [ʌp][ðə; ði]['embərz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['peɪtrɪətɪzəm] , [ɔ:r] [fɪlz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər]

It	stirs	up	the	embers	of	their	patriotism	,	or	fills	them	with	some	other
它	搅拌	向上	这	余烬	的	他们的	爱国主义	,	或者	填充	他们	和	一些	其他

[kaɪnd][ʌv; əv]['faɪər] .

kind	of	fire	.
种类	的	火	.

它能唤起他们心中残存的爱国情怀，或者点燃他们心中的其他激情。

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t][stɑ:p] [naʊ] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] ['veri] [pər'tɪkjələrli] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['neɪtʃər] [-]

We	will	not	stop	now	to	inquire	very	particularly	as	to	the	nature	[	96	]
我们	将要	不是	停止	现在	到	查询	非常	特别	作为	到	这	自然	[	-	]

现在我们不会停下来特别探究其性质[96]

[ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪz] .

of	the	blaze	.
的	这	火焰	.

大火。

['aʊər; ɑ:r] [tu:] [frendz] [felt][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [vi'su:vjəs] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

Our	two	friends	felt	as	if	there	was	a	young	Vesuvius	burning	in	their
我们的	二	朋友们	毛毡	作为	如果	那里	曾是	一个	年轻的	维苏威火山	燃烧	在	他们的

['buzəmz] ,

bosoms	,
胸部	,

我们的两个朋友感觉就像胸口燃烧着一座年轻的维苏威火山。

[æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] .

as	they	listened	to	the	sound	of	the	cannon	.
作为	他们	听着	到	这	声音	的	这	大炮	.

他们聆听着炮声。

['fredrɪk] [ɪ'speʃəli] , [wʌz; wəz][kwaɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .

Frederick	especially	,	was	quite	beside	himself	.
弗雷德里克	尤其	,	曾是	相当	旁	他自己	.

尤其是弗雷德里克，简直欣喜若狂。

[wɔ:r][hæd; həd] [kəm'pli:tli] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

War	had	completely	turned	his	head	.
战争	有	完全地	转向	他的	头	.

战争彻底改变了他的思想。

[oʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

Oh	,	how	he	longed	to	be	a	soldier	.
哦	,	如何	他	渴望	到	是	一个	士兵	.

他多么渴望成为一名士兵啊!

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [sʌm; səm]['neɪʃ(ə)n][ɔːr] ['ʌðər] [wʊd] [pɪk] [ə; eɪ]

I	am	not	sure	but	he	almost	wished	some	nation	or	other	would	pick	a
我	是	不是	当然	但	他	几乎	希望	一些	国家	或者	其他	会	挑选	一个

['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

quarrel	with	us	,
争吵	和	我们	,

我不太确定，但他似乎很希望某个国家和我们发生冲突。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd][stɑːrt] [raɪt] [ɔːf] ,

so	that	he	might	have	a	chance	to	shoulder	his	musket	,	and	start	right	off	,
所以	那	他	可能	有	一个	机会	到	肩膀	他的	滑膛枪	,	和	开始	正确的	离开	,

这样他或许就有机会扛起火枪，立刻开始战斗。

[ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

and	fight	the	battles	of	his	country	.
和	斗争	这	战斗	的	他的	国家	.

并为他的国家而战。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli][wʌn][saɪd][ʌv; əv][wɔːr] ,

Like	a	great	many	other	children	,	he	saw	only	one	side	of	war	,
喜欢	一个	伟大的	许多	其他	孩子们	,	他	锯	仅有的	一	边	的	战争	,

和其他许多孩子一样，他只看到了战争的一面。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪts] [braɪt] [saɪd] .

and	that	was	its	bright	side	.
和	那	曾是	它是	明亮的	边	.

这就是它好的一面。

[hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] [graʊnz] [-]

He	heard	no	groans	[	97	]
他	听到	不	呻吟	[	-	]

他没有听到呻吟声[97]

[frʌm; frəm] ['daɪɪŋ] [men] , [noʊ] ['wɪzɪŋ] [ʌv; əv] ['kænən] [bɔːlz] [pæst][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

from	dying	men	,	no	whizzing	of	cannon	balls	past	his	ears	.
从	垂死	男人	,	不	呼啸	的	大炮	球	过去的	他的	耳朵	.

临死前，他听不到炮弹呼啸而过的声响。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ]['rɪvər][ʌv; əv] [blʌd] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm]['hjuːmən][veɪnz] .

He	saw	no	river	of	blood	flowing	from	human	veins	.
他	锯	不	河	的	血	流动	从	人类	静脉	.

他没有看到鲜血从人的血管中流淌出来。

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][noʊ] [lɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [nʌn] .

He	had	lost	no	limb	of	his	own	;	he	was	in	danger	of	losing	none	.
他	有	丢失的	不	肢	的	他的	自己的	;	他	曾是	在	危险	的	输	没有任何	.

他自己没有失去任何肢体；但他也面临着失去肢体的危险。

[aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði][poʊ'etɪkl] [kən'feʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['hɪroʊ][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔrz] .

I	hardly	think	he	had	read	the	poetical	confessions	of	a	young	hero	just	returned	from	the	wars	.
我	几乎	思考	他	有	读	这	诗意的	忏悔	的	一个	年轻的	英雄	只是	返回	从	这	战争	.

我很难相信他读过一位刚从战场归来的年轻英雄的诗意自白。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [riːd] [ðem; ðəm] , [maɪ] [frend] ?

Did	you	ever	read	them	,	my	friend	?
做过	你	曾经	读	他们	,	我的	朋友	?

朋友，你读过它们吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kwoʊt][ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] :

They	are	worth	reading	,	and	I	will	quote	them	for	you	:
他们	是	值得	阅读	,	和	我	将要	引用	他们	为了	你	:

这些文章值得一读，我将引用其中的一些内容:

" [maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑːrmər] [gʊd] ,

"	My	father	was	a	farmer	good	,
"	我的	父亲	曾是	一个	农民	好的	,

我父亲是个好农民，

[wɪð; wɪθ][kɔːrn][ænd; ənd] [biːf] [ɪn] ['plenti] .

With	corn	and	beef	in	plenty	.
和	玉米	和	牛肉	在	很多	.

玉米和牛肉都很充足。

[aɪ] [məud] , [ænd; ənd][hoʊd] , [ænd; ənd][held][ðə; ði] [plaʊ]

I	mowed	,	and	hoed	,	and	held	the	plow
我	割草	,	和	锄地	,	和	握住	这	犁

我割草、锄地、还推犁。

[ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][wʌn][ænd; ənd] ['twenti] ;

And	longed	for	one	and	twenty	;
和	渴望	为了	一	和	二十	;

并渴望二十一;

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)l][tɜːrn] ,

For	I	had	quite	a	martial	turn	,
为了	我	有	相当	一个	武术	转动	,

因为我曾有过一段好战的经历，

[ænd; ənd] [skɔːnd] [ðə; ði] ['loʊɪŋ] ['kæt(ə)l] ;

And	scorned	the	lowing	cattle	;
和	被鄙视	这	低	牛	;

他鄙视牛的哞叫声;

[aɪ] [bəːnd] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] , [-]

I	burned	to	wear	a	uniform	,	[	98	]
我	烧伤	到	穿	一个	制服	,	[	-	]

我渴望穿制服[98]

[hɪr] [drʌmz] , [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

Hear	drums	,	and	see	a	battle	.
听到	鼓	,	和	看	一个	战斗	.

听见鼓声，看到战斗。

" [maɪ][bɜːrθ] - [deɪ] [keɪm] ; [maɪ]['fɑːðər]['ɝːdʒd] ,

"	My	birth	-	day	came	;	my	father	urged	,
"	我的	出生	-	天	来了	;	我的	父亲	敦促	,

"我的生日到了；我父亲催促道，

[bʌt; bət] ['staʊtli] [aɪ][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ;

But	stoutly	I	resisted	;
但	坚定地	我	抵抗	;

但我坚决抵抗;

[maɪ]['sɪstər] [wept] , [maɪ] ['mʌðər] [preɪd] ,

My	sister	wept	,	my	mother	prayed	,
我的	姐姐	哭泣	,	我的	母亲	祈祷	,

我姐姐哭了，我母亲祈祷了。

[bʌt; bət] [ɔːf] [aɪ] [went] , [ænd; ənd] - ['lɪstɪd] .

But	off	I	went	,	and	'	listed	.
但	离开	我	去	,	和	-	列出	.

但我还是去了，然后列出了清单。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ˌem 'iː] [ɑːn] [θruː] [wet] [ænd; ənd] [draɪ] ,

They	marched	me	on	through	wet	and	dry	,
他们	行军	我	在	通过	湿的	和	干燥	,

他们带着我走过潮湿和干燥的路段，

[tuː; tə] [tjuːnz] [mɔːr] [laʊd] [ðæn; ðən] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

To	tunes	more	loud	than	charming	,
到	曲调	更多的	大声	比	迷人	,

比起悦耳动听，更喧闹嘈杂。

[bʌt; bət] ['lʌgɪŋ] ['næpsæk] , [bɑːks] [ænd; ənd] [gʌn] ,

But	lugging	knapsack	,	box	and	gun	,
但	搬运	背包	,	盒子	和	枪	,

但是背着背包、箱子和枪，

[wʌz; wəz] ['hɑːrdər] [wɜːrk] [ðæn; ðən] ['fɑːrmɪŋ] .

Was	harder	work	than	farming	.
曾是	更难	工作	比	农业	.

比务农更辛苦。

" [wiː; wi] [met] [ðə; ði] [foʊ] — [ðə; ði] ['kænənz] [rɔːrd] —

"	We	met	the	foe	—	the	cannons	roared	—
"	我们	遇见	这	敌人	—	这	大炮	咆哮	—

我们遭遇了敌人——炮声隆隆——

[ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [taɪd] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] —

The	crimson	tide	was	flowing	—
这	赤红	潮	曾是	流动	—

血红的浪潮汹涌而来——

[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [deθ] - [grəunz] [fɪld] [maɪ] [ɪrz] —

The	frightful	death	-	groans	filled	my	ears	—
这	可怕	死亡	-	呻吟	已填	我的	耳朵	—

令人毛骨悚然的临终呻吟声充斥着我的耳朵——

[aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['moʊɪŋ] .

I	wished	that	I	was	mowing	.
我	希望	那	我	曾是	割草	.

我真希望自己当时正在割草。

[aɪ] [lɔːst] [maɪ] [leg] — [ðə; ði] [foʊ] [keɪm] [ɑːn] —

I	lost	my	leg	—	the	foe	came	on	—
我	丢失的	我的	腿	—	这	敌人	来了	在	—

我失去了一条腿——敌人来了——

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðer; ðər] ['klʌtʃɪz] —

They	had	me	in	their	clutches	—
他们	有	我	在	他们的	离合器	—

他们把我控制住了——

[aɪ] [stɑːrvd] [ɪn] ['prɪzn] [tɪl] [ðə; ði] [piːs] ,

I	starved	in	prison	till	the	peace	,
我	饥饿	在	监狱	直到	这	和平	,

我在狱中挨饿，直到和平到来。

[ðen] ['hɔbəld] [hoʊm] [ɑːn] ['krʌtʃɪz] . " [-]

Then	hobbled	home	on	crutches	.	"	[	99	]
然后	跛行	家	在	拐杖	.	"	[	-	]

然后拄着拐杖一瘸一拐地回家了。[99]

[ðɪs] [jʌŋ] ['hɪroʊ] ['gɪvz] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd]['dɑːrkər][saɪd][ʌv; əv][wɔːr] , [juː; jʊ] [siː] .

This	young	hero	gives	the	other	and	darker	side	of	war	,	you	see	.
这	年轻的	英雄	给予	这	其他	和	较暗	边	的	战争	,	你	看	.

这位年轻的英雄展现了战争的另一面，更黑暗的一面。

[ðer; ðər][ɪz][riˈæləti][ɪn] [wʌt] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [sez] ,

There	is	reality	in	what	the	poor	fellow	says	,
那里	是	现实	在	什么	这	贫穷的	同伴	说道	,

这个可怜的人说的话不无道理。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [tel] [hɪz; ɪz]['stɔːri][ɪn]['ræðər][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [veɪn] .

if	he	does	tell	his	story	in	rather	a	humorous	vein	.
如果	他	做	告诉	他的	故事	在	相当	一个	幽默	静脉	.

如果他以相当幽默的方式讲述他的故事的话。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['lɪt(ə)l] [frend] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [ɪn][wɔːr] .

I	tell	you	what	it	is	,	little	friend	,	there	is	nothing	good	in	war	.
我	告诉	你	什么	它	是	,	小的	朋友	,	那里	是	没有什么	好的	在	战争	.

小朋友，我告诉你，战争没有一点好处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevər]

It	is	a	terrible	thing	;	and	though	I	don't	pretend	to	say	that	it	is	never
它	是	一个	糟糕的	事物	;	和	尽管	我	不	假装	到	说	那	它	是	绝不

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

这是一件可怕的事情；虽然我并不认为它永远没有必要，

[aɪ][kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] [kɜːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪz]['evər] ['vɪzɪtɪd] —

I	consider	it	one	of	the	worst	curses	with	which	a	nation	is	ever	visited	—
我	考虑	它	一	的	这	最差	诅咒	和	哪个	一个	国家	是	曾经	到访	—

[wɜːrs] [ðæn; ðən] ['pestɪləns] ,

worse	than	pestilence	,
更糟	比	瘟疫	,

我认为这是国家所遭受的最可怕的诅咒之一——比瘟疫还要可怕。

[wɜːrs] [ðæn; ðən] ['fæmɪn] .

worse	than	famine	.
更糟	比	饥荒	.

比饥荒还糟糕。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][duː][nɑːt][kwaɪt][laɪk][tuː; tə] [siː] [bɔɪz] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][wɔːr] ,

That	is	the	reason	why	I	do	not	quite	like	to	see	boys	so	fond	of	war	,
那	是	这	原因	为什么	我	做	不是	相当	喜欢	到	看	男孩们	所以	喜爱	的	战争	,

这就是我不太喜欢看到男孩们如此热衷战争的原因。

[ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]['spɪrɪt] .

and	so	full	of	the	war	spirit	.
和	所以	满的	的	这	战争	精神	.

充满了战争精神。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][proʊ'siːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔːri] . [-]

But	we	must	proceed	with	the	story	.	[	100	]
但	我们	必须	继续	和	这	故事	.	[	-	]

但我们必须继续讲述这个故事。[100]

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[eks] .
X .
X .

X.

[ˌtiːoʊˈsiː]
ToC
目录

目录

[ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [dʒɪn] .
THE **GLASS** **OF** **GIN** .
这 玻璃 的 杜松子酒 .

一杯杜松子酒。

[suːn] ['æftər] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , ['sæmjuəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən]
Soon **after** **breakfast** **was** **over** **that** **morning** **,** **Samuel** **and** **his** **companion**
很快 后 早餐 曾是 超过 那 早晨 , 塞缪尔 和 他的 伴侣
['stroʊld] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
strolled **out** **into** **the** **village** **.**
漫步 出去 进入 这 村庄 .

那天早上早餐过后不久，塞缪尔和他的同伴就漫步到村子里去了。

[nʌn] [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [kept] ['kɑːnstəntli] [æt; ət][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ][kloʊz] [ruːm] ,
None **but** **those** **who** **are** **kept** **constantly** **at** **work** **in** **a** **close** **room** **,**
没有任何 但 那些 WHO 是 保留 不断地 在 工作 在 一个 关闭 房间 ,

只有那些被关在密室里不停工作的人才会这样。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , [ɪk'sept] ['sʌndeɪ] ,
almost **every** **day** **in** **the** **year** **,** **except** **Sunday** **,**
几乎 每一个 天 在 这 年 , 除了 星期日 ,

一年中几乎每一天，除了星期天。

[kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [laɪt] ['hɑːrts] [ðiːz] [tuː] [bɔɪz] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ðæt]
can **imagine** **with** **what** **light** **hearts** **these** **two** **boys** **walked** **the** **streets** **of** **that**
能 想象 和 什么 光 心 这些 二 男孩们 步行 这 街道 的 那
['fækt(ə)ri] ['vɪlɪdʒ] ,
factory **village** **,**
工厂 村庄 ,

可以想象这两个男孩当时是怀着多么轻松愉快的心情走在那个工厂村的街道上。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['memərəb(ə)l]['hɑːlədeɪ] .
on **the** **morning** **of** **that** **memorable** **holiday** **.**
在 这 早晨 的 那 难忘 假期 .

在那令人难忘的假期早晨。

[aɪ] [-]
I **[** **101** **]**
我 [-]

I[101]

[seɪ] ['memərəb(ə)l] .
say **memorable** **.**
说 难忘 .

说令人难忘。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [wɪtʃ] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [wel] [fər'get] .
It **proved** **to** **be** **a** **day** **which** **neither** **of** **these** **boys** **could** **well** **forget** **.**
它 已证实 到 是 一个 天 哪个 两者都不 的 这些 男孩们 可以 出色地 忘记 .

事实证明，这是这两个男孩都难以忘怀的一天。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] ,

As	they	passed	along	through	the	village	in	the	course	of	the	forenoon	,
作为	他们	通过了	沿着	通过	这	村庄	在	这	课程	的	这	午前	,

上午，他们途经村庄时，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [saɪts] , [wɪtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] [jʌŋ] [aɪz] ,

they	saw	a	great	many	sights	,	which	to	their	young	eyes	,
他们	锯	一个	伟大的	许多	景点	,	哪个	到	他们的	年轻的	眼睛	,

他们看到了许多景象，在他们稚嫩的眼中，

[wɜːr; wər] [wɜːrθ] ['goʊɪŋ][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [tuː; tə] [siː] .

were	worth	going	a	great	way	to	see	.
是	值得	去	一个	伟大的	方式	到	看	.

非常值得一看。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tents] [i'rektid] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [haʊs] — [tents] [ɪn]

There	were	tents	erected	on	the	square	in	front	of	the	meeting	house	—	tents	in
那里	是	帐篷	竖立	在	这	正方形	在	正面	的	这	会议	房子	—	帐篷	在

[wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['iːtəbl] [ænd; ənd] ['drɪŋkəbl] [θɪŋz] [tuː; tə] [sel] .

which	there	were	scores	of	eatable	and	drinkable	things	to	sell	.
哪个	那里	是	得分	的	可食用	和	饮用	事物	到	卖	.

在教堂前的广场上搭起了帐篷——帐篷里摆放着许多待售的食品和饮料。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [tents] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [huː] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][hoʊm] ,

In	one	of	these	tents	,	there	was	a	boy	,	who	seemed	very	much	at	home	,
在	一	的	这些	帐篷	,	那里	曾是	一个	男生	,	WHO	似乎	非常	很多	在	家	,

在其中一个帐篷里，住着一个男孩，他看起来很自在。

['diːlɪŋ] [aʊt] ['kændiz] , [ænd; ənd] ['fɪlbərt] , [ænd; ənd]['reɪzɪnz] , [ænd; ənd]['dʒɪndʒərbred] , [ænd; ənd]

dealing	out	candies	,	and	filberts	,	and	raisins	,	and	gingerbread	,	and
处理	出去	糖果	,	和	榛子	,	和	葡萄干	,	和	姜饼	,	和

['lɪkərz] [ʌv; ən] ['dɪfrənt] [-]

liquors	of	different	[	102	]
酒	的	不同的	[	-	]

分发糖果、榛子、葡萄干、姜饼和各种酒[102]

[kaɪndz] .

kinds	.
种类	.

种类。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['bɔtlz] [ænd; ənd] [di'kæntəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] ,

There	were	a	dozen	different	bottles	and	decanters	in	his	tent	,
那里	是	一个	打	不同的	瓶子	和	醒酒器	在	他的	帐篷	,

他的帐篷里有十几个不同的瓶子和醒酒器。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['lɪkər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

each	with	some	sort	of	liquor	in	it	.
每个	和	一些	种类	的	酒	在	它	.

每瓶都含有某种酒类。

" [hə'rɑː] ! " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [frendz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tent] ;

"	Hurrah	!	"	said	he	,	as	soon	as	the	two	friends	came	up	to	the	tent	;
"	欢呼	!	"	说	他	,	作为	很快	作为	这	二	朋友们	来了	向上	到	这	帐篷	;

“好啊！”两个朋友刚走到帐篷前，他就说道；

" [waɪ] , [fred] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?

"	why	,	Fred	,	is	that	you	?
"	为什么	,	弗雷德	,	是	那	你	?

“弗雷德，是你吗？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌŋ] ['frɛdrɪks, 'frɛdɜ˞ɪks][hænd] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːrmər][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

"	And	he	wrung	Frederick's	hand	much	as	a	farmer	is	accustomed	to
"	和	他	拧干	弗雷德里克的	手	很多	作为	一个	农民	是	习惯	到

[rɪŋ] [ðə; ðɪ] [neks] [ʌv; əv][fæt] ['tʃɪkɪnz] ,

wring	the	necks	of	fat	chickens	,
拧	这	脖子	的	胖的	鸡	,

“他像农夫拧肥鸡脖子一样，紧紧地攥着弗雷德里克的手。”

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [ɔːr] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

a	day	or	two	before	Christmas	or	Thanksgiving	.
一个	天	或者	二	前	圣诞节	或者	感恩	.

圣诞节或感恩节前一两天。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [juːθ] [huː] [wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] ['fredrɪk] ,

It	turned	out	that	the	youth	who	was	so	glad	to	see	Frederick	,
它	转向	出去	那	这	青年	WHO	曾是	所以	高兴的	到	看	弗雷德里克	,

原来，那位见到弗雷德里克非常高兴的年轻人，

[wʌz; wəz]['piːtər] ['pɪpɪn] , [ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bʊtʃər] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] ['frɛdrɪks, 'frɛdɜ˞ɪks]

was	Peter	Pippin	,	a	son	of	the	butcher	in	the	place	where	Frederick's
曾是	彼得	皮平	,	一个	儿子	的	这	屠夫	在	这	地方	在哪里	弗雷德里克的

['fɑːðər] [lɪvd] .

father	lived	.
父亲	居住地	.

彼得·皮平是弗雷德里克父亲居住地屠夫的儿子。

['piːtər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] , [ˌʌn'tuːtərd] [bɔɪ] , [rʌf] [æz; əz][ə; eɪ] [-]

Peter	was	a	rude	,	untutored	boy	,	rough	as	a	[	103	]
彼得	曾是	一个	粗鲁的	,	未经训练的	男生	,	粗糙的	作为	一个	[	-	]

彼得是个粗鲁、没受过教育的男孩，像个[103]

['nʌtmeg] ['greɪtər] , [ɔːr][ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [bɜːr] .

nutmeg	grater	,	or	a	chestnut	bur	.
肉豆蔻	刨丝器	,	或者	一个	板栗	烧伤	.

肉豆蔻磨碎器，或者栗子壳。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['fredrɪk] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] [tə'geðər] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]

He	and	Frederick	had	been	to	school	together	;	and	though	they	had
他	和	弗雷德里克	有	到过	到	学校	一起	;	和	尽管	他们	有

['nevər] [bɪn] ['veri] ['ɪntɪmət] ,

never	been	very	intimate	,
绝不	到过	非常	亲密的	,

他和弗雷德里克曾是同学；虽然他们关系并不亲密，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [teɪsts] [wɜːr; wər][soʊ] ['dɪfrənt] ,

because	their	tastes	were	so	different	,
因为	他们的	口味	是	所以	不同的	,

因为他们的口味截然不同，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [ə'kweɪntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [glæd][tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen]

they	had	been	sufficiently	acquainted	to	be	really	glad	to	see	each	other	again
他们	有	到过	足够	熟人	到	是	真的	高兴的	到	看	每个	其他	再次

,

,

,

他们彼此非常熟悉，所以再次见面都非常高兴。

['æftər][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] .

after	a	separation	of	more	than	a	year	.
后	一个	分离	的	更多的	比	一个	年	.

分居一年多后。

" [bles] [ˌem 'iː] ! " [sed] ['piːtər] — [piːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [kɔːld] [æt; ət] [skuːl] ,
" **Bless** **me** **!** **"** **said** **Peter** **—** **Pete** **he** **was** **always** **called** **at** **school** **,**
" 保佑 我 ! " 说 彼得 — 皮特 他 曾是 总是 称为 在 学校 ,

"保佑我！"彼得说道——在学校里大家都叫他皮特。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
but **we** **will** **give** **him** **all** **that** **belongs** **to** **him** **,**
但 我们 将要 给 他 全部 那 属于 到 他 ,

但我们会把他的一切都还给他。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][boʊst][ʌv; əv] — " [bles] [ˌem 'iː] !
for **that** **is** **nothing** **to** **boast** **of** **—** **"** **bless** **me** **!**
为了 那 是 没有什么 到 夸 的 — " 保佑 我 !

因为那没什么值得夸耀的——"祝福我!

[haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] , [fred] . -
how **you** **have** **grown** **,** **Fred** **.** **'**
如何 你 有 生长 , 弗雷德 . -

弗雷德，你长大了不少啊。

['pɑːn][maɪ][soʊl] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
Pon **my** **soul** **,** **I'm** **glad** **to** **see** **you** **.**
庞 我的 灵魂 , 我是 高兴的 到 看 你 .

我发誓，见到你我真是太高兴了。

[kʌm] , [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .
Come **,** **take** **something** **to** **drink** **.**
来 , 拿 某物 到 喝 .

来，喝点东西。

['hwʌtəl] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
What'll **you** **have** **?**
什么会 你 有 ?

你要点什么?

[ænd; ənd] [-]
and **[** **104** **]**
和 [-]

和[104]

[ðæt] [tʃæp] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['hwʌtəl] [juː; jʊ][hæv; həv] , [maɪ] ['bjuːti] ?
that **chap** **there** **with** **you** **,** **what'll** **you** **have** **,** **my** **beauty** **?**
那 小伙子 那里 和 你 , 什么会 你 有 , 我的 美丽 ?

你旁边那位先生，你想吃点什么，我的美人?

" [ðɪs] [kɔːrs] ['læŋgwɪdʒ] ['greɪtɪd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɑːn] ['sæmjuːlz] [ɪrz] ,
" **This** **coarse** **language** **grated** **a** **good** **deal** **on** **Samuel's** **ears** **,**
" 这 粗 语言 磨碎的 一个 好的 交易 在 塞缪尔的 耳朵 ,

"这种粗俗的语言让塞缪尔非常不舒服。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['fredrɪk] ;
and **it** **was** **by** **no** **means** **pleasant** **to** **Frederick** **;**
和 它 曾是 经过 不 方法 令人愉快的 到 弗雷德里克 ;

这对弗雷德里克来说绝非一件愉快的事;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'fekt] [bəuθ] [bɔɪz] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
but **it** **did** **not** **affect** **both** **boys** **in** **exactly** **the** **same** **way** **.**
但 它 做过 不是 影响 两个都 男孩们 在 确切地 这 相同的 方式 .

但这件事对两个男孩的影响并不完全相同。

[ðə; ði]['fɔ:rmər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd] , [ðæt] , ['æftər] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [bɔɪ] [fɔ:r; fər]

The	former	was	so	much	disgusted	,	that	,	after	thanking	the	butcher's	boy	for
这	以前的	曾是	所以	很多	厌恶	,	那	,	后	谢谢	这	肉铺	男生	为了

[hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

his	invitation	,
他的	邀请	,

前者对此感到非常厌恶，以至于在感谢了屠夫的助手的邀请之后，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

he	was	hurrying	away	as	fast	as	possible	.
他	曾是	匆忙	离开	作为	快速地	作为	可能的	.

他正以最快的速度匆匆离开。

[ðə; ði] ['lætər] , [waɪl] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [ə; eɪ] [strɔ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪkər] ,

The	latter	,	while	he	did	not	care	a	straw	for	the	liquor	,
这	后者	,	尽管	他	做过	不是	关心	一个	稻草	为了	这	酒	,

后者虽然对酒毫不在意，

[felt]['kaɪndli] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] ['sku:lfeloʊ] ,

felt	kindly	towards	his	former	schoolfellow	,
毛毡	亲切地	向	他的	以前的	同学	,

他对这位昔日的同学心生好感。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ræðər] [dɪ'spoʊzd][tu:; tə]['grætɪfaɪ][hɪm; ɪm][baɪ][æt; ət] [li:st] ['goʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði]

and	was	rather	disposed	to	gratify	him	by	at	least	going	through	the
和	曾是	相当	处置	到	满足	他	经过	在	至少	去	通过	这

['serəmoʊni][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] . [-]

ceremony	of	drinking	.	[	105	]
仪式	的	喝	.	[	-	]

并且很想让他高兴，至少要履行饮酒的仪式。[105]

['fredrɪk] [ɪz][ɑ:n]['deɪndʒərəs] [graʊnd] [naʊ] .

Frederick	is	on	dangerous	ground	now	.
弗雷德里克	是	在	危险的	地面	现在	.

弗雷德里克现在处境危险。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n]['deɪndʒərəs] [graʊnd] [bɪ'fɔ:r] , [ju:; jʊ] [ˌrekə'lekt] .

But	he	had	been	on	dangerous	ground	before	,	you	recollect	.
但	他	有	到过	在	危险的	地面	前	,	你	追忆	.

但你记得，他以前也曾身处险境。

[hi:; hi][gɑ:t][ɔ:f][ðə; ði]['rɑ:ks] [ðen] .

He	got	off	the	rocks	then	.
他	得到	离开	这	岩石	然后	.

他当时就摆脱了困境。

[let] [ju: 'es][hoʊp][hi:; hi] [wɪl] [naʊ] .

Let	us	hope	he	will	now	.
让	我们	希望	他	将要	现在	.

希望他现在能做到。

[bʌt; bət] ['frɛdi] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] .

But	Freddy	,	you	must	look	out	.
但	弗雷迪	,	你	必须	看	出去	.

但是弗雷迪，你一定要小心。

[æz; əz][ðə; ði]['seɪlər] [sez] , [wen] [hi:; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][mæst] [hed] ,

As	the	sailor	says	,	when	he	is	looking	out	at	the	mast	head	,
作为	这	水手	说道	,	什么时候	他	是	寻找	出去	在	这	桅杆	头	,

正如水手所说，当他眺望桅杆顶端时，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði]['ves(ə)l][ɪz]['draɪvɪŋ]['ræpɪdli] [tɔːrdz] [ðə; ði][sɜːrf] , " ['breikəz] [ə'hed]

and	when	he	sees	the	vessel	is	driving	rapidly	towards	the	surf	,	"	breakers	ahead
和	什么时候	他	看到	这	血管	是	驾驶	快速	向	这	冲浪	,	"	断路器	前方

!

!

!

当他看到船只快速驶向海浪时，“前方有巨浪！”

" [ðer; ðər][ɪz][temp'teɪʃ(ə)n] [hɪr] .

"	There	is	temptation	here	.
"	那里	是	诱惑	这里	.

这里存在诱惑。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [strɔːŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][ˌoʊvər'kʌm][ˌaɪ 'tiː] .

To	be	sure	,	it	is	not	so	strong	,	but	he	can	overcome	it	.
到	是	当然	,	它	是	不是	所以	强的	,	但	他	能	克服	它	.

没错，它并不算很强大，但他可以克服它。

[haʊ] ['iːzəli] [hiː; hi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ə; eɪ]['sɪmələr][temp'teɪʃ(ə)n][ɑːn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .

How	easily	he	resisted	a	similar	temptation	on	Thanksgiving	day	.
如何	容易地	他	抵抗	一个	相似的	诱惑	在	感恩	天	.

感恩节那天，他轻而易举地抵制住了类似的诱惑。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] ['deɪz] [əd'ventʃəz] [ʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] ['seɪfli] [ɪ'nʌf] ,

The	result	of	that	day's	adventures	shows	that	he	can	get	along	safely	enough	,
这	结果	的	那	天	冒险	演出	那	他	能	得到	沿着	安全	足够的	,

那天的经历表明，他能够安全地生存下去。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli] [-]

if	he	will	only	[	106	]
如果	他	将要	仅有的	[	-	]

如果他只[106]

[lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm'self] .

look	out	for	himself	.
看	出去	为了	他自己	.

他得照顾好自己。

[bʌt; bət] [wɪl] [hiː; hi] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm'self] ?

But	will	he	look	out	for	himself	?
但	将要	他	看	出去	为了	他自己	?

但他会为自己着想吗?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

We	shall	see	.
我们	将	看	.

我们拭目以待。

" ['hædnt][wiː; wi] ['betər] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] , [fred] ? " [æskt] ['sæmjuəl] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['plez(ə)nt]

"	Hadn't	we	better	walk	along	,	Fred	?	"	asked	Samuel	,	in	a	kind	and	pleasant
"	之前没有	我们	更好的	走	沿着	,	弗雷德	?	"	问	塞缪尔	,	在	一个	种类	和	令人愉快的

[toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .

tone	of	voice	.
语气	的	嗓音	.

“弗雷德，我们是不是该一起走走？”塞缪尔用和蔼可亲的语气问道。

" [nɑːt][kwaɪt] [jet] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] ['fredrɪk] .

"	Not	quite	yet	,	if	you	please	,	"	said	Frederick	.
"	不是	相当	然而	,	如果	你	请	,	"	说	弗雷德里克	.

“还不是时候，”弗雷德里克说。

" [kʌm] , [seɪ] [wʌt] [juːl] [hæv; həv] , [fred] !
" Come , say what you'll have , Fred !
" 来 , 说 什么 你会 有 , 弗雷德 !

"来吧，说说你想要什么，弗雷德！"

[teɪk] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət] [ðɪs] - [er] [oʊld] - ?
Take a pull at this ' ere old Jamaky ?
拿 一个 拉 在 这 - 埃雷 老的 - ?

来尝尝这瓶老Jamaky?

[ðə; ði]['riːəl] ['krɪtər] , [fred] , [ðə; ði]['riːəl] ['krɪtər] — [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['bɔːstən; 'bɑːstən]['pɪzɪn] [stʌf] .
The real critter , Fred , the real critter — none of your Boston pisin stuff .
这 真实的 小动物 , 弗雷德 , 这 真实的 小动物 — 没有任何 的 你的 波士顿 皮辛 东西 .

真正的动物，弗雷德，真正的动物——跟你那些波士顿皮辛的东西一点关系都没有。

[ɔːr] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɔːrn][ʌv; əv] ['brændi] [wɒts] [dʒɪst]
Or what do you say to a double and twisted horn of brandy what's jist
或者 什么 做 你 说 到 一个 双倍的 和 扭曲 喇叭 的 白兰地 是什么 要点
[kʌm] [frʌm; frəm] [fræns] ?
come from France ?
来 从 法国 ?

或者，你对刚从法国运来的双头扭曲的白兰地有什么看法?

" [fred] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Fred hesitated .
" 弗雷德 犹豫了一下 .

弗雷德犹豫了一下。

[streɪndʒ] [ɪ'nʌf] [ðæt] [-]
Strange enough that [107]
奇怪的 足够的 那 [-]

奇怪的是[107]

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['hezɪteɪt] .
he should hesitate .
他 应该 犹豫 .

他应该犹豫一下。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [tʃɑːrmd] , [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] [sneɪk] ,
Was he charmed , as a bird is said to be charmed by a black snake ,
曾是 他 迷住了 , 作为 一个 鸟 是 说 到 是 迷住了 经过 一个 黑色的 蛇 ,

他是否像鸟儿被黑蛇迷惑那样，被某种东西迷惑了呢?

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] ?
so that he could not move ?
所以 那 他 可以 不是 移动 ?

所以他动弹不得?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] , [fred] .
" It is time to be off , Fred .
" 它 是 时间 到 是 离开 , 弗雷德 .

"弗雷德，该下班了。"

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [sed] ['sæmjuəl] .
Take my advice , and come along , " said Samuel .
拿 我的 建议 , 和 来 沿着 , " 说 塞缪尔 .

"听我的劝告，跟我来吧。"塞缪尔说道。

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] - ['hɑrtɪd] ['beɪbi] !
" You little chicken - hearted baby !
" 你 小的 鸡 - 心地 婴儿 !

你这个胆小鬼!

" ['piːtər] [broʊk] [ɪn] , " [hoʊld] [jʊr; jər] [tʌŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [pʊld] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ruːts]
" **Peter broke in ,** " **hold your tongue , if you don't want it pulled out by the roots**
" 彼得 打破 在 , " 抓住 你的 舌头 , 如果 你 不 想 它 拉 出去 经过 这 根
. "
: "
. "

彼得插嘴道："闭嘴，否则你的舌头会被连根拔起。"

" [weɪt] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['fredrɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" **Wait half a minute ,** " **said Frederick to his companion .**
" 等待 一半 一个 分钟 , " 说 弗雷德里克 到 他的 伴侣 .

"等半分钟，"弗雷德里克对他的同伴说。

" ['piːtər] , [preɪ] [dəunt] [tɔːk] [soʊ] [tuː; tə] ['sæmjuəl] .
" **Peter , pray don't talk so to Samuel .**
" 彼得 , 祈祷 不 讲话 所以 到 塞缪尔 .

彼得，请不要那样跟撒母耳说话。

[hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['fɛloʊz] [ðæt] ['evər] [lɪvd] . "
He is one of the best fellows that ever lived . "
他 是 一 的 这 最好的 伙伴们 那 曾经 居住地 . "

他是我见过的最优秀的人之一。

" [wel] , [hiː; hi] [eint] [wɜːrθ] ['maɪndɪŋ] , ['eni] [haʊ] .
" **Well , he ain't worth minding , any how .**
" 出色地 , 他 不是 值得 介意 , 任何 如何 .

"反正他也没什么值得在意的。"

[kʌm] , [naʊ] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [-]
Come , now , are you going to [108]
来 , 现在 , 是 你 去 到 [-]

来吧，你打算[108]

[drɪŋk] [ɔːr] [nɑːt] ?
drink or not ?
喝 或者 不是 ?

喝还是不喝?

[teɪk] [sʌm; səm] [pʌntʃ] ?
Take some punch ?
拿 一些 冲床 ?

挨几拳?

[ðæts] [ðə; ði] [stʌf] .
That's the stuff .
那就是 这 东西 .

就是这个味儿。

[ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['spɪrɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdli] .
There ain't no spirit in it hardly .
那里 不是 不 精神 在 它 几乎 .

它几乎没有任何灵魂。

[ɔːr] [meɪ] [biː; bi] [juːl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [dʒɪn] .
Or may be you'll have some gin .
或者 可能 是 你会 有 一些 杜松子酒 .

或许你会喝点杜松子酒。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [bɔɪ] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] [glæs] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [dʒɪn] [ænd; ənd] ['wɔːtər] ,
" **And the butcher's boy poured out a glass half full of gin and water ,**
" 和 这 肉铺 男生 倾倒 出去 一个 玻璃 一半 满的 的 杜松子酒 和 水 ,

"屠夫的助手倒出了一杯半满的杜松子酒和水，

[ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['fredrɪk] , [waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə'nʌðər]
and 和 **passed** 通过了 **it** 它 **to** 到 **Frederick** 弗雷德里克 **,** , **while** 尽管 **he** 他 **took** 采取 **good** 好的 **care** 关心 **to** 到 **prepare** 准备 **another** 其他
[glæs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
glass 玻璃 **for** 为了 **himself** 他自己 **.** .

他把杯子递给弗雷德里克，同时自己也小心翼翼地给自己倒了一杯。

['piːtər] [dræŋk] .
Peter 彼得 **drank** 喝 **.** .

彼得喝了酒。

[soʊ] [dɪd] ['fredrɪk] — [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['lɪkər] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi]
So 所以 **did** 做过 **Frederick** 弗雷德里克 **—** — **not** 不是 **because** 因为 **he** 他 **loved** 喜爱 **the** 这 **liquor** 酒 **,** , **but** 但 **because** 因为 **he** 他
[wʌz; wəz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] .
was 曾是 **good** 好的 **-** - **natured** 自然 **.** .

弗雷德里克也是如此——不是因为他喜欢喝酒，而是因为他心地善良。

[hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [skuːl] - ['feloʊ] .
He 他 **did** 做过 **it** 它 **to** 到 **oblige** 必须 **his** 他的 **former** 以前的 **school** 学校 **-** - **fellow** 同伴 **.** .

他这样做是为了满足他以前的同学的要求。

[aɪ] [sed] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] .
I 我 **said** 说 **he** 他 **did** 做过 **it** 它 **because** 因为 **he** 他 **was** 曾是 **good** 好的 **-** - **natured** 自然 **.** .

我说他这么做是因为他心地善良。

[aɪ] [ɔːt] ['ræðər] [tuː; tə] [hæv; həv] [sed] , [pər'hæps] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd]
I 我 **ought** 应该 **rather** 相当 **to** 到 **have** 有 **said** 说 **,** , **perhaps** 也许 **,** , **that** 那 **it** 它 **was** 曾是 **because** 因为 **he** 他 **had** 有
[nɑːt] [-]
not 不是 **[** [**109** - **]**]

或许我应该说，那是因为他没有[109]

['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː] [raɪt] .
courage 勇气 **enough** 足够的 **to** 到 **do** 做 **right** 正确的 **.** .

有足够的勇气去做正确的事。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [mɔːr] [kə'rekt] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] .
I 我 **am** 是 **not** 不是 **sure** 当然 **but** 但 **that** 那 **is** 是 **a** 一个 **more** 更多的 **correct** 正确的 **reason** 原因 **than** 比 **the** 这 **other** 其他 **.** .

我不太确定，但这比另一个理由更合理。

[pʊr] ['fredrɪk] !
Poor 贫穷的 **Frederick** 弗雷德里克 **!** !

可怜的弗雷德里克!

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [dræŋk] [ðæt] [glæs] [ʌv; əv] [dʒɪn] , [hiː; hi] [felt] [ʌn'hæpi] .
From 从 **the** 这 **moment** 片刻 **he** 他 **drank** 喝 **that** 那 **glass** 玻璃 **of** 的 **gin** 杜松子酒 **,** , **he** 他 **felt** 毛毡 **unhappy** 不开心 **.** .

从他喝下那杯杜松子酒的那一刻起，他就感到不开心了。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ,
All 全部 **day** 天 **long** 长的 **he** 他 **thought** 想法 **of** 的 **what** 什么 **he** 他 **had** 有 **done** 完毕 **,** ,

他整天都在想自己做过的事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [piːs] .

and	it	robbed	him	of	all	his	peace	.
和	它	被抢劫	他	的	全部	他的	和平	.

它夺走了他所有的安宁。

" [bʌt; bət]['nevər][maɪnd] , [fred] , " [sed] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

"	But	never	mind	,	Fred	,	"	said	his	companion	,	"	you	are	sorry	you	did	it	,
"	但	绝不	头脑	,	弗雷德	,	"	说	他的	伴侣	,	"	你	是	对不起	你	做过	它	,

“不过没关系，弗雷德，”他的同伴说，“你会后悔的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [drɪŋk] ['eni] [mɔːr] .

and	you	will	never	drink	any	more	.
和	你	将要	绝不	喝	任何	更多的	.

你将永远不再喝酒。

[let] [ðæt] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] .

Let	that	comfort	you	.
让	那	舒适	你	.

希望这能给你带来安慰。

" [aɪ] [wɪl] [drɑːp][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv]['frɛdrɪks, 'frɛdɝɪks]['hɪstri; 'hɪstəri] [hɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

"	I	will	drop	the	thread	of	Frederick's	history	here	,	for	the	present	.
"	我	将要	降低	这	线	的	弗雷德里克的	历史	这里	,	为了	这	展示	.

“关于弗雷德里克的历史，我暂时就讲到这里吧。”

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] , [ðoʊ] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] . [-]

Perhaps	I	may	take	it	up	again	,	though	,	by	and	by	.	[	110	]
也许	我	可能	拿	它	向上	再次	,	尽管	,	经过	和	经过	.	[	-	]

不过，过段时间我或许会再次考虑这个问题。[110]

[ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['eni] [sketʃ] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɔɪz] [əd'ventʃəz] ,

The	reason	I	have	given	any	sketch	at	all	of	this	boy's	adventures	,
这	原因	我	有	给定	任何	草图	在	全部	的	这	男孩们	冒险	,

我之所以画出这个男孩冒险经历的任何草图，是因为

[aɪ] ['fræŋkli] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ðæt] [baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['sæmjuəl] , [ænd; ənd] ['noʊtɪsɪŋ]

I	frankly	confess	it	,	is	that	by	comparing	him	with	Samuel	,	and	noticing
我	坦率地说	承认	它	,	是	那	经过	比较	他	和	塞缪尔	,	和	注意到

[wer] [hiː; hi] ['stʌmbld] ,

where	he	stumbled	,
在哪里	他	踉跄	,

我坦白承认，这是通过将他与撒母耳进行比较，并注意到他犯的错误所在而得出的结论。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['stʌmbld] ,

and	how	he	stumbled	,
和	如何	他	踉跄	,

以及他是如何跌倒的，

[juː; jʊ] [maɪt] [lɜːrn] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðoʊz] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wɜːr; wər][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər]

you	might	learn	exactly	what	those	traits	of	character	were	by	which	the	latter
你	可能	学习	确切地	什么	那些	特征	的	特点	是	经过	哪个	这	后者

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['oʊvər][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [hiː; hi][met][wɪð; wɪθ] ,

was	able	to	get	over	the	difficulties	he	met	with	,
曾是	有能力的	到	得到	超过	这	困难	他	遇见	和	,

你或许能了解到，后者究竟凭借哪些性格特质克服了遇到的困难。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] . [-]

and	to	resist	the	temptations	that	surrounded	him	.	[	111	]
和	到	抵抗	这	诱惑	那	包围	他	.	[	-	]

并抵制他周围的诱惑。[111]

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI :
十一 .

十一、

[ˌtiːoʊˈsiː]
ToC
目录

目录

[laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['fækt(ə)ri] .
LIFE **IN** **A** **FACTORY** .
生活 在 一个 工厂 .

工厂生活。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [bɪn] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːt(ə)n] ['fækt(ə)ri] , ['riːdər] ?
Have **you** **ever** **been** **inside** **of** **a** **cotton** **factory** , **reader** ?
有 你 曾经 到过 里面 的 一个 棉布 工厂 , 读者 ?

读者朋友，你曾经进过棉纺厂吗?

[ɪf] [soʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [toʊld] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
If **so** , **you** **need** **not** **be** **told** **what** **sort** **of** **a** **place** **it** **is** .
如果 所以 , 你 需要 不是 是 讲述 什么 种类 的 一个 地方 它 是 .

如果真是这样，就无需别人告诉你那是一个什么样的地方了。

[aɪ] [rɪ'membər] ['veri] [wel] [haʊ] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [ruːm] .
I **remember** **very** **well** **how** **I** **felt** **the** **first** **time** **I** **went** **into** **a** **spinning** **room** .
我 记住 非常 出色地 如何 我 毛毡 这 第一的 时间 我 去 进入 一个 旋转 房间 .

我清楚地记得第一次走进动感单车室时的感受。

[wʌt] [ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [wiːlz] [ænd; ənd] [greɪt] [wiːlz] , [ʌv; əv] ['bɔbinz] [ænd; ənd] ['spɪndlz] ,
What **a** **whirl** **of** **little** **wheels** **and** **great** **wheels** , **of** **bobbins** **and** **spindles** ,
什么 一个 旋转 的 小的 车轮 和 伟大的 车轮 , 的 线轴 和 纺锤 ,

多么壮观的景象啊，小轮子和大轮子，线轴和纺锤，都在不停地旋转!

[ʌv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd] ['sɪlɪndəz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðæt] [ruːm] .
of **drums** **and** **cylinders** , **there** **was** **in** **that** **room** .
的 鼓 和 气缸 , 那里 曾是 在 那 房间 .

那个房间里有很多鼓和圆筒。

[maɪ] [breɪn] [siːmd] [tuː; tə] [goʊ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [-]
My **brain** **seemed** **to** **go** **round** **with** **the** **[** **112** **]**
我的 脑 似乎 到 去 圆形的 和 这 [-]

我的大脑似乎在围绕着[112]旋转

[wiːlz] ; [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [help] ['hoʊldɪŋ] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] ,
wheels **;** **and** **I** **could** **hardly** **help** **holding** **my** **head** **with** **both** **hands** **,**
车轮 ; 和 我 可以 几乎 帮助 保持 我的 头 和 两个都 双手 ,

车轮；我几乎无法控制自己用双手抱住头，

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .
to **keep** **it** **in** **its** **place** .
到 保持 它 在 它是 地方 .

让它待在原地。

[wʌt] [ə; eɪ] ['klætər] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] .
What **a** **clatter** **was** **kept** **up** **by** **some** **of** **the** **machinery** .
什么 一个 哒 曾是 保留 向上 经过 一些 的 这 机械 .

有些机器运转时发出巨大的噪音。

[wʌt] [ə; eɪ] [dʌl] , [droʊnɪŋ] , [hʌm] - [drʌm] [saʊnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [bɪ'saɪdz] .

What **a** **dull** **,** **droning** **,** **hum** **-** **drum** **sound** **there** **was** **,** **besides** **.**

什么 一个 乏味的 , 无人机 , 哼 - 鼓 声音 那里 曾是 , 除了 .

此外，那声音多么单调、单调、乏味啊。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [vɔɪs] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] ;

I **could** **not** **hear** **the** **sound** **of** **my** **own** **voice** **,** **there** **was** **such** **a** **racket** **;**

我 可以 不是 听到 这 声音 的 我的 自己的 嗓音 , 那里 曾是 这样的 一个 球拍 ;

周围太吵了，我听不到自己的声音；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dens] [fɑːg] ['setld] [ə'pɑːn] [maɪ] [maɪnd] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔɪz] ,

and **such** **a** **dense** **fog** **settled** **upon** **my** **mind** **,** **on** **account** **of** **the** **noise** **,**

和 这样的 一个 稠密 多雾路段 定居 之上 我的 头脑 , 在 帐户 的 这 噪音 ,

噪音让我的脑海中一片迷雾。

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [tel] ['weðər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] .

that **I** **could** **scarcely** **tell** **whether** **I** **was** **in** **the** **body** **or** **out** **of** **the** **body** **.**

那 我 可以 几乎 告诉 无论 我 曾是 在 这 身体 或者 出去 的 这 身体 .

我几乎分不清自己是在身体里还是在身体外。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ðæt] ['evər] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,

Of **all** **the** **places** **in** **the** **world** **,** **that** **ever** **I** **had** **seen** **or** **heard** **of** **,**

的 全部 这 地方 在 这 世界 , 那 曾经 我 有 已见 或者 听到 的 ,

在我所见过或听说过的所有地方中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小贩的儿子；或者，我将成为某人(The Peddler's Boy; Or, I'll Be Somebody)

[ɔːr]['evər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ɔːr] [hɪr] [ʌv; əv] ,
or **ever** **expected** **to** **see** **or** **hear** **of** **,**
或者 曾经 预期的 到 看 或者 听到 的 ,

或者曾经预料到会看到或听到，

[aɪ]['fɜːrmli] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [deɪ] ['æftər] [-]
I **firmly** **believed** **that** **the** **worst** **place** **for** **a** **boy** **to** **live** **,** **day** **after** **[** **113** **]**
我 牢牢 相信 那 这 最差 地方 为了 一个 男生 到 居住 , 天 后 [-]

我坚信，对一个男孩来说最糟糕的居住地，就是第二天[113]

[deɪ] , [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːt(ə)n] ['fækt(ə)ri] .
day **,** **was** **in** **the** **spinning** **room** **of** **a** **cotton** **factory** **.**
天 , 曾是 在 这 旋转 房间 的 一个 棉布 工厂 .

那天，我在一家棉纺厂的纺纱车间里。

[aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['dɪzməl] ['dʌndʒənz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ['nevər] [ʃoʊn] ;
I **had** **heard** **of** **dismal** **dungeons** **,** **in** **which** **the** **light** **of** **day** **never** **shone** **;**
我 有 听到 的 惨淡 地下城 , 在 哪个 这 光 的 天 绝不 闪耀 ;

我听说过阴森恐怖的地牢，那里永远不见天日；

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæd] [ɪ'nʌf] .
and **I** **had** **thought** **that** **they** **were** **bad** **enough** **.**
和 我 有 想法 那 他们 是 坏的 足够的 .

我原以为他们已经够糟糕的了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['fækt(ə)ri] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eni] ['dʌndʒən] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evər]
But **this** **factory** **seemed** **a** **great** **deal** **worse** **than** **any** **dungeon** **that** **was** **ever**
但 这 工厂 似乎 一个 伟大的 交易 更糟 比 任何 地牢 那 曾是 曾经
[ɪn'ventɪd] .
invented **.**
发明 .

但这家工厂似乎比任何曾经被发明出来的地牢都要可怕得多。

[ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [wʊd] [draɪv] [ˌem 'iː] ['kreɪzi] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .
The **factory** **would** **drive** **me** **crazy** **in** **a** **week** **.**
这 工厂 会 驾驶 我 疯狂的 在 一个 星期 .

工厂一周就能把我逼疯。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
I **was** **sure** **of** **that** **.**
我 曾是 当然 的 那 .

我对此深信不疑。

[ɪn] [ðə; ði] ['dʌndʒən] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [æz; əz] [dɑːrk] [æz; əz]
In **the** **dungeon** **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **which** **,** **though** **it** **might** **be** **as** **dark** **as**
在 这 地牢 , 在 这 其他 手 , 哪个 , 尽管 它 可能 是 作为 黑暗的 作为
[tɑːr] ,
tar **,**
焦油 ,

另一方面，在地牢里，尽管它可能像焦油一样黑暗，

[wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] ['kwaɪət] , [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [kʊd; kəd] [æt; ət] [liːst] [kiːp] [maɪ] ['sensɪz] .
was **still** **and** **quiet** **,** **I** **fancied** **I** **could** **at** **least** **keep** **my** **senses** **.**
曾是 仍然 和 安静的 , 我 幻想 我 可以 在 至少 保持 我的 感官 .

周围一片寂静，我想至少我可以保持清醒。

[ə; eɪ]['fækt(ə)ri][ɪz][ə; eɪ] ['bɪzi] [pleɪs] , [tuː] .

A	factory	is	a	busy	place	,	too	.
一个	工厂	是	一个	忙碌的	地方	,	也	.

工厂也是个繁忙的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [-]

It	is	one	of	the	last	situations	in	the	world	[	114	]
它	是	一	的	这	最后的	情况	在	这	世界	[	-	]

这是世界上最后一种情况之一[114]

[wer] [ə; eɪ]['leɪzi]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .

where	a	lazy	person	would	wish	to	be	employed	.
在哪里	一个	懒惰的	人	会	希望	到	是	受雇	.

懒惰的人都想去那里工作。

[juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi]['leɪzi][ðer; ðər] , [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] .

You	can't	be	lazy	there	,	if	you	try	.
你	不能	是	懒惰的	那里	,	如果	你	尝试	.

在那里，只要你想，就偷懒不了。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə][biː; bi]['leɪzi][ɪn][ə; eɪ] ['tredmɪl] .

A	horse	might	as	well	undertake	to	be	lazy	in	a	treadmill	.
一个	马	可能	作为	出色地	承担	到	是	懒惰的	在	一个	跑步机	.

马儿还不如在跑步机上偷懒。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] ['fækt(ə)ri] [bɔɪz] [ænd; ənd]['fækt(ə)ri]['gɝːlz][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] [tuː] [hɑːrd]

Some	people	think	that	factory	boys	and	factory	girls	have	to	work	too	hard
一些	人们	思考	那	工厂	男孩们	和	工厂	女孩们	有	到	工作	也	难的

;
;
;

有些人认为工厂里的男孩女孩工作太辛苦了;

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kən'faɪnd] [tuː] ['meni] ['aʊərz][ə; eɪ][deɪ] , [ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] [dəunt][get] [freʃ] [er]

that	they	are	confined	too	many	hours	a	day	,	and	that	they	don't	get	fresh	air
那	他们	是	受限	也	许多	小时	一个	天	,	和	那	他们	不	得到	新鲜的	空气

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

他们每天被关在室内的时间太长，而且呼吸不到足够的新鲜空气。

[æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][set][maɪ'self][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒʌdʒ] .

As	to	that	,	I	shall	not	set	myself	up	for	a	judge	.
作为	到	那	,	我	将	不是	放	我	向上	为了	一个	法官	.

至于这件事，我无意妄加评判。

['veri] ['laɪkli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fer] ['betər] [ɪn][sʌm; səm]['fæktriz; 'fæktəriz][ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː][ɪn] ['ʌðər] .

Very	likely	the	children	fare	better	in	some	factories	than	they	do	in	others	.
非常	可能	这	孩子们	票价	更好的	在	一些	工厂	比	他们	做	在	其他的	.

很可能有些工厂里的儿童待遇比其他工厂里的要好。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] , [ðoʊ] , [ðæt] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] [bɔɪ] ,

I	will	say	,	though	,	that	the	task	of	a	factory	boy	,
我	将要	说	,	尽管	,	那	这	任务	的	一个	工厂	男生	,

不过，我要说的是，工厂男孩的任务是.....

[wɜːr; wər][ðə; ði]['fækt(ə)ri]['evər][soʊ] [wel] ['mænɪdʒd] , [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ˌem 'iː]

were	the	factory	ever	so	well	managed	,	would	not	be	so	pleasant	to	me
是	这	工厂	曾经	所以	出色地	管理	,	会	不是	是	所以	令人愉快的	到	我

[æz; əz] ['meni] ['ʌðər] .

as	many	others	.
作为	许多	其他的	.

如果工厂管理得再好一些，对我来说就不会像对其他人那样令人愉快了。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [-]
I will say [115]
我 将要 说 [-]

我会说[115]

[ðɪs] ; [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] , [bɪ'saɪdz] ,
this ; and I ought to say , besides ,
这 ; 和 我 应该 到 说 , 除了 ,

这一点；而且我还应该说，除此之外，

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [gets] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] ,
that when a boy gets used to the noise of a factory ,
那 什么时候 一个 男生 获得 用过的 到 这 噪音 的 一个 工厂 ,

当一个男孩习惯了工厂的噪音之后，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] .
he does not mind it much .
他 做 不是 头脑 它 很多 .

他并不太在意。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] ['defənz] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [fə'gets] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [nɔɪz]
Though it almost deafens him at first , he almost forgets there is any noise
尽管 它 几乎 耳聋 他 在 第一的 , 他 几乎 忘记了 那里 是 任何 噪音
['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
after a while .
后 一个 尽管 .

虽然一开始几乎让他耳聋，但过了一会儿，他几乎忘记了周围有任何噪音。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] , [ðə; ði] ['pɛdlərz] [bɔɪ] , [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Our young friend , the peddler's boy , made up his mind ,
我们的 年轻的 朋友 , 这 小贩的 男生 , 制成 向上 他的 头脑 ,

我们这位年轻的朋友，那个小贩的儿子，下定了决心。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][wɜːrk] [ɪn]['mɪstər] . ['meɪsənz]['fækt(ə)ri] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk]
the first day he went to work in Mr . Mason's factory , that he would like
这 第一的 天 他 去 到 工作 在 先生 . 石匠的 工厂 , 那 他 会 喜欢
[ðə; ði] ['bɪznəs] ,
the business ,
这 商业 ,

他第一天去梅森先生的工厂上班时就表示，他喜欢这份工作。

['weðər] [ɔːr][noʊ] .
whether or no .
无论 或者 不 .

是否。

[wel] , [hiː; hi][dɪd][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , ['æftər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] — [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent][wɪð; wɪθ]
Well , he did like it , after a week or two — that is , he was content with
出色地 , 他 做过 喜欢 它 , 后 一个 星期 或者 二 — 那 是 , 他 曾是 内容 和
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

嗯，过了一两个星期后，他确实喜欢上了这里——也就是说，他很满意。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
and he was as cheerful and happy in the factory as he had
和 他 曾是 作为 快乐 和 快乐的 在 这 工厂 作为 他 有
[bɪn] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
been out of it .
到过 出去 的 它 .

他在工厂里和工厂外一样开朗快乐。

[kən'tentmənt] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frendz] , [ɪz][ə; eɪ] [-]
Contentment , my dear young friends , is a [116]
满意 , 我的 亲爱的 年轻的 朋友们 , 是 一个 [-]

亲爱的年轻朋友们，知足常乐是一种[116]

[dʒem] .
gem .
宝石 .

宝石。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][goʊld][ɔːr]['daiəmənds] .
It is worth more than gold or diamonds .
它 是 值得 更多的 比 金子 或者 钻石 .

它的价值比黄金或钻石还要高。

[juː; jʊ][kɑːnt] [bai] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][goʊld][ɔːr]['daiəmənds] ,
You can't buy it with gold or diamonds ,
你 不能 买 它 和 金子 或者 钻石 ,

你不可能用黄金或钻石买到它。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['evər] ['hæpən] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and if you should ever happen to get hold of it ,
和 如果 你 应该 曾经 发生 到 得到 抓住 的 它 ,

如果你碰巧得到了它，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
you would be foolish to part with it ,
你 会 是 愚蠢 到 部分 和 它 ,

你若把它卖掉就太傻了。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][goʊld][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [pɜːrlz] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
for all the gold in California and all the pearls in the tower of London .
为了 全部 这 金子 在 加利福尼亚州 和 全部 这 珍珠 在 这 塔 的 伦敦 .

哪怕是加州所有的黄金和伦敦塔里所有的珍珠。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [pɔːl] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['envid] [fɔːr; fər]
I have often thought , that if the apostle Paul were to be envied for
我 有 经常 想法 , 那 如果 这 使徒 保罗 是 到 是 令人羡慕 为了
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

我常常想，如果说使徒保罗有什么值得羡慕的地方，那就是

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'tentɪd] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ,
it might be for the contented spirit which he had ,
它 可能 是 为了 这 满足 精神 哪个 他 有 ,

或许是因为他内心那份知足常乐的心态吧。

['æftər][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld][mæn] .
after he got to be an old man .
后 他 得到 到 是 一个 老的 男人 .

在他年老之后。

" [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪn] [ˌwʌtsoʊ'evər] [steɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][tuː; tə]
" I have learned , " said he , " in whatsoever state I am , therewith to
" 我 有 学习 , " 说 他 , " 在 任何 状态 我 是 , 由此 到
[biː; bi]['kɑːntent] .
be content .
是 内容 .

“我已经学会了，”他说，“无论我处于什么状态，都要知足常乐。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['les(ə)n] !
" What a precious lesson !
" 什么 一个 宝贵的 课 !

多么宝贵的一课啊!

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , ['riːdər] . [-]
I wish you would try to learn it , reader . [117]
我 希望 你 会 尝试 到 学习 它 , 读者 . [-]

我希望读者能够尝试学习它。[117]

[juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .
You can learn it .
你 能 学习 它 .

你可以学会它。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .
You ought to learn it .
你 应该 到 学习 它 .

你应该学学。

[set] [jɔːr'self] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][tæsk] , [ðen] , [æt; ət][wʌns] .
Set yourself about the task , then , at once .
放 你自己 关于 这 任务 , 然后 , 在 一次 .

那么，立刻着手处理这项任务吧。

['sæmjuəl] ['bɪsəl] [wʌz; wəz]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fækt(ə)ri][laɪf] .
Samuel Bissell was content with his factory life .
塞缪尔 比塞尔 曾是 内容 和 他的 工厂 生活 .

塞缪尔·比塞尔对自己的工厂生活感到满意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][soʊ] ['plez(ə)nt] [æz; əz][sʌm; səm] ['ʌðər] [wɜːr; wər] .
It was not quite so pleasant as some others were .
它 曾是 不是 相当 所以 令人愉快的 作为 一些 其他的 是 .

它不像其他一些事情那样令人愉快。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['siːɪŋ] [ðæt] .
He could not help seeing that .
他 可以 不是 帮助 看到 那 .

他无法忽视这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][spend][hɪz; ɪz][taɪm][ɔːr]['eni][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
But he did not spend his time or any part of his time in wishing he was
['sʌmwer] [els] ,
somewhere else ,
某处 别的 ,

但他从未把时间浪费在幻想自己身处别处上。

['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] .
doing some other kind of business .
正在做 一些 其他 种类 的 商业 .

从事其他类型的业务。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][seɪ][ɔːr] [sɪŋ] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['kʌmɪŋ] , [bɔɪz] .
He did not say or sing , " There's a good time coming , boys .
他 做过 不是 说 或者 唱歌 , " 有 一个 好的 时间 未来 , 男孩们 .

他没有说也没有唱："好时光即将到来，孩子们。"

" [ðə; ðɪ] [gʊd] [taɪm][hæd; həd] [kʌm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['noʊʃ(ə)n] .
" The good time had come , according to his notion .
" 这 好的 时间 有 来 , 根据 到 他的 概念 .

在他看来，好时机已经到来。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[hiː; hi] [held] [ɑːn] [tuː; tə] [ðæt] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] — [ðə; ði] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [hiː; hi] [fɔːrmd] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ]
he **held** **on** **to** **that** **resolution** **—** **the** **resolution** **he** **formed** **when** **he** **got** **a**
他 握住 在 到 那 解决 — 这 解决 他 形成 什么时候 他 得到 一个
[glɪmps] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʌndɚz] [əˈweɪ] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] . [-]
glimpse **of** **some** **of** **the** **wonders** **away** **off** **in** **the** **blue** **sky** **.** **[** **118** **]**
一瞥 的 一些 的 这 奇迹 离开 离开 在 这 蓝色的 天空 . [-]

他坚持着这个决心——当他瞥见蓝天中一些奇观时，他便下定了决心。[118]

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [ˈliːʒər] [ˈaʊərz] [hiː; hi] [hæd; həd] ,
If **you** **had** **watched** **him** **during** **the** **few** **leisure** **hours** **he** **had** **,**
如果 你 有 观看 他 期间 这 很少 闲暇 小时 他 有 ,

如果你在他仅有的闲暇时间里观察过他，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [fərˈgɑːtn] [ðæt] [oʊld] [tekst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , "
you **would** **have** **seen** **that** **he** **had** **not** **forgotten** **that** **old** **text** **of** **his** **,** **"**
你 会 有 已见 那 他 有 不是 被遗忘的 那 老的 文本 的 他的 , "
[aɪl] [biː; bi] [ˈsʌmbɑːdi] .
I'll **be** **somebody** **.**
患病的 是 某人 .

你会发现他并没有忘记他以前写的那句话："我会成为一个了不起的人。"

" ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , ['æftər] [hiː; hi] [gɑːt] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [æt; ət] [naɪt] ,
" **Many** **and** **many** **a** **time** **,** **after** **he** **got** **home** **from** **the** **factory** **at** **night** **,**
" 许多 和 许多 一个 时间 , 后 他 得到 家 从 这 工厂 在 夜晚 ,

"很多很多次，他晚上从工厂回家后，

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [ænd; ənd] [spend] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]
he **would** **go** **to** **his** **little** **room** **,** **and** **spend** **an** **hour** **or** **two** **reading** **and**
他 会 去 到 他的 小的 房间 , 和 花费 一个 小时 或者 二 阅读 和
['θɪŋkɪŋ] .
thinking **.**
思维 .

他会回到自己的小房间，花一两个小时读书思考。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['laɪbreri] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] ,
There **was** **a** **small** **library** **in** **the** **village** **where** **he** **lived** **,**
那里 曾是 一个 小的 图书馆 在 这 村庄 在哪里 他 居住地 ,

他居住的村子里有一家小型图书馆。

[ænd; ənd] [baɪ] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] ['evri] [wiːk] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [riːd]
and **by** **paying** **a** **small** **sum** **every** **week** **,** **he** **was** **allowed** **to** **read**
和 经过 付费 一个 小的 和 每一个 星期 , 他 曾是 允许 到 读
[sʌm; səm] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [bʊks] .
some **very** **valuable** **books** **.**
一些 非常 有价值的 图书 .

他每周只需支付少量费用，就可以阅读一些非常有价值的书籍。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['iːgərnəs] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] ['evri] ['kɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd]
With **what** **eagerness** **he** **picked** **up** **every** **kernel** **of** **knowledge** **he** **could** **find**
和 什么 渴望 他 挑选 向上 每一个 核心 的 知识 他 可以 寻找
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [sʌn] ,
about **the** **sun** **,**
关于 这 太阳 ,

他如饥似渴地汲取着关于太阳的一切知识，

[ænd; ənd][ðə; ði][p'lænɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] .

and	the	planets	,	and	the	stars	.
和	这	行星	,	和	这	明星	.

还有行星和恒星。

[wen] [moʊst][ʌv; əv] [-]

When	most	of	[	119	]
什么时候	最多	的	[	-	]

当大多数[119]

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

the	boys	were	playing	in	the	streets	,	he	was	reading	and	studying	in	his
这	男孩们	是	玩耍	在	这	街道	,	他	曾是	阅读	和	学习	在	他的

['tʃeɪmbər] .

chamber	.
房间	.

男孩们在街上玩耍，他则在自己的房间里读书学习。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] [bɔɪ] , [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [fel] ['ɪntuː]

While	he	was	a	factory	boy	,	he	learned	from	the	books	which	fell	into
尽管	他	曾是	一个	工厂	男生	,	他	学习	从	这	图书	哪个	跌倒	进入

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

他还是个工厂学徒的时候，就通过接触到的书籍学习了相关知识。

[tuː; tə][daɪv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['meni] ['stʌdiz] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz]

to	dive	a	great	deal	deeper	into	the	heart	of	many	studies	than	he	was
到	潜水	一个	伟大的	交易	更深	进入	这	心	的	许多	研究	比	他	曾是

[tɔːt] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd][sent][hɪm; ɪm] .

taught	to	do	in	the	school	to	which	his	father	had	sent	him	.
教授	到	做	在	这	学校	到	哪个	他的	父亲	有	发送	他	.

他比父亲送他去的学校里教的要深入得多，深入研究了许多学科的核心内容。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [bʊk] - ['kiːpɪŋ] ; [ænd; ənd]

He	had	become	quite	a	master	of	the	art	of	book	-	keeping	;	and
他	有	变得	相当	一个	掌握	的	这	艺术	的	书	-	保持	;	和

[æz; əz][tuː; tə] [dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd] [ə'strɑːnəmi] ,

as	to	geography	and	astronomy	,
作为	到	地理	和	天文学	,

他已经精通了簿记这门艺术；至于地理和天文学，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [wɪtʃ]

I	am	not	sure	but	he	could	have	told	some	things	about	them	which
我	是	不是	当然	但	他	可以	有	讲述	一些	事物	关于	他们	哪个

[hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['tiːtʃər] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] . [-]

his	former	teacher	never	dreamed	of	.	[	120	]
他的	以前的	老师	绝不	梦见	的	.	[	-	]

我不确定，但他可能告诉过他们一些他以前的老师做梦也想不到的事情。[120]

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ˌtiːoʊˈsiː]
ToC
目录

目录

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] ['fredrɪk] .
A **GLANCE** **AT** **FREDERICK** **.**
一个 瞥一眼 在 弗雷德里克 .

瞥见弗雷德里克。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][wɪnd][ʌp][maɪ]['stɔːri] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][goʊ] [bæk] ,
Before **I** **wind** **up** **my** **story** **,** **I** **have** **a** **good** **mind** **to** **go** **back** **,**
前 我 风 向上 我的 故事 , 我 有 一个 好的 头脑 到 去 后退 ,

在我结束我的故事之前，我很想回去看看。

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [kəmˈpænjən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend] , [ðə; ði] ['pɛdlərz]
and **tell** **you** **what** **became** **of** **that** **companion** **of** **our** **friend** **,** **the** **Peddler's**
和 告诉 你 什么 成为 的 那 伴侣 的 我们的 朋友 , 这 小贩的
[bɔɪ] ,
Boy **,**
男生 ,

然后告诉你我们朋友的那个同伴，那个小贩的儿子，后来怎么样了。

[huː] [dræŋk][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [dʒɪn] .
who **drank** **the** **glass** **of** **gin** **.**
WHO 喝 这 玻璃 的 杜松子酒 .

谁喝了那杯杜松子酒。

[pʊr] ['fredrɪk] !
Poor **Frederick** **!**
贫穷的 弗雷德里克 !

可怜的弗雷德里克!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [hɑːrt] [sæd] , [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd] [wʌt]
It **makes** **my** **heart** **sad** **,** **to** **think** **what** **he** **might** **have** **been** **,** **and** **what**
它 制作 我的 心 伤心 , 到 思考 什么 他 可能 有 到过 , 和 什么
[hiː; hi][wʌz; wəz] .
he **was** **.**
他 曾是 .

想到他本可以成为什么样的人，以及他曾经是什么样的人，我的心就很难过。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][kaɪnd] , [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəs] , [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] ,
He **was** **as** **kind** **,** **and** **amiable** **,** **and** **industrious** **,** **and** **prudent** **,**
他 曾是 作为 种类 , 和 可亲 , 和 勤劳 , 和 谨慎 ,
[æz; əz]['sæmjuəl] .
as **Samuel** **.**
作为 塞缪尔 .

他像撒母耳一样善良、和蔼、勤劳、谨慎。

[hɪz; ɪz]['hæbɪts][wɜːr; wər][æz; əz] [-]
His **habits** **were** **as** **[** **121** **]**
他的 习惯 是 作为 [-]

他的习惯是[121]

[gʊd] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ,
good **,** **too** **,** **for** **aught** **that** **I** **know** **,**
好的 , 也 , 为了 零 那 我 知道 ,

就我所知，也挺好的。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['θɔːtləs] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [jiːld]

up	to	the	time	when	he	was	so	thoughtless	and	foolish	as	to	yield
向上	到	这	时间	什么时候	他	曾是	所以	轻率	和	愚蠢	作为	到	屈服

[tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðæt] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [bɔɪ] .

to	the	wishes	of	that	coarse	and	wicked	boy	.
到	这	愿望	的	那	粗	和	邪恶	男生	.

直到他愚蠢至极，竟然屈从于那个粗鲁邪恶的男孩的意愿。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [wel] [brɔːt] [ʌp][æz; əz]['sæmjuəl] .

He	had	been	as	well	brought	up	as	Samuel	.
他	有	到过	作为	出色地	带来	向上	作为	塞缪尔	.

他和塞缪尔一样，都受到了良好的教育。

[gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['kerfəli] [soʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Good	principles	had	been	as	carefully	sown	in	his	mind	.
好的	原则	有	到过	作为	小心	播种	在	他的	头脑	.

良好的原则早已在他心中精心播下种子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ðen] ,

There	was	,	then	,
那里	曾是	,	然后	,

然后，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ]['dʒen(ə)rəl]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [hɪm'self] [mɔːr]

there	could	have	been	no	general	reason	why	he	did	not	show	himself	more
那里	可以	有	到过	不	一般的	原因	为什么	他	做过	不是	展示	他自己	更多的

[ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] [wen] [hiː; hi][met][hɪz; ɪz][oʊld] ['skuːlmeɪt] .

of	a	hero	when	he	met	his	old	schoolmate	.
的	一个	英雄	什么时候	他	遇见	他的	老的	同学	.

当他遇到老同学时，他没有表现出更强烈的英雄气概，这或许没有任何普遍的原因。

[haʊ] ['fuːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['fredrɪk] [tuː; tə] [teɪst] [ðæt] ['lɪkər] .

How	foolish	it	was	for	Frederick	to	taste	that	liquor	.
如何	愚蠢	它	曾是	为了	弗雷德里克	到	品尝	那	酒	.

弗雷德里克尝了那种酒，真是愚蠢至极。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [dʒɪn] .

He	did	not	love	gin	.
他	做过	不是	爱	杜松子酒	.

他并不喜欢杜松子酒。

[hiː; hi] [dis'laikt] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	disliked	the	taste	of	it	.
他	不喜欢	这	品尝	的	它	.

他不喜欢它的味道。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

Moreover	,	he	knew	well	enough	that	it	was	wrong	to	taste	it	,
而且	,	他	知道	出色地	足够的	那	它	曾是	错误的	到	品尝	它	,

而且，他很清楚品尝它是不对的。

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zuːm] [hiː; hi] [sɔː] ['klɪrli] [-]

and	I	presume	he	saw	clearly	[	122	]
和	我	怙	他	锯	清楚地	[	-	]

我推测他看得很清楚[122]

[ɪ'nʌf] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌns] [ʌv; əv][hɪm'self] .

enough	,	at	the	time	,	that	he	was	making	a	little	dunce	of	himself	.
足够的	,	在	这	时间	,	那	他	曾是	制作	一个	小的	笨蛋	的	他自己	.

当时，他的表现足以让他出丑。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt][rʌn] [ə'weɪ] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [steɪd]

Why	**did**	**he**	**not**	**run**	**away**	**,**	**if**	**he**	**could**	**not**	**resist**	**temptation**	**while**	**he**	**stayed**
为什么	做过	他	不是	跑步	离开	, 如果		他	可以	不是	抵抗	诱惑	尽管	他	入住

[ðer; ðər] ?

there	**?**
那里	?

如果他无法抵挡诱惑，为什么不逃走呢?

[waɪ] , [wen] ['sæmjuəl] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] , [soʊ]['kaɪndli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

Why	**,**	**when**	**Samuel**	**reminded**	**him**	**,**	**so**	**kindly**	**,**	**that**	**it**	**was**	**time**	**for**	**them**
为什么	,	什么时候	塞缪尔	提醒	他	,	所以	亲切地	,	那	它	曾是	时间	为了	他们

[tuː; tə][goʊ] ,

to	**go**	**,**
到	去	,

为什么呢? 当撒母耳好心地提醒他，他们该走了的时候.....

[dɪd][hiː; hi][nɑːt][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ?

did	**he**	**not**	**go**	**along**	**about**	**his**	**business**	**?**
做过	他	不是	去	沿着	关于	他的	商业	?

他难道没有继续做自己的事吗?

[haʊ] ['fuːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðæt] [dræm] , [wɪtʃ] ['teɪstɪd]

How	**foolish**	**it**	**was**	**for**	**him**	**to**	**stay**	**and**	**drink**	**that**	**dram**	**,**	**which**	**tasted**
如何	愚蠢	它	曾是	为了	他	到	停留	和	喝	那	德拉姆	,	哪个	尝过

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	**him**	**,**
到	他	,

他真是愚蠢，竟然留下来喝那杯酒，尽管他觉得那酒味道.....

[aɪ] [der] [seɪ] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv][sɔːlts] ?

I	**dare**	**say**	**,**	**almost**	**as**	**bad**	**as**	**a**	**dose**	**of**	**salts**	**?**
我	敢	说	,	几乎	作为	坏的	作为	一个	剂量	的	盐	?

我敢说，这几乎和服用盐一样糟糕?

[oʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][hæd; həd] [mɔːr] ['kɜːrɪdʒ] , [mɔːr] ['prɪnsəp(ə)l] !

Oh	**,**	**if**	**he**	**had**	**only**	**had**	**more**	**courage**	**,**	**more**	**principle**	**!**
哦	,	如果	他	有	仅有的	有	更多的	勇气	,	更多的	原则	!

唉，如果他更有勇气、更有原则就好了!

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi] [feɪld] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [kɔːst][hɪm; ɪm] ['dɪrli] !

But	**there**	**he**	**failed**	**—**	**and**	**his**	**failure**	**cost**	**him**	**dearly**	**!**
但	那里	他	失败的	—	和	他的	失败	成本	他	亲爱的	!

但他失败了——而且他的失败让他付出了惨痛的代价!

['sæmjuəl] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌrekə'lekt] , [traɪd] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][dræŋk][ðə; ði]

Samuel	**,**	**you**	**will**	**recollect**	**,**	**tried**	**to**	**console**	**him**	**,**	**after**	**he**	**had**	**drank**	**the**
塞缪尔	,	你	将要	追忆	,	尝试	到	安慰	他	,	后	他	有	喝	这

[glæs] [-]

glass	**[**	**123**	**]**
玻璃	[	-	]

你会记得，塞缪尔在他喝完那杯酒后，试图安慰他[123]。

[ʌv; əv] [dʒɪn] , [tuː; tə] [pliːz] ['piːtər] ,

of	**gin**	**,**	**to**	**please**	**Peter**	**,**
的	杜松子酒	,	到	请	彼得	,

为了取悦彼得，喝杜松子酒。

[baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][duː][soʊ] [ə'gen] .

by	**telling**	**him**	**that**	**he**	**was**	**sure**	**he**	**would**	**never**	**do**	**so**	**again**	**.**
经过	讲述	他	那	他	曾是	当然	他	会	绝不	做	所以	再次	.

他告诉他，他确信他以后绝不会再这样做了。

[bʌt; bət][ˈsæmjuəl] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ˈæftərwərdz] , [wʌz; wəz] [tuː] [ˈhoʊpf(ə)l] , [tuː] [ˈtʃærətəbl] .

But	Samuel	,	it	appeared	afterwards	,	was	too	hopeful	,	too	charitable	.
但	塞缪尔	,	它	出现	然后	,	曾是	也	充满希望	,	也	慈善	.

但事后看来，塞缪尔过于乐观，过于仁慈。

[ˈfredrɪk] [dɪd] [drɪŋk] [əˈgen] .

Frederick	did	drink	again	.
弗雷德里克	做过	喝	再次	.

弗雷德里克又喝了酒。

[haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər] [ðæt] [ˈhɑːlədeɪ] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

How	long	it	was	after	that	holiday	,	before	he	did	so	,	I	don't	know	.
如何	长的	它	曾是	后	那	假期	,	前	他	做过	所以	,	我	不	知道	.

我不知道假期结束后过了多久他才这样做。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [ˈmætər] .

Nor	is	it	much	matter	.
也不	是	它	很多	事情	.

这也没什么大不了的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [noʊ] , [ðæt] [wen] [ə; eɪ][laɪk][tempˈteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm]

It	is	sufficient	to	know	,	that	when	a	like	temptation	was	placed	before	him
它	是	充足的	到	知道	,	那	什么时候	一个	喜欢	诱惑	曾是	放置	前	他

[əˈgen] ,

again	,
再次	,

只需知道，当他再次面临类似的诱惑时，

[hiː; hi][hæd; həd] [les] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] .

he	had	less	power	to	resist	it	than	he	had	before	.
他	有	较少的	力量	到	抵抗	它	比	他	有	前	.

他抵抗起来的能力比以前弱了很多。

[hiː; hi][dræŋk] [əˈgen] ,

He	drank	again	,
他	喝	再次	,

他又开始喝酒了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmeni] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [laɪkt] [dræm] - [ˈdrɪŋkɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	it	was	not	many	months	before	he	liked	dram	-	drinking	as	well	as
和	它	曾是	不是	许多	几个月	前	他	喜欢	德拉姆	-	喝	作为	出色地	作为

[ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈfækt(ə)ri] .

any	of	the	boys	in	the	factory	.
任何	的	这	男孩们	在	这	工厂	.

没过几个月，他就和工厂里的其他男孩一样喜欢上了喝烈酒。

[haʊˈevər] , [ˈfredrɪk] [hæd; həd] [frendz] [ɪn][ðə; ðɪ] [-]

However	,	Frederick	had	friends	in	the	[	124	]
然而	,	弗雷德里克	有	朋友们	在	这	[	-	]

然而，弗雷德里克在[124]中也有朋友。

[ˈsɪti] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [wʌn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

city	;	and	when	he	was	about	twenty	-	one	years	of	age	,
城市	;	和	什么时候	他	曾是	关于	二十	-	一	年	的	年龄	,

城市；当他大约二十一岁时，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [frendz] [gɑːt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [ˈhoʊlseɪl]

some	of	these	friends	got	him	a	good	place	as	a	clerk	in	a	wholesale
一些	的	这些	朋友们	得到	他	一个	好的	地方	作为	一个	职员	在	一个	批发的

[ˈgroʊsəri] [stɔːr] .

grocery	store	.
杂货店	店铺	.

有些朋友帮他在一家批发杂货店找到了一份不错的店员工作。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] " [tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] , " [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən]

He	seemed	to	"	turn	over	a	new	leaf	,	"	when	he	went	to	Boston
他	似乎	到	"	转动	超过	一个	新的	叶子	,	"	什么时候	他	去	到	波士顿

[tuː; tə][lɪv; laɪv] .

to	live	.
到	居住	.

他去波士顿生活后，似乎"改过自新"。

[ɪf] [hiː; hi][dræŋk]['eni] — [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [hɪz; ɪz]['hæbɪt][dɪd][nɑːt] [groʊ] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] ,

If	he	drank	any	—	and	I	suppose	he	did	a	little	—	his	habit	did	not	grow	much	stronger	,
如果	他	喝	任何	—	和	我	认为	他	做过	一个	小的	—	他的	习惯	做过	不是	生长	很多	更强	,

如果他喝过酒——我想他喝了一点——他的酒瘾并没有变得很重。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri]['feɪθf(ə)l][klɜːrk] .

and	he	was	a	very	faithful	clerk	.
和	他	曾是	一个	非常	忠实	职员	.

他是一位非常忠诚的职员。

['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] , [hiː; hi][dɪd][soʊ] [wel] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ləund] [hɪm; ɪm] ['mʌni] ,

After	a	year	or	two	,	he	did	so	well	,	that	his	friends	loaned	him	money	,
后	一个	年	或者	二	,	他	做过	所以	出色地	,	那	他的	朋友们	借出的	他	钱	,

一两年后，他发展得非常顺利，朋友们都借钱给他了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ɪntuː] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][hɪm'self] .

and	he	went	into	business	for	himself	.
和	他	去	进入	商业	为了	他自己	.

于是他开始自己创业。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi][dɪd] [wel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɑːspərəs] .

For	a	year	or	two	he	did	well	,	and	was	prosperous	.
为了	一个	年	或者	二	他	做过	出色地	,	和	曾是	繁荣	.

有一两年他过得很好，也很富裕。

[hɪz; ɪz]['kredɪt][wʌz; wəz] [gʊd] .

His	credit	was	good	.
他的	信用	曾是	好的	.

他的信用良好。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn'kriːst] .

His	business	increased	.
他的	商业	增加	.

他的生意越来越好了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [-]

There	was	no	[	125	]
那里	曾是	不	[	-	]

没有[125]

['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][kən'tɪnjuː][tuː; tə]['prɑːspər] .

reason	why	he	should	not	continue	to	prosper	.
原因	为什么	他	应该	不是	继续	到	繁荣	.

他不应该继续成功的理由。

[nʌn] , [dɪd][aɪ] [seɪ] ?

None	,	did	I	say	?
没有任何	,	做过	我	说	?

我说过没有吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] .

There	was	one	.
那里	曾是	一	.

只有一个。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][dræm] - ['drɪŋkɪŋ] [gruː] [strɔːŋgər] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk]

His	love	for	dram	-	drinking	grew	stronger	,	after	a	while	,	and	he	drank
他的	爱	为了	德拉姆	-	喝	生长	更强	,	后	一个	尽管	,	和	他	喝

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

more	and	more	.
更多的	和	更多的	.

过了一段时间，他对饮酒的喜爱越来越强烈，喝得也越来越多。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi]['evər][gɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [drʌŋk] ;

Not	that	he	ever	got	absolutely	drunk	;
不是	那	他	曾经	得到	绝对地	醉	;

当然，他从来没有喝得酩酊大醉过；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [haɪ] ,

but	it	was	not	an	uncommon	thing	for	him	to	get	high	,
但	它	曾是	不是	一个	罕见	事物	为了	他	到	得到	高的	,

但对他来说，吸毒并不是一件罕见的事。

[æz; əz] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] — [soʊ] [haɪ] [ðæt] [hiː; hi]

as	they	sometimes	say	of	the	first	stages	of	drunkenness	—	so	high	that	he
作为	他们	有时	说	的	这	第一的	阶段	的	酒醉	—	所以	高的	那	他

[tɔːkt] [ænd; ənd]['æktɪd] ['veri] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] .

talked	and	acted	very	like	a	fool	.
谈话	和	行动	非常	喜欢	一个	傻子	.

正如人们有时形容醉酒初期那样——醉得不省人事，说话做事都像个傻瓜。

[ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz][æpt][tuː; tə] [groʊ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .

A	habit	of	this	kind	is	apt	to	grow	upon	a	person	.
一个	习惯	的	这	种类	是	易于	到	生长	之上	一个	人	.

这种习惯很容易在人身上养成。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ə'pɑːn] ['fredrɪk] .

It	grew	upon	Frederick	.
它	生长	之上	弗雷德里克	.

它逐渐在弗雷德里克身上扎根。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [treɪs] [hɪz; ɪz] [pæθ] , [θruː] [ɔːl][ɪts] ['waɪndɪŋ] , [frʌm; frəm] ['teɪstɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːdərət]

I	will	not	trace	his	path	,	through	all	its	windings	,	from	tasting	to	moderate
我	将要	不是	痕迹	他的	小路	,	通过	全部	它是	绕组	,	从	品尝	到	缓和

['drɪŋkɪŋ] ,

drinking	,
喝	,

我不会追溯他从初尝禁酒到适度饮酒的曲折历程。

[frʌm; frəm] ['mɑːdərət] ['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [-]

from	moderate	drinking	to	[	126	]
从	缓和	喝	到	[	-	]

从适度饮酒到[126]

['drʌŋkənnəs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['drʌŋkənnəs] [tuː; tə]['ruːɪn] .

drunkenness	,	and	from	drunkenness	to	ruin	.
酒醉	,	和	从	酒醉	到	废墟	.

醉酒，以及从醉酒走向毁灭。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

But	such	was	his	course	.
但	这样的	曾是	他的	课程	.

但他的行事方式就是这样。

[hiː; hi][dræŋk] [tɪl] [hiː; hi] [ɪn'taɪərli] [lɔːst] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kən'troʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .

He	drank	till	he	entirely	lost	the	power	of	controlling	his	appetite	.
他	喝	直到	他	完全	丢失的	这	力量	的	控制	他的	食欲	.

他酗酒直到完全丧失了控制食欲的能力。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'ferz] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .

His	business	affairs	got	out	of	order	,	and	they	became	worse	and	worse	.
他的	商业	事务	得到	出去	的	命令	,	和	他们	成为	更糟	和	更糟	.

他的商业事务开始失控，而且情况越来越糟。

[hiː; hi] [feɪld] .

He	failed	.
他	失败的	.

他失败了。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [siːn] ['riːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]

Not	long	after	this	,	he	was	often	seen	reeling	about	the	streets	of
不是	长的	后	这	,	他	曾是	经常	已见	卷轴	关于	这	街道	的

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

此后不久，人们经常看到他摇摇晃晃地在波士顿街头游荡。

[ə; eɪ] [pʊr] , ['mɪzrəb(ə)l] , ['drʌŋkən] [retʃ] .

a	poor	,	miserable	,	drunken	wretch	.
一个	贫穷的	,	悲惨的	,	醉	可怜虫	.

一个可怜的、悲惨的、醉醺醺的家伙。

[wʌn] [naɪt] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [drʌŋk] , [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] , ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]

One	night	,	when	he	was	drunk	,	some	one	who	knew	him	,	ordered	a
一	夜晚	,	什么时候	他	曾是	醉	,	一些	一	WHO	知道	他	,	订购	一个

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

一天晚上，他喝醉了，一个认识他的人叫了一辆马车。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	took	him	to	the	neat	little	cottage	which	was	the	home	of	his
和	采取	他	到	这	整洁的	小的	小屋	哪个	曾是	这	家	的	他的

['tʃaɪldhʊd] .

childhood	.
童年	.

然后带他去了那间整洁的小屋，那是他童年时的家。

[hɪz; ɪz] [eɪdʒd] ['perənts] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə'wer] , [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] , [ʌv; əv] ['frɛdrɪks, 'frɛdəɹɪks]

His	aged	parents	were	already	aware	,	to	some	extent	,	of	Frederick's
他的	老年人	父母	是	已经	意识到的	,	到	一些	程度	,	的	弗雷德里克的

['hæbɪts] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ,

habits	;	but	when	they	saw	there	,
习惯	;	但	什么时候	他们	锯	那里	,

他年迈的父母对弗雷德里克的习惯已有所了解；但当他们看到那里时，

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] , [ðæt] ['lɪvɪŋ] [rek] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [wʌns] [ðer; ðər] [sʌn] ,

before	their	eyes	,	that	living	wreck	of	what	was	once	their	son	,
前	他们的	眼睛	,	那	活的	破坏	的	什么	曾是	一次	他们的	儿子	,

在他们眼前，那个曾经是他们儿子的活生生的残骸，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wʊd] [breɪk] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] .

it	seemed	as	if	their	hearts	would	break	with	anguish	.
它	似乎	作为	如果	他们的	心	会	休息	和	痛苦	.

他们仿佛悲痛欲绝，心都快要碎了。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðer; ðər][sʌn] .

That	night	they	said	not	a	word	to	their	son	.
那	夜晚	他们	说	不是	一个	单词	到	他们的	儿子	.

那天晚上，他们一句话也没跟儿子说。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] [ðen] ,

They	knew	that	he	was	not	himself	,	and	that	anything	he	might	say	then	,
他们	知道	那	他	曾是	不是	他自己	,	和	那	任何事物	他	可能	说	然后	,

他们知道他神情恍惚，也知道他那时无论说什么，

[wʊd] ['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðer; ðər] [griːf] . [-] [-]

would	only	add	to	their	grief	.	[	127	]	[	128	]
会	仅有的	添加	到	他们的	悲伤	.	[	-	]	[	-	]

只会加重他们的悲伤。[127][128]

[ðə; ði] ['drʌŋkərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

THE	DRUNKARD	AND	HIS	FATHER	.
这	酒鬼	和	他的	父亲	.

醉汉和他的父亲。

[toʊlɪst] [-]

ToList	[	129	]
待列出	[	-	]

ToList[129]

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [haʊ'evər] , ['æftər][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪzrəb(ə)l] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn]

The	next	day	,	however	,	after	the	reason	of	their	miserable	son	had	been
这	下一个	天	,	然而	,	后	这	原因	的	他们的	悲惨的	儿子	有	到过

['pɑːrtli] [rɪ'stɔːrd] ,

partly	restored	,
部分	恢复	,

然而，第二天，当他们可怜的儿子的理智部分恢复后，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

they	had	a	long	talk	with	him	.
他们	有	一个	长的	讲话	和	他	.

他们和他进行了长时间的谈话。

[hiː; hi] [nuː] [tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [depθ] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] .

He	knew	to	what	a	depth	he	had	fallen	.
他	知道	到	什么	一个	深度	他	有	倒下	.

他知道自己已经堕落到何种地步。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klerd] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][fɔːr; fər]

But	he	declared	,	over	and	over	again	,	that	there	was	no	hope	for
但	他	声明	,	超过	和	超过	再次	,	那	那里	曾是	不	希望	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他反复宣称，他没有希望了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][lɔːst] ! " [sed] [hiː; hi] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em] [-]

"	I	am	lost	!	"	said	he	;	"	I	am	[	130	]
"	我	是	丢失的	!	"	说	他	;	"	我	是	[	-	]

"我迷路了！"他说；"我是[130]

[lɔːst] !

lost	!
丢失的	!

丢失的!

['fɑːðər] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['drɪŋkɪŋ] [ʌp][maɪ][soʊl] ,

Father	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**	**"**	**I**	**am**	**drinking**	**up**	**my**	**soul**	**,**
父亲	,	"	他	持续	,	"	我	是	喝	向上	我的	灵魂	,

“父亲，”他继续说道，“我正在饮尽我的灵魂。”

[ænd; ənd][noʊ] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][stɑːp][ˌem 'iː] .

and	**no**	**power**	**on**	**earth**	**can**	**stop**	**me**	**.**
和	不	力量	在	地球	能	停止	我	.

世上没有任何力量能够阻止我。

[aɪ][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['lɪkər] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɪʃ] [kæn; kən][lɪv; laɪv][aʊt][ʌv; əv]['wɔːtər]

I	**could**	**no**	**more**	**live**	**without**	**liquor**	**,**	**than**	**a**	**fish**	**can**	**live**	**out**	**of**	**water**
我	可以	不	更多的	居住	没有	酒	,	比	一个	鱼	能	居住	出去	的	水

.

:

.

我离不开酒，就像鱼离不开水一样。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn]['faɪər] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [help][tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [fleɪmz] ,

I	**am**	**on**	**fire**	**,**	**and**	**nothing**	**will**	**help**	**to**	**quench**	**the**	**flames**	**,**
我	是	在	火	,	和	没有什么	将要	帮助	到	淬火	这	火焰	,

我内心燃起了熊熊烈火，没有任何东西能够扑灭这团火焰。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪkər] [wɪtʃ] ['fiːdz] [ðem; ðəm] .

but	**the**	**liquor**	**which**	**feeds**	**them**	**.**
但	这	酒	哪个	饲料	他们	.

但养育他们的却是酒。

" [ðen] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði][oʊld][mæn][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst] [glæs] [ʌv; əv] [dʒɪn] .

"	**Then**	**he**	**told**	**the**	**old**	**man**	**the**	**story**	**of**	**that**	**first**	**glass**	**of**	**gin**	**.**
"	然后	他	讲述	这	老的	男人	这	故事	的	那	第一的	玻璃	的	杜松子酒	.

然后他把第一次喝杜松子酒的故事告诉了老人。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

"	**It**	**was**	**that**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**which**	**has**	**done**	**all**	**the**	**mischief**	**.**
"	它	曾是	那	,	"	说	他	,	"	哪个	有	完毕	全部	这	恶作剧	.

“正是这件事，”他说，“造成了所有的祸患。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [pleɪd] [ðə; ði] [fuːl] [ðen] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmbɑːdi] [naʊ] .

If	**I**	**had**	**not**	**played**	**the**	**fool**	**then**	**,**	**I**	**might**	**have**	**been**	**somebody**	**now**	**.**
如果	我	有	不是	玩	这	傻子	然后	,	我	可能	有	到过	某人	现在	.

如果我当时没有做傻事，我现在或许已经功成名就了。

[bʌt; bət][aɪ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][temp'teɪʃ(ə)n] .

But	**I**	**yielded**	**to**	**temptation**	**.**
但	我	产生	到	诱惑	.

但我还是屈服于诱惑。

[aɪ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [teɪst] [fɔːr; fər] ['lɪkər] .

I	**formed**	**the**	**taste**	**for**	**liquor**	**.**
我	形成	这	品尝	为了	酒	.

我养成了嗜酒的习惯。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [groʊn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ʌn'tɪl][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['loʊðsəm] [biːst] [ðæt] [juː; jʊ] [-]

It	**has**	**grown**	**upon**	**me**	**,**	**until**	**I**	**am**	**the**	**loathsome**	**beast**	**that**	**you**	**[**	**131**	**]**
它	有	生长	之上	我	,	直到	我	是	这	令人厌恶的	兽	那	你	[	-	]

它已经深深地影响了我，直到我变成了你[131]眼中令人厌恶的野兽

[siː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

see	**before**	**you**	**.**
看	前	你	.

眼前所见。

[noʊ] , [aɪ]['nevər][kæn; kən][stɑːp] ['drɪŋkɪŋ] [ʌn'tɪl][aɪ][daɪ] .

No	,	I	never	can	stop	drinking	until	I	die	.
不	，	我	绝不	能	停止	喝	直到	我	死	.

不，我这辈子都戒不了酒，直到死为止。

" [pʊr] , [pʊr] [mæn] !

"	Poor	,	poor	man	!
"	贫穷的	，	贫穷的	男人	！

"可怜的人啊！"

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [wiːks] ['æftər] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['perənts] ,

in	less	than	three	weeks	after	this	interview	with	his	parents	,
在	较少的	比	三	周	后	这	面试	和	他的	父母	，

在这次与父母的会面后不到三周，

[hiː; hi][daɪd] — [daɪd][ʌv; əv][ðæt][moʊst]['terəb(ə)l] [dɪ'ziːz] , [ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] ['trɛmənz] .

he	died	—	died	of	that	most	terrible	disease	,	the	delirium	tremens	.
他	死亡	—	死亡	的	那	最多	糟糕的	疾病	，	这	谵妄	震颤	.

他死了——死于那种最可怕的疾病，震颤性谵妄。

[maɪ] [jʌŋ] [frendz] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['fredrɪk] ,

My	young	friends	,	before	I	leave	this	story	of	Frederick	,
我的	年轻的	朋友们	，	前	我	离开	这	故事	的	弗雷德里克	，

我的年轻朋友们，在我讲完弗雷德里克的故事之前，

[let][ˌem 'iː][ɜːrdʒ][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [glæs] .

let	me	urge	you	to	beware	of	the	first	glass	.
让	我	敦促	你	到	提防	的	这	第一的	玻璃	.

请允许我提醒您，务必小心第一杯酒。

[aɪ][dəunt] [ker] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʒɪn] , [ɔːr] [rʌm] , [ɔːr]['brændi] .

I	don't	care	whether	it	is	gin	,	or	rum	,	or	brandy	.
我	不	关心	无论	它	是	杜松子酒	，	或者	朗姆酒	，	或者	白兰地	.

我不在乎是金酒、朗姆酒还是白兰地。

[dəunt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Don't	touch	it	.
不	触碰	它	.

不要碰它。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə][drɪŋk] , [biː; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

If	you	are	tempted	to	drink	,	be	a	hero	.
如果	你	是	受诱惑	到	喝	，	是	一个	英雄	.

如果你想喝酒，那就做个英雄。

[hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][seɪ] " [noʊ] , [aɪl] [nɑːt] [θroʊ] [maɪ'self][ə'weɪ] .

Have	courage	to	say	"	No	,	I'll	not	throw	myself	away	.
有	勇气	到	说	"	不	，患病的		不是	扔	我	离开	.

要有勇气说"不，我不会自毁前程"。

[aɪ] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ'self][fɔːr; fər][ðæt] . " [-]

I	think	too	much	of	myself	for	that	.	"	[	132	]
我	思考	也	很多	的	我	为了	那	.	"	[	-	]

我太自负了，做不到这一点。[132]

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ˌtiːoʊˈsiː]
ToC
目录

目录

[ˈsæmjuəl] [ɪn] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
SAMUEL **IN** **BOSTON** **.**
塞缪尔 在 波士顿 .

波士顿的塞缪尔。

[taɪm] [wɔːr] [əˈweɪ] .
Time **wore** **away** **.**
时间 穿着 离开 .

时间流逝。

[ðə; ði] [ˈpɛdlərz] [bɔɪ] , [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri]
The **peddler's** **boy** **,** **when** **he** **made** **up** **his** **mind** **to** **go** **to** **work** **in** **the** **factory**
这 小贩的 男生 , 什么时候 他 制成 向上 他的 头脑 到 去 到 工作 在 这 工厂
,
,
,

小贩的儿子下定决心要去工厂工作时，

[dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ðer; ðər] .
did **not** **expect** **to** **spend** **his** **days** **there** **.**
做过 不是 预计 到 花费 他的 天 那里 .

他没想到自己会在那里度过余生。

[hiː; hi] [ˈpɜːrpəst] [tuː; tə][ˈentər][ðə; ði]['fækt(ə)ri][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
He **purposed** **to** **enter** **the** **factory** **because** **he** **thought** **that** **that** **was** **the**
他 目的 到 进入 这 工厂 因为 他 想法 那 那 曾是 这
[best] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ðen] .
best **thing** **he** **could** **do** **then** **.**
最好的 事物 他 可以 做 然后 .

他决定进入工厂工作，因为他认为那是他当时能做的最好的事情。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,
You **will** **recollect** **that** **he** **said** **to** **his** **father** **,**
你 将要 追忆 那 他 说 到 他的 父亲 ,

你还记得他曾对父亲说过：

[wen] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][duː] , [ðæt] [ðer; ðər] [
when **the** **old** **gentleman** **asked** **him** **what** **he** **would** **like** **to** **do** **,** **that** **there** **[**
什么时候 这 老的 绅士 问 他 什么 他 会 喜欢 到 做 , 那 那里 [
-
133
-
]
]
]

当老先生问他想做什么时，他回答说[133]

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][duː] ,
were **a** **great** **many** **things** **which** **he** **should** **like** **to** **do** **,**
是 一个 伟大的 许多 事物 哪个 他 应该 喜欢 到 做 ,

他有很多想做的事情，

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi] [wʊd] [duː][ðem; ðəm][sʌm; səm] [deɪ] ;
and **that** **may** **be** **he** **would** **do** **them** **some** **day** **;**
和 那 可能 是 他 会 做 他们 一些 天 ;

也许有一天他会做到；

[bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ðem; ðəm] [ðen] ,
but **that** **as** **he** **could** **not** **do** **them** **then** **,**
但 那 作为 他 可以 不是 做 他们 然后 ,

但他当时做不到这些事，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [ænd; ənd][weɪt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd]

he	thought	he	would	go	to	work	in	the	factory	,	and	wait	until	he	could
他	想法	他	会	去	到	工作	在	这	工厂	,	和	等待	直到	他	可以

[duː][ðem; ðəm] .

do	them	.
做	他们	.

他想去工厂上班，等到有时间再去做这些事。

['sæmjuəl] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

Samuel	,	at	length	,
塞缪尔	,	在	长度	,

塞缪尔终于说道：

[bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər]

began	to	think	that	it	was	time	for	him	to	look	for	some	other
开始	到	思考	那	它	曾是	时间	为了	他	到	看	为了	一些	其他

['bɪznəs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæn; ðən] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [ðen] .

business	a	little	more	to	his	mind	than	what	he	was	doing	then	.
商业	一个	小的	更多的	到	他的	头脑	比	什么	他	曾是	正在做	然后	.

他开始觉得是时候去找一份比他当时所做的事情更符合他心意的其他工作了。

[soʊ] [θɔːt] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['pedlər] , [hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

So	thought	the	good	old	peddler	,	his	father	.
所以	想法	这	好的	老的	小贩	,	他的	父亲	.

他的父亲，那位善良的老商贩，也是这么想的。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [ə'læs] !

His	mother	—	alas	!
他的	母亲	—	唉	!

他的母亲——唉!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər][rest] — [hɜːr; hər]['smaɪlɪŋ] [feɪs] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [mɪst] [ɪn]

she	had	gone	to	her	rest	—	her	smiling	face	had	long	been	missed	in
她	有	已消失	到	她	休息	—	她	微笑	脸	有	长的	到过	错过	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dwelt] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] .

the	little	cottage	where	she	had	dwelt	so	many	years	.
这	小的	小屋	在哪里	她	有	居住	所以	许多	年	.

她已经安息了——在她居住多年的小屋里，人们一直都很想念她那张笑脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [-]

It	was	decided	that	[	134	]
它	曾是	决定	那	[	-	]

决定[134]

['sæmjuəl][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Samuel	should	go	to	Boston	.
塞缪尔	应该	去	到	波士顿	.

塞缪尔应该去波士顿。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː][ðer; ðər] ?

But	what	was	he	to	do	there	?
但	什么	曾是	他	到	做	那里	?

但他到了那里又能做什么呢?

[ðæt] ['kwestʃən] [geɪv] ['ʌðər] [mɔːr] [æŋ'zaɪəti][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['sæmjuəl] .

That	question	gave	others	more	anxiety	than	it	gave	Samuel	.
那	问题	给予	其他的	更多的	焦虑	比	它	给予	塞缪尔	.

这个问题给其他人带来的焦虑比给塞缪尔带来的焦虑要多得多。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪl] [faɪnd][tuː; tə][duː] .

"	I	don't	know	,	to	be	sure	,	"	said	he	,	"	exactly	what	I'll	find	to	do	.
"	我	不	知道	,	到	是	当然	,	"	说	他	,	"	确切地	什么	患病的	寻找	到	做	.

“说实话，”他说，“我也不知道我究竟会做什么。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] .
But **I** **know** **I'll** **do** **something** **.**
但 我 知道 患病的 做 某物 .

但我知道我会做点什么。

[aɪl] ['ʃʌv(ə)l] [dɜːrt] , [ɪf] [aɪ][kɑːnt][get] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] ,
I'll **shovel** **dirt** **,** **if** **I** **can't** **get** **anything** **else** **to** **do** **,**
患病的 铲 污垢 , 如果 我 不能 得到 任何事物 别的 到 做 ,

如果找不到其他事做，我就去铲土。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðæt] .
and **I** **can** **make** **a** **living** **at** **that** **.**
和 我 能 制作 一个 活的 在 那 .

而且我还能靠这个谋生。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
" **He** **went** **to** **Boston** **.**
" 他 去 到 波士顿 .

他去了波士顿。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] , ['æftər][hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] ,
The **first** **thing** **he** **did** **,** **after** **he** **got** **there** **,**
这 第一的 事物 他 做过 , 后 他 得到 那里 ,

他到达那里后做的第一件事就是

[wʌz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['lʌvtʃaɪld] .
was **to** **walk** **straight** **to** **the** **house** **of** **Captain** **Lovechild** **.**
曾是 到 走 直的 到 这 房子 的 队长 私生子 .

径直走向洛夫柴尔德船长的家。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
The **captain** **was** **at** **home** **,** **and** **glad** **to** **see** **him** **.**
这 队长 曾是 在 家 , 和 高兴的 到 看 他 .

船长在家，很高兴见到他。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] , " [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [ə; eɪ]
" **Do** **you** **remember** **,** **"** **the** **boy** **asked** **,** **"** **when** **you** **came** **to** **our** **house** **,** **a**
" 做 你 记住 , " 这 男生 问 , " 什么时候 你 来了 到 我们的 房子 , 一个
[greɪt] [-]
great **[** **135** **]**
伟大的 [-]

"你还记得吗，"男孩问道，"你来我们家的时候，一个大[135]

[waɪl] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [jʊr; jər] ['telɪskoʊp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
while **ago** **,** **and** **brought** **your** **telescope** **with** **you** **?** **"**
尽管 前 , 和 带来 你的 望远镜 和 你 ? "

不久前你去了那里，还带了望远镜?

" [jes] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] , [tuː] ,
" **Yes** **,** **"** **the** **old** **man** **replied** **,** **"** **and** **I** **remember** **,** **too** **,**
" 是的 , " 这 老的 男人 回复 , " 和 我 记住 , 也 ,

"是的，"老人回答说，"我也记得。"

[haʊ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [gɑːt]['ɔːlmoʊst]['kreɪzi] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]
how **a** **certain** **little** **fellow** **got** **almost** **crazy** **when** **he** **looked** **through** **the** **instrument**
如何 一个 肯定 小的 同伴 得到 几乎 疯狂的 什么时候 他 看起来 通过 这 乐器
,
,
,

某个小家伙透过仪器观察时，几乎疯了。

[æt; ət][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

at	the	moon	and	stars	,	and	when	I	told	him	something	about	them	.
在	这	月亮	和	明星	,	和	什么时候	我	讲述	他	某物	关于	他们	.

"

"

"

“看着月亮和星星，当我跟他讲起它们的时候。”

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] ? "

"	And	do	you	remember	what	you	said	?	"
"	和	做	你	记住	什么	你	说	?	"

你还记得你说过什么吗?

" [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] . "

"	No	,	I'm	sure	I	don't	.	"
"	不	,	我是	当然	我	不	.	"

“不，我肯定没有。”

" [wel] , [aɪ][duː] , [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['jestərdeɪ] ;

"	Well	,	I	do	,	as	plainly	as	if	you	had	said	it	but	yesterday	;
"	出色地	,	我	做	,	作为	显然	作为	如果	你	有	说	它	但	昨天	;

“嗯，我的确这么说，就像你昨天刚说过一样；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ]

and	it	was	what	you	said	about	living	to	some	purpose	,	and	having
和	它	曾是	什么	你	说	关于	活的	到	一些	目的	,	和	拥有

[ə; eɪ] [haɪ] [eɪm] ,

a	high	aim	,
一个	高的	目的	,

就像你刚才说的，要为某个目标而活，要有远大的理想。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [-]

and	being	[	136	]
和	存在	[	-	]

并且是[136]

['gʌvənd] [baɪ] [haɪ] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ðæt] [pʊt][ə; eɪ] [nuː] [soʊl]['ɪntuː][ˌem 'iː] . "

governed	by	high	principles	,	that	put	a	new	soul	into	me	.	"
受统治	经过	高的	原则	,	那	放	一个	新的	灵魂	进入	我	.	"

受崇高原则的指引，让我重获新生。

" [ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ] ['lɑːrdʒli] ?

"	And	made	you	talk	so	largely	?
"	和	制成	你	讲话	所以	很大程度上	?

“让你说了这么多？”

" ['sæmjuəl] ['kʌlərd] .

"	Samuel	colored	.
"	塞缪尔	有色	.

“塞缪尔着色了。”

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	was	a	foolish	little	creature	,	I	suppose	,	"	he	said	.
"	我	曾是	一个	愚蠢	小的	生物	,	我	认为	,	"	他	说	.

“我想我当时真是个愚蠢的小家伙，”他说。

" [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['græspɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][hænd] ,

"	No	,	not	a	bit	of	it	,	"	said	the	captain	,	grasping	the	young	man's	hand	,
"	不	,	不是	一个	少量	的	它	,	"	说	这	队长	,	抓握	这	年轻的	男人的	手	,

“不，一点儿也不是，”船长说着，握住了年轻人的手。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" not a bit of it .
" 不是 一个 少量 的 它 .

一点儿也没有。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] .
I was glad to hear you say what you did .
我 曾是 高兴的 到 听到 你 说 什么 你 做过 .

听到你这么说，我很高兴。

[aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [sɪns] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,
I've thought of it a thousand times since , and I have said to myself ,
我已经 想法 的 它 一个 千 时代 自从 , 和 我 有 说 到 我 ,

从那以后，我无数次想起这件事，我对自己说：

- [ðæt] [tʃæp] [wɪl] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [siː] [ɪf] [hiː; hi][dəunt] . - "
' That chap will make something , if he lives , see if he don't . ' "
- 那 小伙子 将要 制作 某物 , 如果 他 生活 , 看 如果 他 不 . - "

“那家伙如果能活下来，肯定会有所成就，如果活不下来，那就看看他能不能成事吧。”

" [wel] , [hiː; hi]['hæznt] [meɪd] ['eniθɪŋ] [jet] .
" Well , he hasn't made anything yet .
" 出色地 , 他 还没有 制成 任何事物 然而 .

“嗯，他还没做出什么成绩呢。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [læft] .
" The captain laughed .
" 这 队长 笑了 .

船长笑了。

" [aɪ][dəunt][kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't quite agree with you , " he said .
" 我 不 相当 同意 和 你 , " 他 说 .

“我不太同意你的看法，”他说。

" [bʌt; bət] , [let] [-]
" But , let [137]
" 但 , 让 [-]

但是，让[137]

[ðæt] [biː; bi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [jet] ,
that be as it may , you are young yet ,
那 是 作为 它 可能 , 你 是 年轻的 然而 ,

尽管如此，你还年轻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəmɪd] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['piːtɜ-z] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
and the great pyramid and St . Peter's church were not built in a minute
和 这 伟大的 金字塔 和 英石 . 彼得的 教会 是 不是 建造 在 一个 分钟
.
:
.

大金字塔和圣彼得教堂也不是一分钟就能建成的。

[sæm] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [naʊ] ? "
Sam , what are you now ? "
山姆 , 什么 是 你 现在 ? "

山姆，你现在是什么人？

" [ə; eɪ] [pʊr] , [griːn] ['fækt(ə)ri] [bɔɪ] . "
" A poor , green factory boy . "
" 一个 贫穷的 , 绿色的 工厂 男生 . "

“一个贫穷、未经世事的工厂男孩。”

" [huː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æsks][gɑːd][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] ;
" Who is trying to do his duty , and sometimes asks God to help him ;
" WHO 是 尝试 到 做 他的 责任 , 和 有时 问 上帝 到 帮助 他 ;

"他努力履行自己的职责，有时还会向上帝祈求帮助;

[huː] [ɪz][waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ;
who is wide awake and ambitious ;
WHO 是 宽的 醒 和 雄心勃勃 ;

他头脑清醒，雄心勃勃;

[huː] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [hed] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['veri][bæd] [hɑːrt] ;
who has got a pretty good head and not a very bad heart ;
WHO 有 得到 一个 漂亮的 好的 头 和 不是 一个 非常 坏的 心 ;

他头脑清醒，心地善良;

[huː] [wɪl] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][ænd; ənd][biː; bi] ['sʌmbɑːdi] ? "
who will push his way in the world and be somebody ? "
WHO 将要 推 他的 方式 在 这 世界 和 是 某人 ? "

谁会努力奋斗，在这个世界上闯出一片天地，成为一番事业?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt][ɔːl] [ðæt] . "
" I don't know about all that . "
" 我 不 知道 关于 全部 那 . "

"我对此一无所知。"

" [nɔːr][aɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'baʊt][juː; jʊ] — [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [driːm] [ʌv; əv] ,
" Nor I , but I know some things about you — more than you dream of ,
" 也不 我 , 但 我 知道 一些 事物 关于 你 — 更多的 比 你 梦 的 ,
[aɪ] [ges] .
I guess .
我 猜测 .

"我也不了解你，但我了解你的一些事情——比你想象的还要多，我想。"

" ['sæmjuəl] ['kʌlərd] [ə'gen] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [-]
" Samuel colored again , and tried to [138]
" 塞缪尔 有色 再次 , 和 尝试 到 [-]

"塞缪尔又涂上了颜色，并试图[138]

['stæmər] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['oʊnli] ['tɑːlərəbli] [wel] .
stammer out something , but succeeded only tolerably well .
结巴 出去 某物 , 但 成功了 仅有的 勉强可以接受出色地 .

他结结巴巴地说了些什么，但效果却差强人意。

" [juː; jʊ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [dəunt][juː; jʊ] ?
" You want something to do , don't you ?
" 你 想 某物 到 做 , 不 你 ?

你想找点事做，对吧?

" [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [æskt] .
" the old man asked .
" 这 老的 男人 问 .

"老人问道。"

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['pɛdlərz] [bɔɪ] , " [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][fɔːr; fər] .
" Yes , sir , " said the peddler's boy , " that is what I came to Boston for .
" 是的 , 先生 , " 说 这 小贩的 男生 , " 那 是 什么 我 来了 到 波士顿 为了 .
"
"
"

"是的，先生，"小贩的儿子说，"我来波士顿就是为了这个。"

" [wel] , [let][ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ə; eɪ]['moʊmənt] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

"	Well	,	let	me	think	a	moment	,	"	said	the	good	old	gentleman	.
"	出色地	,	让	我	思考	一个	片刻	,	"	说	这	好的	老的	绅士	.

“嗯，让我想想，”这位和蔼的老先生说道。

[hiː; hi][dɪd] [θɪŋk] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hæt] ,

He	did	think	a	moment	,	and	then	he	put	on	his	hat	,
他	做过	思考	一个	片刻	,	和	然后	他	放	在	他的	帽子	,

他想了一会儿，然后戴上了帽子。

[ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði][goʊld] - ['hedɪd] [keɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʌt] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['mɔːltə] ,

and	got	the	gold	-	headed	cane	which	he	cut	on	the	island	of	Malta	,
和	得到	这	金子	-	标题	甘蔗	哪个	他	切	在	这	岛	的	马耳他	,

他在马耳他岛上砍下了那根金头手杖。

[wer] [pɔːl] [wʌz; wəz][kæst][ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi]['poʊstɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] .

where	Paul	was	cast	away	,	and	off	he	posted	with	his	young	friend	.
在哪里	保罗	曾是	投掷	离开	,	和	离开	他	发布	和	他的	年轻的	朋友	.

保罗被遗弃在那里，然后他和他的年轻朋友一起出发了。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] .

He	knew	what	he	was	about	.
他	知道	什么	他	曾是	关于	.

他很清楚自己在做什么。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

He	had	not	been	thinking	for	nothing	.
他	有	不是	到过	思维	为了	没有什么	.

他并非毫无顾忌。

['æftər] ['wɔːkɪŋ] [sʌm; səm][ten][ɔːr] [-]

After	walking	some	ten	or	[	139	]
后	步行	一些	十	或者	[	-	]

走了大约十分钟后[139]

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːr] [ɑːn] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [wɔːrf] ,

fifteen	minutes	,	he	went	into	a	store	on	Commercial	wharf	,
十五	分钟	,	他	去	进入	一个	店铺	在	商业的	码头	,

十五分钟后，他走进商业码头的一家商店。

[ænd; ənd] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [huːm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ]

and	asked	one	of	the	partners	of	the	house	,	whom	he	seemed	to	know
和	问	一	的	这	合作伙伴	的	这	房子	,	谁	他	似乎	到	知道

['veri] [wel] ,

very	well	,
非常	出色地	,

他问了这家店的一位合伙人，他似乎和这位合伙人很熟。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][ə; eɪ][klɜːrk] .

if	they	did	not	want	a	clerk	.
如果	他们	做过	不是	想	一个	职员	.

如果他们不需要办事员的话。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [niːd] [ə'nʌðər] [klɜːrk] ,

The	answer	was	that	they	did	not	need	another	clerk	,
这	回答	曾是	那	他们	做过	不是	需要	其他	职员	,

答案是他们不需要另一名职员。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['potər] .

but	that	they	were	very	much	in	want	of	a	good	porter	.
但	那	他们	是	非常	很多	在	想	的	一个	好的	搬运工	.

但他们非常需要一位优秀的搬运工。

" [wel] , [hɪəz] [ðə; ði] [tʃæp] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['sæmjuəl] .
" Well , here's the chap , " said the captain , pointing to Samuel .
" 出色地 , 这里是 这 小伙子 , " 说 这 队长 , 指向 到 塞缪尔 .

“瞧，就是他，”船长指着塞缪尔说。

" [sæm] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?
" Sam , what do you say to that ?
" 山姆 , 什么 做 你 说 到 那 ?

“萨姆，你对此有何看法？”

" ['sæmjuəl][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]
" Samuel was inclined to try the business , and in less than half an
" 塞缪尔 曾是 倾斜 到 尝试 这 商业 , 和 在 较少的 比 一半 一个
['aʊər] ,
hour ,
小时 ,

“塞缪尔很想尝试这门生意，不到半小时，

[ðə; ði][tɜːrmz][wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [læd] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] . [-]
the terms were arranged , and the young lad was at work . [140]
这 条款 是 安排 , 和 这 年轻的 小伙子 曾是 在 工作 . [-]

双方商定了条件，这位年轻人就开始工作了。[140]

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ðə; ði] ['flaʊər] [stɔːr] .
THE FLOUR STORE .
这 面粉 店铺 .

面粉店。

[ðə; ði][men][wɪð; wɪθ] [huːm] ['sæmjuəl][hæd; həd][faʊnd][ə; eɪ] [pleɪs] , [wɜːr; wər][lɑːrdʒ]['flaʊər] ['diːlɚz] .
The men with whom Samuel had found a place , were large flour dealers .
这 男人 和 谁 塞缪尔 有 成立 一个 地方 , 是 大的 面粉 经销商 .

撒母耳找到栖身之处的那些人，都是大型面粉商。

[ðer; ðər] [nuː] ['potər] [pliːzd] [ðem; ðəm] .
Their new porter pleased them .
他们的 新的 搬运工 高兴 他们 .

他们很满意新来的搬运工。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
He , too , was pleased with his business .
他 , 也 , 曾是 高兴 和 他的 商业 .

他对自己的生意也很满意。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [naʊ] ,
Nothing could be more pleasant for me now ,
没有什么 可以 是 更多的 令人愉快的 为了 我 现在 ,

现在对我来说，没有什么比这更令人愉快的了。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [skɔːrz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['ɪnsɪdənts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['sæmjuːlz]

than	to	relate	to	you	scores	of	little	incidents	connected	with	Samuel's
比	到	涉及	到	你	得分	的	小的	事件	连接	和	塞缪尔的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

与其向你讲述与塞缪尔生平相关的众多琐碎事件，不如.....

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [stɔːr] .

while	he	was	in	that	store	.
尽管	他	曾是	在	那	店铺	.

当时他正在那家商店里。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː] [ðæt] , [aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][spɪn] [aʊt][maɪ] [θred] [soʊ] [-]

But	if	I	do	that	,	I	fear	I	shall	spin	out	my	thread	so	[	141	]
但	如果	我	做	那	,	我	害怕	我	将	旋转	出去	我的	线	所以	[	-	]

但如果我那样做，恐怕我会把线纺得更远[141]

[lɔːŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [get] ['wɪri] .

long	that	you	will	get	weary	.
长的	那	你	将要	得到	厌倦	.

时间太长，你会感到疲倦。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] , [ðoʊ] .

I	will	tell	you	a	few	things	,	though	.
我	将要	告诉	你	一个	很少	事物	,	尽管	.

不过，我还是要告诉你几件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sæmjuːlz] ['deɪli] ['duːti][tuː; tə] [swiːp] [aʊt][ðə; ði] [stɔːr] .

It	was	Samuel's	daily	duty	to	sweep	out	the	store	.
它	曾是	塞缪尔的	日常的	责任	到	扫	出去	这	店铺	.

每天打扫商店是塞缪尔的职责。

[ðɪs] [tæsk][hiː; hi] [pər'fɔːrmd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

This	task	he	performed	early	in	the	morning	,
这	任务	他	执行	早期的	在	这	早晨	,

这项任务是他清晨完成的。

[bɪ'fɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtnərz][ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər][poʊsts] .

before	either	of	the	partners	or	any	of	the	clerks	were	at	their	posts	.
前	任何一个	的	这	合作伙伴	或者	任何	的	这	职员	是	在	他们的	帖子	.

在两位合伙人或任何一位职员到岗之前。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] , ['æftər]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [stɔːr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]

One	morning	,	the	first	thing	he	saw	,	after	opening	the	store	,	was	a	roll	of
一	早晨	,	这	第一的	事物	他	锯	,	后	开幕	这	店铺	,	曾是	一个	卷	的

[bæŋk] [bɪlz] ,

bank	bills	,
银行	账单	,

一天早晨，他打开店门后，第一眼看到的就是一卷钞票。

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

lying	on	the	floor	.
说谎	在	这	地面	.

躺在地板上。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [ʌn'rəʊld] [ˌaɪ 'tiː] .

He	took	it	up	,	and	unrolled	it	.
他	采取	它	向上	,	和	展开	它	.

他拿起来，展开了它。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ten][ɔːr] [twelv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	were	some	ten	or	twelve	dollars	in	it	.
那里	是	一些	十	或者	十二	美元	在	它	.

里面大概有十美元或十二美元。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bʊk] - ['kiːpər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] , ['sæmjuəl]['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði]

As	soon	as	the	book	-	keeper	came	to	the	store	,	Samuel	handed	him	the
作为	很快	作为	这	书	-	守门员	来了	到	这	店铺	,	塞缪尔	递交	他	这

[roʊl][ʌv; əv][bæŋk] [bɪlz] ,

roll	of	bank	bills	,
卷	的	银行	账单	,

记账员一到店里，塞缪尔就把那卷银行票据递给了他。

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

and	went	about	his	work	.
和	去	关于	他的	工作	.

然后他继续工作。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? [-]

That	was	a	small	matter	,	wasn't	it	?	[	142	]
那	曾是	一个	小的	事情	,	不是	它	?	[	-	]

那只是一件小事，不是吗? [142]

[bʌt; bət] [smɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðoʊz] ['flaʊər] ['mɜːtʃənts] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	small	as	it	was	,	those	flour	merchants	,	when	they	heard	of	it	,
但	小的	作为	它	曾是	,	那些	面粉	商人	,	什么时候	他们	听到	的	它	,

但尽管规模很小，那些面粉商贩们听说了这件事后，

['noʊtɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] ['meməri] .

noted	it	down	in	their	memory	.
著名的	它	向下	在	他们的	记忆	.

他们把它记在了心里。

[mʌnθs] [pæst] .

Months	passed	.
几个月	通过了	.

几个月过去了。

[ðə; ði] [bʊk] - ['kiːpər] [went] ['ɪntuː] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][hɪm'self] .

The	book	-	keeper	went	into	business	for	himself	.
这	书	-	守门员	去	进入	商业	为了	他自己	.

这位记账员决定自己创业。

[ə; eɪ] [nuː] [bʊk] - ['kiːpər] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

A	new	book	-	keeper	was	needed	to	take	his	place	.
一个	新的	书	-	守门员	曾是	需要	到	拿	他的	地方	.

需要一位新的记账员来接替他的工作。

['sæmjuəl][wʌz; wəz] [tɔːkt] [ʌv; əv] .

Samuel	was	talked	of	.
塞缪尔	曾是	谈话	的	.

人们谈论起了塞缪尔。

" [bʌt; bət][kæn; kən]['sæmjuəl][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] ?

"	But	can	Samuel	be	depended	upon	?
"	但	能	塞缪尔	是	取决于	之上	?

但是，撒母耳值得信赖吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æskt] .

"	it	was	asked	.
"	它	曾是	问	.

有人问过这个问题。

" [kæn; kən][wi:; wi] [trʌst] [hɪm; ɪm] ?

"	Can	we	trust	him	?
"	能	我们	相信	他	?

我们可以信任他吗?

[ɪz][hi:; hi]['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] , [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] ?

Is	he	faithful	,	and	honest	,	and	capable	?
是	他	忠实	,	和	诚实的	,	和	有能力的	?

他忠诚、诚实、能干吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] ,

"	I	don't	know	what	decision	they	would	have	come	to	,
"	我	不	知道	什么	决定	他们	会	有	来	到	,

我不知道他们会做出怎样的决定,

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [bɪlz] .

if	it	had	not	been	for	the	affair	of	the	bank	bills	.
如果	它	有	不是	到过	为了	这	事务	的	这	银行	账单	.

如果不是因为银行票据事件的话。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɑ:nəsti] [ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] .

But	his	honesty	in	that	particular	was	brought	up	.
但	他的	诚实	在	那	特别的	曾是	带来	向上	.

但有人提到了他在那件事上的诚实。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:][tu:; tə] [trʌst] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [-]

They	thought	it	would	do	to	trust	a	young	man	[	143	]
他们	想法	它	会	做	到	相信	一个	年轻的	男人	[	-	]

他们认为信任一个年轻人是可以的[143]

[hu:] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] .

who	could	resist	such	a	temptation	as	that	.
WHO	可以	抵抗	这样的	一个	诱惑	作为	那	.

谁能抵挡住这样的诱惑呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ə'baʊt]['sæmjuəl] ,

There	was	another	thing	they	had	heard	about	Samuel	,
那里	曾是	其他	事物	他们	有	听到	关于	塞缪尔	,

他们还听说了关于撒母耳的另一件事。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔ:t] ['prɪti] [gʊd] ['evɪdəns] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɑ:nɪst] .

which	they	thought	pretty	good	evidence	that	he	was	honest	.
哪个	他们	想法	漂亮的	好的	证据	那	他	曾是	诚实的	.

他们认为这是他诚实的有力证据。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] : [waɪl] ['sæmjuəl][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [hi:; hi] [bɔ:t] [sʌm; səm]['ɑ:rtɪk(ə)lz]

It	was	this	:	While	Samuel	was	in	the	factory	,	he	bought	some	articles
它	曾是	这	:	尽管	塞缪尔	曾是	在	这	工厂	,	他	买	一些	文章

[æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stɔ:r] .

at	the	village	store	.
在	这	村庄	店铺	.

事情是这样的：塞缪尔在工厂上班的时候，顺便在村里的商店买了一些东西。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][gɑ:t] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

After	he	had	paid	for	them	,	and	got	away	a	little	distance	,
后	他	有	有薪酬的	为了	他们	,	和	得到	离开	一个	小的	距离	,

他付完钱后，离开了一段距离,

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][klɜ:rk][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [tʃeɪndʒ] ,

he	found	that	the	clerk	had	made	a	mistake	in	giving	change	,
他	成立	那	这	职员	有	制成	一个	错误	在	给予	改变	,

他发现店员找零时出错。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['fɪfti] [sents] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	that	he	had	in	his	pocket	fifty	cents	more	than	belonged	to	him
和	那	他	有	在	他的	口袋	五十	分	更多的	比	属于	到	他

.

:

.

而且他口袋里还有比他应得的多五毛钱。

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [raɪt] [ə'raʊnd] , [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['mʌni]

So	he	turned	right	around	,	went	back	to	the	store	,	and	returned	the	money
所以	他	转向	正确的	大约	,	去	后退	到	这	店铺	,	和	返回	这	钱

[tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk] .

to	the	clerk	.
到	这	职员	.

于是他立刻转身回到商店，把钱还给了店员。

" ['hiːz][ðə; ði][mæn] , " [ðeɪ] [ɔːl] [sed] , [æz; əz] [suːn] [-]

"	He's	the	man	,	"	they	all	said	,	as	soon	[	144	]
"	他是	这	男人	,	"	他们	全部	说	,	作为	很快	[	-	]

“就是他了，”他们立刻说道[144]

[æz; əz] [ðiːz] [fækts][wɜːr; wər]['steɪtɪd] .

as	these	facts	were	stated	.
作为	这些	事实	是	声明	.

以上事实已陈述完毕。

[soʊ]['sæmjuəl] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [bʊk] - ['kiːpər] [ɪn] [ðæt] [lɑːrdʒ] [haʊs] ,

So	Samuel	became	the	book	-	keeper	in	that	large	house	,
所以	塞缪尔	成为	这	书	-	守门员	在	那	大的	房子	,

于是，塞缪尔成了那栋大房子里的记账员。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sæləri] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

with	a	salary	four	times	as	large	as	he	had	received	while	he	was
和	一个	薪水	四	时代	作为	大的	作为	他	有	已收到	尽管	他	曾是

[ðə; ði] ['potər] .

the	porter	.
这	搬运工	.

他的薪水是他当搬运工时的四倍。

[sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][went][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə][lɪv; laɪv]

Some	two	or	three	years	from	the	time	he	went	to	Boston	to	live
一些	二	或者	三	年	从	这	时间	他	去	到	波士顿	到	居住

,

,

,

从他去波士顿居住算起，大约过了两三年，

['sæmjuəl] ['bɪsəl] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtnərz][ɪn][ðæt] ['welθi] [fɜːrm] .

Samuel	Bissell	was	one	of	the	partners	in	that	wealthy	firm	.
塞缪尔	比塞尔	曾是	一	的	这	合作伙伴	在	那	富裕	公司	.

塞缪尔·比塞尔是那家财力雄厚的公司的合伙人之一。

[hiː; hi][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən][oʊld][mæn] [naʊ] .

He	is	by	no	means	an	old	man	now	.
他	是	经过	不	方法	一个	老的	男人	现在	.

他现在绝非老人。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] .

Indeed	,	he	is	in	the	very	prime	of	life	.
的确	,	他	是	在	这	非常	主要的	的	生活	.

事实上，他正值壮年。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

But	he	has	got	to	be	a	rich	man	,
但	他	有	得到	到	是	一个	富有的	男人	,

但他肯定是个有钱人。

[ænd; ənd] [naʊ] [oʊnz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [siːts] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz]

and	now	owns	one	of	the	most	beautiful	country	seats	within	a	dozen	miles
和	现在	拥有	一	的	这	最多	美丽的	国家	座位	之内	一个	打	英里

[ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

of	Boston	,
的	波士顿	,

如今，他拥有波士顿方圆十几英里内最美丽的乡村庄园之一。

[wer] [hiː; hi] [ri'zaidz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] .

where	he	resides	with	his	family	.
在哪里	他	居住地	和	他的	家庭	.

他和家人居住在那里。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['mɜːtʃənts] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [-]

A	great	many	merchants	are	so	much	[	145	]
一个	伟大的	许多	商人	是	所以	很多	[	-	]

很多商人都是如此[145]

[ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] , [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ker] ['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪm'pruːvɪŋ]

engaged	in	making	money	,	that	they	seem	to	care	hardly	anything	about	improving
已订婚的	在	制作	钱	,	那	他们	似乎	到	关心	几乎	任何事物	关于	改善

[ðə; ði][maɪnd] ,

the	mind	,
这	头脑	,

他们一心只想赚钱，似乎对提升心智漠不关心。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [let] [ðæt] [get] [ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [wiːdz] .

and	so	they	let	that	get	all	full	of	weeds	.
和	所以	他们	让	那	得到	全部	满的	的	杂草	.

于是他们就任由那里长满了杂草。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['bɪsəl] [dɪd] ['veri] ['dɪfrəntli] .

But	Mr	.	Bissell	did	very	differently	.
但	先生	.	比塞尔	做过	非常	不同	.

但比塞尔先生的做法却截然不同。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sper] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

He	spent	a	great	part	of	the	time	which	he	could	spare	from	his
他	花费	一个	伟大的	部分	的	这	时间	哪个	他	可以	空闲的	从	他的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

他把从生意中抽出的大部分时间都花在了这件事上。

[ɪn] ['gæðərɪŋ] [nuː] [ʃiːvz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	gathering	new	sheaves	of	knowledge	,	and	cultivating	the	garden	of	the
在	采集	新的	捆	的	知识	,	和	耕作	这	花园	的	这

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

在收集新知识的同时，也在耕耘心灵的花园。

[aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][maɪlz] [ə'raʊnd] , [ɪn] [ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] ['dɪstrɪkt][ʌv; əv] ['kʌntri] ,

I	hardly	know	of	a	man	for	miles	around	,	in	that	charming	district	of	country	,
我	几乎	知道	的	一个	男人	为了	英里	大约	,	在	那	迷人	区	的	国家	,

在那片迷人的乡村地区，方圆几英里内我几乎没见过一个男人。

[huː] [ɪz] [mɔːr] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [ðæn; ðən]['sæmjuəl] ['bɪsəl] .

who	**is**	**more**	**respected**	**and**	**beloved**	**than**	**Samuel**	**Bissell**	**.**
WHO	是	更多的	受人尊敬	和	心爱	比	塞缪尔	比塞尔	.

谁比塞缪尔·比塞尔更受尊敬和爱戴?

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][læst] ,

When	**I**	**saw**	**him**	**last**	**,**
什么时候	我	锯	他	最后的	,

我最后一次见到他时，

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] [-]

he	**had**	**just**	**been**	**elected**	**the**	**second**	**time**	**to**	**a**	**seat**	**in**	**the**	**legislature**	**[**	**146**	**]**
他	有	只是	到过	当选	这	第二	时间	到	一个	座位	在	这	立法机关	[	-	]

他刚刚第二次当选为立法机构的议员[146]

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

of	**the**	**State**	**.**
的	这	状态	.

国家。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [naʊ] .

I	**think**	**he**	**is**	**a**	**member**	**of**	**the**	**Senate**	**now**	**.**
我	思考	他	是	一个	成员	的	这	参议院	现在	.

我认为他现在是参议员了。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

I	**wish**	**you**	**could**	**visit**	**his**	**place**	**in**	**the**	**country**	**,**
我	希望	你	可以	访问	他的	地方	在	这	国家	,

我希望你能去他位于乡下的地方看看。

[ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [faɪn] [haʊs] .

and	**see**	**his**	**fine**	**garden**	**and**	**fine**	**house**	**.**
和	看	他的	美好的	花园	和	美好的	房子	.

去看看他漂亮的花园和漂亮的房子。

[ɪf] [juː; jʊ]['evər][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,

If	**you**	**ever**	**should**	**happen**	**that**	**way**	**,**	**and**	**should**	**learn**	**where**	**he**	**lives**	**,**
如果	你	曾经	应该	发生	那	方式	,	和	应该	学习	在哪里	他	生活	,

如果你碰巧遇到这种情况，并且得知他住在哪里，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

you	**must**	**not**	**fail**	**to**	**make**	**him**	**a**	**visit**	**,**
你	必须	不是	失败	到	制作	他	一个	访问	,

你一定要去拜访他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][fræŋk] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl] .

and	**to**	**tell**	**him**	**that**	**Uncle**	**Frank**	**asked**	**you**	**to**	**call**	**.**
和	到	告诉	他	那	叔叔	坦率	问	你	到	称呼	.

告诉他，弗兰克叔叔让你打电话过来。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðer; ðər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['fæməliz] [ðæt] [juː; jʊ]['evər] [keɪm] [ə'krɔːs] [ɪn][jʊr; jər]

You	**will**	**see**	**there**	**one**	**of**	**the**	**happiest**	**families**	**that**	**you**	**ever**	**came**	**across**	**in**	**your**
你	将要	看	那里	一	的	这	最快乐	家庭	那	你	曾经	来了	穿过	在	你的

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

你会看到你一生中见过的最幸福的家庭之一。

['mɪstər] . ['bɪsəl] ['sʌmtaɪmz] [ə'mjuːz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] ['stɔːriz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,

Mr	**.**	**Bissell**	**sometimes**	**amuses**	**his**	**children**	**with**	**stories**	**about**	**his**	**boyhood**	**,**
先生	.	比塞尔	有时	娱乐	他的	孩子们	和	故事	关于	他的	童年	,

比塞尔先生有时会给孩子们讲他童年时的故事，以此逗他们开心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['stɔːriz] . [-] [-]

and	they	are	perfectly	delighted	with	these	stories	.	[	147	]	[	148	]
和	他们	是	完美	高兴极了	和	这些	故事	.	[	-	]	[	-	]

他们对这些故事感到非常高兴。[147][148]

['mɪstər] . ['bɪsəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

MR	.	BISSELL	AND	HIS	CHILDREN	.
先生	.	比塞尔	和	他的	孩子们	.

比塞尔先生和他的孩子们。

[toʊlɪst]

ToList

待列出

待列出

[dəunt][fər'get][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [-]

Don't	forget	to	inquire	for	the	good	[	149	]
不	忘记	到	查询	为了	这	好的	[	-	]

别忘了询问好的[149]

[oʊld] ['pedlər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

old	peddler	,	as	soon	as	you	get	into	the	house	.
老的	小贩	,	作为	很快	作为	你	得到	进入	这	房子	.

你一进屋就能看到那个老商贩。

" [wʌt] ! [ɪz][hiː; hi] ['lɪvɪŋ] [jet] ?

"	What	!	is	he	living	yet	?
"	什么	!	是	他	活的	然而	?

什么！他还活着吗?

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] ,

"	To	be	sure	he	is	,
"	到	是	当然	他	是	,

"可以肯定的是，

[ænd; ənd]['sæmjuəl][hæz; həz] ['fɪtɪd] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [ruːmz; rʊmz][ɪn]

and	Samuel	has	fitted	up	for	him	one	of	the	pleasantest	rooms	in
和	塞缪尔	有	适配	向上	为了	他	一	的	这	最令人愉悦的	房间	在

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] .

the	whole	house	.
这	所有的	房子	.

塞缪尔为他布置了整栋房子里最舒适的房间之一。

[hɪz; ɪz] [her] [ɪz] ['veri] [waɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['fiːb(ə)l] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][læst] .

His	hair	is	very	white	,	and	he	was	very	feeble	when	I	saw	him	last	.
他的	头发	是	非常	白色的	,	和	他	曾是	非常	微弱	什么时候	我	锯	他	最后的	.

他的头发已经很白了，我上次见到他时，他非常虚弱。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz]['evər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] [pleɪd]

But	his	heart	was	as	young	as	ever	;	and	he	laughed	,	and	played
但	他的	心	曾是	作为	年轻的	作为	曾经	;	和	他	笑了	,	和	玩

,

,

,

但他的心依然年轻，他欢笑，玩耍，

[ænd; ənd] ['frɔlɪkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] [dʒʌst][æz; əz] ['merəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

and	frolicked	with	his	grandchildren	just	as	merrily	as	if	he	had
和	嬉戏	和	他的	孙辈	只是	作为	兴高采烈地	作为	如果	他	有

[bɪn] [ə; eɪ][tʃaɪld][hɪm'self] .

been	a	child	himself	.
到过	一个	孩子	他自己	.

他像个孩子一样，和孙子孙女们嬉戏玩闹，其乐融融。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [waɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Another	**thing**	**I**	**must**	**tell**	**you**	**,**	**while**	**I**	**think**	**of**	**it**	**.**
其他	事物	我	必须	告诉	你	,	尽管	我	思考	的	它	.

趁我想起来，还有一件事必须告诉你。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kjuːpələ][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]['sæmjuːlz] [haʊs] ,

There	**is**	**a**	**cupola**	**on**	**the**	**top**	**of**	**Samuel's**	**house**	**,**
那里	是	一个	穹顶	在	这	顶部	的	塞缪尔的	房子	,

塞缪尔的房子顶上有一个圆顶。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [tʃæns] .

and	**I**	**want**	**you**	**should**	**go**	**into**	**that**	**,**	**if**	**you**	**can**	**get**	**a**	**chance**	**.**
和	我	想	你	应该	去	进入	那	,	如果	你	能	得到	一个	机会	.

我希望你如果有机会的话，能去研究一下那个领域。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [kwaɪt][ə; eɪ] [-]

There	**you**	**will**	**see**	**quite**	**a**	**[**	**150**	**]**
那里	你	将要	看	相当	一个	[	-	]

在那里你会看到相当多的[150]

['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] .

number	**of**	**things**	**which**	**are**	**worth**	**seeing**	**.**
数字	的	事物	哪个	是	值得	看到	.

值得一看的景点很多。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [pər'hæps] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

One	**of**	**them**	**,**	**perhaps**	**,**	**when**	**you**	**come**	**to**	**know**	**what**	**it**	**is**	**,**
一	的	他们	,	也许	,	什么时候	你	来	到	知道	什么	它	是	,

或许，当你了解它是什么之后，就会明白其中之一的含义了。

[wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] .

will	**interest**	**you**	**more**	**than**	**all**	**the**	**rest**	**.**
将要	兴趣	你	更多的	比	全部	这	休息	.

比其他所有内容都更能引起你的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['telɪskoʊp] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['lʌvtʃaɪld] ,

It	**is**	**the**	**very**	**telescope**	**which**	**used**	**to**	**belong**	**to**	**Captain**	**Lovechild**	**,**
它	是	这	非常	望远镜	哪个	用过的	到	属于	到	队长	私生子	,

这正是洛夫柴尔德船长曾经拥有的那架望远镜。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] ['sæmjuːlz] [hɑːrt] [θrɑːb] [soʊ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] — " [pʊt][ə; eɪ]

and	**which**	**made**	**Samuel's**	**heart**	**throb**	**so**	**,**	**when**	**he**	**was**	**a**	**child**	**—**	**"**	**put**	**a**
和	哪个	制成	塞缪尔的	心	搏动	所以	,	什么时候	他	曾是	一个	孩子	—	"	放	一个

[nuː] [soʊl] " ['ɪntuː][hɪm; ɪm] ,

new	**soul**	**"**	**into**	**him**	**,**
新的	灵魂	"	进入	他	,

也正是这让塞缪尔小时候的心怦怦直跳——"给他注入了一个新的灵魂"。

[tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

to	**use**	**his**	**own**	**language**	**.**
到	使用	他的	自己的	语言	.

用他自己的语言。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [sʌm; səm][taɪm] [sɪns] , [left] [ðɪs] [wɜːrld] ,

The	**old**	**gentleman**	**,**	**some**	**time**	**since**	**,**	**left**	**this**	**world**	**,**
这	老的	绅士	,	一些	时间	自从	,	左边	这	世界	,

那位老先生已经离世一段时间了。

[aɪ] [trʌst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [wʌn] .

I	**trust**	**for**	**a**	**better**	**and**	**a**	**happier**	**one**	**.**
我	相信	为了	一个	更好的	和	一个	更快乐	一	.

我相信未来会更好、更幸福。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][daɪd] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈmembər] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Just	before	he	died	,	he	made	a	will	,	in	which	he	remembered	many	of	his
只是	前	他	死亡	,	他	制成	一个	将要	,	在	哪个	他	记得	许多	的	他的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

临终前，他立下遗嘱，其中缅怀了他的许多朋友。

[ænd; ənd]['sæmjuəl] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði][rest] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][oʊld] ['telɪskoʊp] . [-]

and	Samuel	,	among	the	rest	,	to	whom	he	gave	the	old	telescope	.	[	151	]
和	塞缪尔	,	之中	这	休息	,	到	谁	他	给予	这	老的	望远镜	.	[	-	]

还有塞缪尔，他把那架旧望远镜送给了他。[151]

['mɪstər] . ['bɪsəl] [hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] ,

Mr	.	Bissell	has	more	than	once	been	heard	to	say	,
先生	.	比塞尔	有	更多的	比	一次	到过	听到	到	说	,

比塞尔先生曾不止一次说过：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['telɪskoʊp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [fɑːrm] . [-]

that	he	would	not	part	with	that	telescope	for	a	good	farm	.	[	152	]
那	他	会	不是	部分	和	那	望远镜	为了	一个	好的	农场	.	[	-	]

他表示，即使换取一个好农场，他也不会把那架望远镜卖掉。[152]

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

['ɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ˌtiːoʊˈsiː]

ToC
目录

目录

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌp] .

THE	WINDING	UP	.
这	绕线	向上	.

收尾。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['riːdɚz] [wʌt] ['lesnz; 'lesənz] [ðɪs] ['stɔːri] ['tiːtʃɪz] ,

If	I	should	undertake	to	tell	my	readers	what	lessons	this	story	teaches	,
如果	我	应该	承担	到	告诉	我的	读者	什么	课程	这	故事	教导	,

如果我要向读者讲述这个故事所蕴含的教训，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] .

I	am	not	sure	but	they	would	laugh	at	me	.
我	是	不是	当然	但	他们	会	笑	在	我	.

我不确定，但他们可能会嘲笑我。

[aɪ]['fænsi]

I	fancy
我	想要

我喜欢

[aɪ] [siː] [ðer; ðər] [braɪt] [aɪz] ['twɪŋk(ə)l] , [æz; əz][aɪ][bɪˈgɪn][tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt] [ðiːz] ['lesnz; 'lesənz] ,

I	see	their	bright	eyes	twinkle	,	as	I	begin	to	talk	about	these	lessons	,
我	看	他们的	明亮的	眼睛	闪烁	,	作为	我	开始	到	讲话	关于	这些	课程	,

当我开始讲述这些课程时，我看到他们明亮的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [ðem; ðəm] [seɪ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,
and **I** **almost** **hear** **them** **say** **to** **one** **another** **,**
和 我 几乎 听到 他们 说 到 一 其他 ,

我仿佛听到他们彼此说道:

[ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['kæri] [ə; eɪ]['læntərn][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,
that **Uncle** **Frank** **might** **as** **well** **carry** **a** **lantern** **in** **broad** **daylight** **,**
那 叔叔 坦率 可能 作为 出色地 携带 一个 灯笼 在 广阔 日光 ,

那弗兰克叔叔简直就像大白天提着灯笼一样。

[æz; əz][tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ðɪs] ['stɔːri] [-]
as **to** **spend** **his** **time** **in** **telling** **us** **what** **this** **story** **[** **153** **]**
作为 到 花费 他的 时间 在 讲述 我们 什么 这 故事 [-]

仿佛要花时间告诉我们这个故事[153]

['tiːtʃɪz] .
teaches **.**
教导 .

教导。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wʌndər] , [pər'hæps] ,
Some **of** **them** **wonder** **,** **perhaps** **,**
一些 的 他们 想知道 , 也许 ,

他们中有些人或许会想,

[ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] ['riːəli] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][set][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [dʌnsiz] .
if **Uncle** **Frank** **really** **takes** **his** **readers** **for** **a** **set** **of** **little** **dunces** **.**
如果 叔叔 坦率 真的 需要 他的 读者 为了 一个 放 的 小的 笨蛋 .

如果弗兰克叔叔真的把他的读者当成一群小笨蛋。

[wel] , [ðen] , [maɪ] [ʃruːd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wʌt] [dʌz] [ðə; ði]['stɔːri] [tiːtʃ] ?
Well **,** **then** **,** **my** **shrewd** **little** **boy** **,** **what** **does** **the** **story** **teach** **?**
出色地 , 然后 , 我的 精明 小的 男生 , 什么 做 这 故事 教 ?

那么,我聪明的小男孩,这个故事告诉我们什么呢?

" [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɛdlərz] [bɔɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmbɑːdi] , [ænd; ənd][hiː; hi]
" **Why** **it** **teaches** **that** **the** **Peddler's** **Boy** **set** **out** **to** **be** **somebody** **,** **and** **he**
" 为什么 它 教导 那 这 小贩的 男生 放 出去 到 是 某人 , 和 他
[wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] .
was **somebody** **.**
曾是 某人 .

"它告诉我们,小贩的儿子立志要成为某个重要人物,而他最终也成为了某个重要人物。"

" ['veri] [wel] .
" **Very** **well** **.**
" 非常 出色地 .

很好。

['eniθɪŋ] [els] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?
Anything **else** **,** **little** **girl** **?**
任何事物 别的 , 小的 女孩 ?

还有什么事吗,小姑娘?

[aɪ][mʌst; məst] ['kætəˌkaɪz] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
I **must** **catechise** **you** **a** **little** **.**
我 必须 教理问答 你 一个 小的 .

我必须稍微解释一下你的问题。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ?
What **do** **you** **learn** **from** **it** **?**
什么 做 你 学习 从 它 ?

你从中学到了什么?

" [ðæt] ['enibɑ:di] [kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] [hi:; hi][sets] [aʊt][tu:; tə][du:] ,
" **That anybody can do anything he sets out to do ,**
" 那 任何人 能 做 任何事物 他 套 出去 到 做 ,

"任何人只要下定决心，就能做到任何事。"

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [hi:; hi][sets] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] .
and that he can be anything he sets out to be .
和 那 他 能 是 任何事物 他 套 出去 到 是 .

他可以成为他想成为的任何人。

" ['brɑ:voʊ] !
" **Bravo !**
" Bravo !

"太棒了！"

[ðæt] [ɪz] ['prɪti] [wel] , ['oʊnli][ə; eɪ] [-]
that is pretty well , only a [154]
那 是 漂亮的 出色地 , 仅有的 一个 [-]

那就相当不错，只有[154]

['lɪt(ə)l] [tu:] [strɔ:ŋ] .
little too strong .
小的 也 强的 .

有点太浓了。

[ænd; ənd] [wʌt] [els] ?
And what else ?
和 什么 别的 ?

还有什么?

[waɪ] ['dɪdnt] ['fredrɪk] [get] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz] [wel] [æz; əz]['sæmjuəl] ?
Why didn't Frederick get along in the world as well as Samuel ?
为什么 没有 弗雷德里克 得到 沿着 在 这 世界 作为 出色地 作为 塞缪尔 ?

为什么弗雷德里克在世俗生活中不如塞缪尔那样成功?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] .
" **Because he was a coward .**
" 因为 他 曾是 一个 懦夫 .

因为他是个懦夫。

" [aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hæf] [raɪt] .
" **I'm not sure but you are half right .**
" 我是 不是 当然 但 你 是 一半 正确的 .

我不太确定，但你说的对了一半。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [hɑ:rd][tu:; tə][kɔ:l] [ðæt] [pʊr] , [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ju:θ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .
It seems hard to call that poor , unfortunate youth a coward .
它 似乎 难的 到 称呼 那 贫穷的 , 不幸 青年 一个 懦夫 .

很难称那个可怜的、不幸的年轻人为懦夫。

[bʌt; bət][aɪ][du:] ['ɑ:nɪstli] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [ɪ'nʌf] ,
But I do honestly think that he would have done well enough ,
但 我 做 诚实地 思考 那 他 会 有 完毕 出色地 足够的 ,

但我真心认为他本来可以做得足够好。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] [skreɪpt] [tə'geðər] [ə; eɪ][fju:] [mɔ:r] [greɪnz][ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] .
if he had only scraped together a few more grains of courage .
如果 他 有 仅有的 刮擦 一起 一个 很少 更多的 谷物 的 勇气 .

如果他能再鼓起一点勇气就好了。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [dʒɪn] .
Look at that affair of the glass of gin .
看 在 那 事务 的 这 玻璃 的 杜松子酒 .

瞧瞧那杯杜松子酒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðer; ðər] — ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [duː] [raɪt] ,

It	was	courage	that	he	wanted	there	—	courage	to	do	right	,
它	曾是	勇气	那	他	通缉	那里	—	勇气	到	做	正确的	,

他想要的是勇气——做正确事情的勇气。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['pleɪmeɪt] [maɪt] [seɪ] [ɔːr] [θɪŋk] .

no	matter	what	his	old	playmate	might	say	or	think	.
不	事情	什么	他的	老的	玩伴	可能	说	或者	思考	.

无论他以前的玩伴会说什么或想什么。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði] [bɔɪ] .

He	was	afraid	to	offend	the	boy	.
他	曾是	害怕的	到	得罪	这	男生	.

他害怕得罪那个男孩。

[hiː; hi] [hæd; həd] [mɔːr] [fɪr] [ʌv; əv] [-]

He	had	more	fear	of	[	155	]
他	有	更多的	害怕	的	[	-	]

他更害怕[155]

[ðə; ði] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] , [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌv; əv] [gɑːd] .

the	boy	,	it	would	appear	,	than	he	had	of	God	.
这	男生	,	它	会	出现	,	比	他	有	的	上帝	.

看来，这个男孩比他更了解上帝。

[wʌt] [ðæt] [kɔːrs] , [prə'feɪn] [bɔɪ] [sed] ,

What	that	coarse	,	profane	boy	said	,
什么	那	粗	,	亵渎	男生	说	,

那个粗俗无礼的男孩说了什么?

[hæd; həd] [mɔːr] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ['ʌtəd] .

had	more	weight	with	him	than	the	words	which	his	conscience	uttered	.
有	更多的	重量	和	他	比	这	字	哪个	他的	良心	说出	.

对他来说，这比他良心发出的呼声更有分量。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɪnsəp(ə)l] , ['æftər][ɔːl] , [ðæt] [hiː; hi] [lækt] .

It	was	principle	,	after	all	,	that	he	lacked	.
它	曾是	原则	,	后	全部	,	那	他	缺乏	.

归根结底，他缺乏的是原则。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][led] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][lɔːst] .

And	so	he	was	led	away	,	and	lost	.
和	所以	他	曾是	引领	离开	,	和	丢失的	.

于是他被带走了，从此杳无音讯。

" ['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [wʌt] [wʌn] [glæs] [wɪl] [duː] .

"	Uncle	Frank	,	I	shall	never	forget	what	one	glass	will	do	.
"	叔叔	坦率	,	我	将	绝不	忘记	什么	一	玻璃	将要	做	.

“弗兰克叔叔，我永远不会忘记一杯酒会带来怎样的影响。”

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] ; [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , [tuː] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

"	I	hope	you	never	will	;	and	I	hope	you	will	remember	,	too	,	as	long	as
"	我	希望	你	绝不	将要	;	和	我	希望	你	将要	记住	,	也	,	作为	长的	作为

[juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,

you	live	,
你	居住	,

“我希望你永远不会这样做；我也希望你终生铭记。”

[ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɛdlərz] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
that **the** **success** **of** **the** **Peddler's** **Boy** **was** **owing** **quite** **as** **much** **to** **his**
那 这 成功 的 这 小贩的 男生 曾是 欠款 相当 作为 很多 到 他的
['ɑ:nəsti] ,
honesty **,**
诚实 ,

小贩男孩的成功很大程度上归功于他的诚实。

[ænd; ənd] ['tempərəns] , [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] — [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [
and **temperance** **,** **and** **faithfulness** **,** **and** **religion** **—** **for** **he** **was** **a** **[**
和 节制 , 和 忠诚 , 和 宗教 — 为了 他 曾是 一个 [
-]
156 **]**
-]

节制、忠诚和宗教——因为他是一位[156]

[sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] ['krɪstʃən] — [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,
sincere **and** **devoted** **Christian** **—** **as** **to** **his** **ambition** **,** **and** **industry** **,**
真诚 和 奉献 基督教 — 作为 到 他的 志向 , 和 行业 ,
[ænd; ənd]['enərdʒi] , [ænd; ənd][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .
and **energy** **,** **and** **resolution** **.**
和 活力 , 和 解决 .

真诚虔诚的基督徒——他的抱负、勤奋、精力和决心都体现了这一点。

[wʊdwɝ:θs] ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [wɜ:rks] .
Woodworth's **Juvenile** **Works** **.**
伍德沃斯 少年 作品 .

伍德沃思少儿作品集。

['fɪlɪps] , ['sæmpsən] & [ˌsi: 'oʊ] .
PHILLIPS **,** **SAMPSON** **&** **CO** **.**
菲利普斯 , 参孙 & 一氧化碳 .

菲利普斯、桑普森公司

['pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [wɜ:rks] ,
PUBLISH **THE** **FOLLOWING** **JUVENILE** **WORKS** **,**
发布 这 下列的 少年 作品 ,

出版以下青少年读物:

[baɪ]['frænsɪs][si:] . ['wʊˌdwɝ:θ] ,
By **Francis** **C** **.** **Woodworth** **,**
经过 弗朗西斯 C . 伍德沃思 ,

作者：弗朗西斯·C·伍德沃思

['edɪtər] [ʌv; əv] " [wʊdwɝ:θs] ['ju:θs] ['kæbɪnət] , " ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['wɪloʊ] [leɪn]
EDITOR **OF** **"** **WOODWORTH'S** **YOUTH'S** **CABINET** **,** **"** **AUTHOR** **OF** **"** **THE** **WILLOW** **LANE**
编辑 的 " 伍德沃斯 青年的 内阁 , " 作者 的 " 这 柳 车道
['bʌdʒɪt] , "
BUDGET **,** **"**
预算 , "

《伍德沃思青年内阁》的编辑，《柳树巷预算》的作者

" [ðə; ði] ['strɔ:beri] [gɜ:rl] , "
" **THE** **STRAWBERRY** **GIRL** **,** **"**
" 这 草莓 女孩 , "

《草莓女孩》

" [ðə; ði] ['mɪlər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] , "
" **THE** **MILLER** **OF** **OUR** **VILLAGE** **,** **"**
" 这 磨坊主 的 我们的 村庄 , "

“我们村的磨坊主，”

" ['θiədɔ:] ['θɪŋkərz] [teɪlz; 'teɪˌliz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	THEODORE	THINKER'S	TALES	,	"	ETC	.	,	ETC	.
"	西奥多	思想家的	故事	,	"	ETC	.	,	ETC	.

《西奥多思想家的故事》等等。

['ʌŋk(ə)l] ['fræŋks] [bɔɪz] -

UNCLE	FRANK'S	BOYS	'
叔叔	弗兰克的	男孩们	-

弗兰克叔叔的男孩们

[ænd; ənd] ['gɜ:lz] - ['laɪbreri] .

AND	GIRLS	'	LIBRARY	.
和	女孩们	-	图书馆	.

以及女生图书馆。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪri:z] , [kəm'praizɪŋ] [sɪks] ['vɑ:ljəmz] . , [skwer] 12mo . , [wɪð; wɪθ] [eɪt] ['tɪntɪd]

A	Beautiful	Series	,	comprising	six	volumes	.	,	square	12mo	.	,	with	eight	Tinted
一个	美丽的	系列	,	包括	六	卷	.	,	正方形	12mo	.	,	和	八	有色

[ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn] [i:tʃ] ['vɑ:ljəm] .

Engravings	in	each	volume	.
雕刻	在	每个	体积	.

一套精美的系列丛书，共六卷，方形 12 开本，每卷包含八幅彩色版画。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɑ:r; ər][ðer; ðər]['taɪtəlz] [rɪ'spektɪvli] :

The	following	are	their	titles	respectively	:
这	下列的	是	他们的	标题	分别	:

以下是他们的标题：

[aɪ] . [ðə; ði] ['pɛdlərz] [bɔɪ] , [ɔ:r] [aɪl] [bi:; bi] ['sʌmbɑ:di] .

I	.	THE	PEDDLER'S	BOY	,	or	I'll	Be	Somebody	.
我	.	这	小贩的	男生	,	或者	患病的	是	某人	.

I. 小贩的儿子，或者说，我将成为某个重要人物。

[i:] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [bel] , [ɔ:r] [pɜ:rlz] [tu:; tə][bi:; bi] [sɔ:t] [fɔ:r; fər]

THE	DIVING	BELL	,	or	Pearls	to	be	Sought	For
这	潜水	钟	,	或者	珍珠	到	是	寻求	为了

潜水钟，或待寻的珍珠

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [pʊr] ['ɔ:rgən] - ['graɪndər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔ:riz] .

THE	POOR	ORGAN	-	GRINDER	,	and	other	stories	.
这	贫穷的	器官	-	磨床	,	和	其他	故事	.

《贫穷的风琴手》及其他故事。

[ˌaɪ 'vi:] . [lɔ:s] [ænd; ənd] [geɪn] , [ɔ:r]['su:zi] ['li:z] ['mɑ:toʊ] .

IV	.	LOSS	AND	GAIN	,	or	Susy	Lee's	Motto	.
第四	.	损失	和	获得	,	或者	苏西	李氏	座右铭	.

IV. 得失，或苏西·李的座右铭。

[vi:] . [maɪk]['mɑ:rb(ə)l] ; [hɪz; ɪz] ['krɔtʃits] [ænd; ənd] ['ɔdɪti:z] .

V	.	MIKE	MARBLE	;	His	Crotchets	and	Oddities	.
V	.	麦克风	大理石	;	他的	钩针	和	奇闻异事	.

V. 迈克·马布尔；他的怪癖和奇闻轶事。

['vaɪ, 'viː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['letər] - [bæg][ʌv; əv] [kɪt] ['kjʊriəs] .

THE	**WONDERFUL**	**LETTER**	**-**	**BAG**	**OF**	**KIT**	**CURIOUS**	**.**
这	精彩的	信	-	包	的	成套工具	好奇的	.

好奇小机的奇妙信袋。

" [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði][gɪft][tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , ['mɪstər] . ['wʊˌdwɝːθ] [stændz]

"	**Of**	**those**	**who**	**have**	**the**	**gift**	**to**	**write**	**for**	**children**	**,**	**Mr**	**.**	**Woodworth**	**stands**
"	的	那些	WHO	有	这	礼物	到	写	为了	孩子们	,	先生	.	伍德沃思	站立

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ;

among	**the**	**first**	**;**
之中	这	第一的	;

“在那些有天赋为儿童写作的人中，伍德沃思先生名列前茅；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][best][ʌv; əv][ɔːl] ,

and	**what**	**is**	**best**	**of**	**all**	**,**
和	什么	是	最好的	的	全部	,

而最棒的是，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə][ə'dæpt][hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]['wɒnts][ænd; ənd][ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n][ʌv; əv]

with	**the**	**ability**	**to**	**adapt**	**himself**	**to**	**the**	**wants**	**and**	**comprehension**	**of**
和	这	能力	到	适应	他自己	到	这	想要	和	理解	的

['tʃɪldrən] ,

children	**,**
孩子们	,

他能够根据孩子的需求和理解能力调整自己的方式，

[hiː; hi][hæz; həz] [ðæt] [haɪ] ['mɔːrəl]['prɪnsəp(ə)l] ,

he	**has**	**that**	**high**	**moral**	**principle**	**,**
他	有	那	高的	道德	原则	,

他拥有高尚的道德准则。

[wɪtʃ] [wɪl] [pər'mɪt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][pen] [ðæt] [kæn; kən][duː][hɑːrm] .

which	**will**	**permit**	**nothing**	**to**	**leave**	**his**	**pen**	**that**	**can**	**do**	**harm**	**.**
哪个	将要	允许	没有什么	到	离开	他的	笔	那	能	做	伤害	.

他将不允许任何有害的东西从他的笔下流出。

" — ['ɑːrθɝz] [hoʊm] ['gɑːz, 'gæz] .

"	**—**	**Arthur's**	**Home**	**Gaz**	**.**
"	—	亚瑟的	家	加兹	.

“——亚瑟的家乡公报。

" [wiː; wi]['nevər][pen][ə; eɪ]['noʊtɪs][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['pleʒər] [ðæn; ðən] [wen] ['eni][wɜːrk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

"	**We**	**never**	**pen**	**a**	**notice**	**with**	**more**	**pleasure**	**than**	**when**	**any**	**work**	**of**	**our**
"	我们	绝不	笔	一个	注意	和	更多的	乐趣	比	什么时候	任何	工作	的	我们的

[frend] ['mɪstər] . ['wʊˌdwɝːθ] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

friend	**Mr**	**.**	**Woodworth**	**is**	**the**	**subject**	**.**
朋友	先生	.	伍德沃思	是	这	主题	.

“每当我们撰写关于我们朋友伍德沃斯先生的作品的评论时，我们都会感到无比高兴。”

[wət'evər] [hiː; hi] [dʌz] [ɪz] [wel] [dʌn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['spɪrɪt] .

Whatever	**he**	**does**	**is**	**well**	**done**	**,**	**and**	**in**	**a**	**sweet**	**and**	**gentle**	**spirit**	**.**
任何	他	做	是	出色地	完毕	,	和	在	一个	甜的	和	温和的	精神	.

他所做的一切都做得很好，而且态度温和友善。

" — [kraɪst] .

"	**—**	**Christ**	**.**
"	—	基督	.

“-基督。

[ɪn'kwaɪərər] .
Inquirer **.**
询问者 .

问询者。

" [ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][faɪn] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [teɪst] ,
" **The** **author** **is** **a** **man** **of** **fine** **abilities** **and** **refined** **taste** **,**
" 这 作者 是 一个 男人 的 美好的 能力 和 精制 品尝 ,

作者是一位才华横溢、品味高雅的人。

[ænd; ənd] [dʌz] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [vɪ'veɪʃəs] , [bʌt; bət][moʊst] ['truːθfl] ['ɜːrnɪstnəs] .
and **does** **his** **work** **in** **a** **spirit** **of** **vivacious** **,** **but** **most** **truthful** **earnestness** **.**
和 做 他的 工作 在 一个 精神 的 活泼 , 但 最多 真实 认真 .

他以热情洋溢但又无比真诚的态度从事工作。

" — ['leɪdiz]
" **—** **Ladies**
" — 女士们

"-女士们

['riːˌpoʊz] .
Repos **.**
仓库 .

仓库。

[wʊdwɝːθs] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] .
WOODWORTH'S **STORIES** **ABOUT** **ANIMALS** **.**
伍德沃斯 故事 关于 动物 .

伍德沃思的动物故事集。

12mo . , [wɪð; wɪθ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] ; [piː'piː]
12mo **.** **,** **with** **Illuminated** **Title** **,** **and** **upwards** **of** **Fifty** **Beautiful** **Engravings** **;** **pp**
12mo . , 和 照明 标题 , 和 向上 的 五十 美丽的 雕刻 ; pp
. - .
. **336** **.**
. - .

12开本，带彩绘标题页，以及五十余幅精美版画；336页。

- ['stɔːriz] [ə'baʊt] [bɜːrdz] .
WOODWORTHS'S **STORIES** **ABOUT** **BIRDS** **.**
- 故事 关于 鸟类 .

伍德沃思的鸟类故事。

['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'bʌv] .
Uniform **with** **the** **above** **.**
制服 和 这 多于 .

与上述内容一致。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti]['splendɪd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
With **Sixty** **Splendid** **Engravings** **.**
和 六十 灿烂 雕刻 .

附六十幅精美版画。

[ðiːz] [tuː] ['vɑːljəmz] , [kən'teɪnɪŋ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['ænɪkˌdoʊts] , [toʊld][ɪn][ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ]
These **two** **volumes** **,** **containing** **characteristic** **anecdotes** **,** **told** **in** **a** **brief** **and** **pleasing**
[veɪn] ,
vein **,**
静脉 ,

这两卷书收录了许多特色轶事，叙述简洁明快，引人入胜。

[ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

are	among	the	most	entertaining	books	of	the	kind	to	be	found	in	the
是	之中	这	最多	娱乐	图书	的	这	种类	到	是	成立	在	这

['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

English	language	.
英语	语言	.

是英语世界里同类书籍中最引人入胜的佳作之一。

" [ə'træktɪv] ['stɔːriz] , [toʊld][ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [greɪt] ['laɪvlinəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] . " — [en] . [waɪ] .

"	Attractive	stories	,	told	in	a	style	of	great	liveliness	and	beauty	.	"	—	N	.	Y	.
"	吸引人的	故事	,	讲述	在	一个	风格	的	伟大的	活力	和	美丽	.	"	—	N	.	是	.

"引人入胜的故事，叙述风格生动优美。"——《纽约时报》

['trɪbjuːn] .

Tribune	.
论坛	.

论坛。

" [ə; eɪ] [meɪ'lɑːnʒ] [ʌv; əv][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['riːdɪŋ] .

"	A	melange	of	most	agreeable	reading	.
"	一个	混杂	的	最多	同意	阅读	.

"各种令人愉悦的读物。"

" — [ˌprezbɪ'tɪriən] .

"	—	Presbyterian	.
"	—	长老会	.

——长老会。

" [ðeɪ] ['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	They	cannot	fail	to	be	intensely	interesting	.
"	他们	不能	失败	到	是	强烈地	有趣的	.

"它们一定会非常有趣。"

" — [tʃeɪtʃ] .

"	—	Ch	.
"	—	ch	.

"—第

['redʒɪstər] .

Register	.
登记	.

登记。

" ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːriz] ,

"	Charming	stories	,
"	迷人	故事	,

"引人入胜的故事，

[toʊld][wɪð; wɪθ] [ðæt] [fə'lɪsɪtəs] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['eləkwəns] [ʌv; əv]['dɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ɔːl]

told	with	that	felicitous	simplicity	and	eloquence	of	diction	which	characterize	all
讲述	和	那	幸福的	简单	和	口才	的	措辞	哪个	描述	全部

['mɪstər] . [wʊdwɜːθs] ['efərts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] . " — [en] . [waɪ] .

Mr	.	Woodworth's	efforts	for	the	young	.	"	—	N	.	Y	.
先生	.	伍德沃斯	努力	为了	这	年轻的	.	"	—	N	.	是	.

"伍德沃斯先生以其惯有的简洁明了和优美流畅的文笔，讲述了一个引人入胜的故事，这正是他所有青少年作品的特色。"

——《纽约》

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ædvərtaɪzər] .

Commercial	Advertiser	.
商业的	广告商	.

商业广告商。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stɔːriz] [ænd; ənd][pɪk'tɔːriəl] [ˌilə'streiʃəns]
" **Nothing can be more interesting than the stories and pictorial illustrations**
" 没有什么 能 是 更多的 有趣的 比 这 故事 和 画报 插图
[ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrks] .
of these works .
的 这些 作品 .

"没有什么比这些作品的故事和插图更有趣的了。"

" — -
" — **Brattleborough**
" — -

——布拉特尔伯勒

[dem] .
Dem .
民主 .

民主党。

['ʌŋk(ə)l] ['fræŋks] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [biːsts] .
UNCLE FRANK'S PEEP AT THE BEASTS .
叔叔 弗兰克的 窥视 在 这 野兽 .

弗兰克叔叔偷窥野兽。

[skwer] 12mo .
Square 12mo .
正方形 12mo .

12个月方格

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] ; [piː'piː] . - .
Profusely Illustrated ; pp . 160 .
大量地 插图 ; pp . - .

图文并茂；160页。

['ʌŋk(ə)l] ['fræŋks] [piːp] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrdz] .
UNCLE FRANK'S PEEP AT THE BIRDS .
叔叔 弗兰克的 窥视 在 这 鸟类 .

弗兰克叔叔偷看鸟儿。

['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌv] .
Uniform with the above .
制服 和 这 多于 .

与上述内容一致。

[ðiːz] [tuː] ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [staɪl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wɜːrdz] , [fɔːr; fər]
These two volumes are written in the simplest style , and with words , for
这些 二 卷 是 书面 在 这 最简单的 风格 , 和 和 字 , 为了
[ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,
the most part ,
这 最多 部分 ,

这两卷书的写作风格极其简明，而且大部分篇幅都是用文字写成的。

[ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['siləblz] .
of two or three syllables .
的 二 或者 三 音节 .

由两到三个音节组成。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] ['pɑːpjələr] [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] .
They are exceedingly popular among children .
他们 是 非常 受欢迎的 之中 孩子们 .

它们在儿童中非常受欢迎。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [kə'rektɪd] [ɪn][tekst] :
Typographical **errors** **corrected** **in** **text** **:**
印刷 错误 已更正 在 文本 :

文本中已更正拼写错误:

[peɪdʒ] - : - [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən]['teɪkən] [pleɪs] - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs]
Page **10** **:** **'** **would** **have** **taken** **taken** **place** **'** **replaced** **with** **'** **would** **have** **taken** **place**
页 - : - 会 有 已采取 已采取 地方 - 替换 和 - 会 有 已采取 地方
-
'
-
-

第 10 页：'would have take taken happen' 替换为 'would have take happen'

[peɪdʒ] - :
Page **23** **:**
页 - :

第23页:

- [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] ['blækˌberiz]
backberries **replaced** **with** **blackberries**
- 替换 和 黑莓

背莓被黑莓取代

[ʌn'juːʒuəl][wɜːrdz] :
Unusual **words** **:**
异常 字 :

不常见的词语:

[peɪdʒ] - : [jelk] [ɪz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['spelɪŋ] ['veriənt] [ʌv; əv] [joʊk]
Page **86** **:** **yelks** **is** **a** **legitimate** **spelling** **variant** **of** **yolks**
页 - : 耶尔克斯 是 一个 合法的 拼写 变体 的 蛋黄

第 86 页：yelks 是 yolks 的一种合法拼写变体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神